U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 48. NO. 89　SATURDAY 21 JULY 1984　（甲子年六月廿三日）　公元一九八四年七月廿一日（星期六）　P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天气報告

今天時陰時晴
最高温度廿二度
最低温度十一度

有關非工會工人最低工資問題工會領袖表示

勞資雙方如無協議 雲博覽會勢難建成

（雲訊）據卑詩與育干建築行業工會領袖高迪亞表示，雲埠八六年世界交通博覽會如不與工會方面達成協議，則將不能依期與及在預算數額內興建完成。

較早時，博覽會總裁巴列特於星期三聲言，該會與上述建築行業工會妥協之時限已經過去。巴列特謂博覽會將不再考慮該會主席柏迪遜與建築行業工會及工會承包商三方面之臨時協議·按該臨時協議規定，非工會承包商亦須對工人付給每小時十八元七毫三仙之最低工資。

巴氏說，事實上，任何超越博覽會依期完成之問題，均將難於妥協。巴氏續稱，根據勞工廳長麥紀蘭之命令，只有聯邦政府所規定之最低公平工資每小時十五元二毫五仙方可適用。

巴氏謂省府所維護之領域將不容受到損害。巴氏係指博覽會之工資談判而言。

柏迪遜證實博覽會將適用聯邦之工資準則，並强調謂自從該會與建築行業工會於上星期四就此問題談判破裂以來，已有三份合約交給工會承包商承建。

柏氏說，我們仍欲工會與非工會工人在博覽會會場地併肩工作。

柏氏在談及雲市長哈葛謂博覽會已改變其與工會協議之條件時稱，非工會承包商由於提出興建博覽會之新計劃，因而等於造成一項新球賽。柏氏謂我們先前從未考慮過非工會集團可以興建博覽會。現在獲知非工會方面亦有能力興建乃係一種新發現。

查柏氏所指之能力即係指保證金而言，此即承包商爲保證工程完成而提出之保證金額。柏氏說，非工會商號顯示他們能提出超過所需限度之金額。

高迪亞謂巴列特之談話係屬亂說，並謂事實即是事實。雖然巴列特喋喋不休，博覽會如沒有經過談判之協議，終將不能依時完成，亦不能按照預算成功興建。

聯合小組實際情況 中英協議將予公佈

（香港廿日專電）此間電視台今晚廣播：香港中華總商會代表團結束北京訪問後，今天回到香港。該團負責人抵港後，引用港澳辦公室主任姬鵬飛的談話說，中英九月草簽的協議將公佈有關聯合小組的實際情況。

姬鵬飛說，聯合小組只是執行中英協議的內容，不是處理香港日常行政事務的。姬鵬飛說，從現在到九七年的十三年內，香港還是由英國人管理的，中國不會插手、干預。

中總祕書陳鐸抵港後對記者說，姬主任表示，中國對香港的政策是明確的，一定會對中、英以及香港三方面都有利。協議公佈後，香港人心就會安定。

陳鐸說，姬鵬飛一再强調中國政府對香港制度不變的方針是肯定的，即使有些少改變，也都是根據香港人的意願去變。

三港客被判重刑

偷運假美鈔及旅行支票入加境

（雲訊）三名香港男子涉嫌偷運二十萬元僞造旅行支票及僞美鈔入境，分別被判處八至十四年的監禁。

二十三歲被告巴里·鍾（譯音）被判入獄十四年，同犯東尼·李（譯音）及家永·梁（譯音）同被判入獄八年。該案在列治民省級法院由齊士杜法官主審。

去年二月當東尼李飛抵雲高華國際機場時，因行動有異而被海關官員懷疑，並爲他們所拘捕。

皇家騎警商業罪行調查員在一次迅速的搜索行動中檢獲一些僞造證件，並在雲市商業區拘捕另外兩名男子。三名男子被控藏有十八萬元僞造旅行支票，六千元僞美鈔及一個假冒的美國護照。

趙紫陽會見美專家重申 中國開放政策不會改變

（新華社北京七月十九日電）趙紫陽總理今天在這裡說，中國實行對外開放政策是經過認真考慮，總結了三十多年的國內經驗和研究了國際環境之後提出來的，「它不是權宜之計，不會輕易改變」。

趙紫陽是在會見美國約翰·霍普金斯大學高級國際問題研究院高級研究員亞瑟·賓克·巴尼特時講這番話的。

亞瑟·賓克·巴尼特一九二一年出生於中國，中文名叫鮑大可。他從事當代中國，特別是中美關係的研究，自一九五九年以來，他寫過許多論述中國與中美關係的著作，是美國的著名中國問題專家。

趙紫陽說，「全黨和全國人民現在都以實踐是檢驗真理的唯一標準來認識問題，凡是有利於中國的四個現代化建設，有利於經濟發展和提高人民生活的政策都是好的、正確的，反之是不正確的。」

他接着說，「我們現在實行的政策，取得了好的效果，得到了人民的擁護。」

中國社會科學院院長馬洪、國務院國際問題研究中心負責人宦鄉等參加了會見。

安省京士頓監犯刼持工藝教師

獄警殺囚救人質

（安省京士頓電）一個愛好以鼻嗅聞化學溶液之囚犯，前日在京士頓監獄中，以利剪威嚇，將一名帆布工場工藝教師作爲人質，要求獄卒予以食物、咖啡，及一種類似天拿水之溶液，又准許他與另一囚犯談話，但結果在四小時後，被守衛人員以槍擊斃。

該監獄發言人寇迪士稱，爲人質之生命安全起見，已將該名廿七歲囚犯遮文尼擊斃。

寇迪士說，在整個事件之四小時期間，遮文尼一直由一個紙袋中嗅聞天拿水之類的溶液，陷入大醉狀態。

在與監獄人員談判當中，該囚犯要求往另一存有溶液的房間，在步行前往時即遭守衛射殺。

此爲在一個星期中，在加拿大監獄發生之第二宗暴力事件。

上星期五，在近溫地辟之監獄，曾有兩名守衛被刺死。

英國前日地震 幸無傷亡報告

（倫敦電）英國西部及愛爾蘭東部海岸一帶，前日發生英國歷史上最強烈之地震。

據稱，地震屬尼克特制五点五級，幸而無人受到嚴重傷害。

在威爾士，約有五千間房屋之電力供應，爲之中斷，甚多窗戶亦遭震毀。

英國在歷史上，從來未有因地震而導致死亡之事件發生。

英碼頭工人罷工 料快將獲得解決

（倫敦電）使英國港口癱瘓十多天的碼頭工人罷工事件似可解決在即。

碼頭工人工會一名發言人謂，工會已與資方達成協議。

今次罷工涉及三萬五千名工人。英國超過九十個港口的貨物起卸服務被迫終止，全國四分之三的進出口交通受阻。

協議詳情未見透露，但工會認爲協議合理。

碼頭工人罷工的起因是工會支持煤礦工人罷工，拒絕裝卸鐵礦。港口當局遂召來非工會工人。

全國性煤礦工人罷工已進入第十九週。

三藩市北公路 六匪刼解欵車

（加州育奇亞電）當局稱，星期二日有六名槍刼匪，截停一架布寧士護衛隊之解款車，奪得十五袋鈔票後逃去。

損失數目現尚未悉，但當局稱，該解款車是在三藩市以北約二百公里之山上公路，被兩架貨車，一前一後，將解款車夾在中間，不能行動。

據目擊者告訴警方，匪徒由貨車上拋下大量鐵釘，遍佈解款車之前路上，又向解款車以一輪槍火掃射，將輪胎及車窗擊破，匪徒又持有標語，寫上「投降或死」等字樣。

加郵政公司總裁華倫 重申整頓美加間郵政

（特訊）加拿大郵政公司總裁華倫承認，美加間的郵政服務的確很糟。

華倫重新許下了整頓兩地間郵政的諾言。

華倫在雲埠一午餐會上告訴記者說：「服務糟得很，信件數量大幅下跌，我們在邊境兩邊都蒙受生意上的損失。」

「去年我應允改善郵政服務，恐怕這是極少數我未能兌現的諾言之一。」

華倫曾是安省一名公務員，郵政局在一九八一年改組爲公營機構後，他即出掌總裁之職。

華倫表示，他將於下月在多倫多與美國郵政局長波格爾簽署一項新的美加郵政協議。

他說：「我們雙方希望將注意力集中改善服務、改善推銷及提高信件處理量。」

華倫認爲主要的問題是美國寄來加拿大的信件是加拿大寄往美國信件的五倍。而加拿大郵政局未能將有關的問題解決。

華倫說：「因此我們曾說：「讓我們從頭再來」，我們希望將邊界化掉，擴展業務而非將業務扼殺。」

省府銀行協議 辦理學生貸欵

（域多利電）教育廳長顯列治星期三稱，在政府之學生貸款新計劃之下，省政府已與五間銀行及若干信用會簽署協議，辦理學生貸款事宜。

該項計劃原定於三個月前開始，但至現在方作出宣佈，政府埋怨是由於與財政機構作複雜談判，而受到延阻。

據廳長稱，政府將担保該項貸款，每一單身學生每年最多可借二千元，每一單身父母或已結婚之學生則最多可借二千四百元。在該生被編入專上學院計劃時，由政府代付利息。

上述計劃可補充聯邦政府之學生貸款計劃，後者可提供之每年借款額，最高爲三千二百元。

餓熊出沒雲市郊

走近民居覓食本月已發現九十宗

（雲訊）目前在雲高華市郊被射殺的餓熊數目已達十五頭。

本月份至今爲止，野生動物官員已接獲九十多宗關於熊隻在住家後園或街道上出現的報告。野生動物保護官員韓爾謂，過去他從未見過那麼多熊隻出現。

熊隻的出現，使居於郊區樹林附近的父母將孩子關在屋內。

最近被射殺的兩隻熊分別是一隻九十公斤重的雄性及一隻較細小的雌性。它們是被野生動物工作人員在高骨林區所設置的陷阱捕獲的。

另外兩隻餓熊因襲擊一間救世軍小屋而被射殺。

韓爾表示，他僅在週四一日已接獲八宗投訴，其中包括一名婦人在她的後園附近發現一隻小熊。婦人連忙將在後園玩耍的孩子趕回屋內。

皇家騎警及野生動物官員担心人們受到熊隻傷害，因爲他們獲悉有人追逐它們以及放走被捕獲的熊隻。

韓爾稱，只有證明危險及騷擾公衆安寧的熊才會被射殺。

他表示熊隻的出現，可能是因爲漫長的潮濕春季影響了它們的食物供應。

華僑駕單引擎機 橫越太平洋成功

（台北電）四十三歲美籍華人杰里·蔡（譯音）成爲首位駕駛單引擎飛機橫越太平洋的華裔人士。

蔡所駕駛的單引擎飛機從三藩市起飛，經過一萬英哩的航程後，終於週四日安全降落台北機場。

包括政府官員在內的二千名人士，在機場祝賀了蔡氏的壯舉。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944　254-6616

眞味臘味　著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過　都讚真味

臘味來相送·感子意情長

本廠製造　設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衛生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

沙省歡迎投資移民

為什麼投資移民沙省？
（A）沙省政府歡迎投資者。
（B）投資額比其他省較低·
（C）成功率特高·

本公司位於沙省中心專為你
尋找很好的投資生意
商業投資移民
（A）安排到沙省考察工商業。
（B）帶領投資者會見沙省政府主辦官員。
（C）代填寫各項申請表。
（D）投資建議計劃書。
（E）提供工商業顧問服務。

若申請不成功，原款奉還。

本人將於八月至九月到香港及東南亞一帶會見投資者。如有親人與朋友有意來加者。請將他們的姓名，地址告知本公司，到時自登門拜訪接洽。

楊氏會計師樓
YONG & CO
218-1907-11th AVENUE
CHELTON INN MALL
REGINA, SASKATCHEWAN, CANADA.
TEL: (306) 757-2634

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大·泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

何須地毡要弄濕　應求地毡夠乾淨

乾洗地氈
（同胞光顧，特別優待）

去污除臭　所費無幾　一洗就知　擅洗各種
絶無水氣　高級地毡
即洗即用　保證滿意

温哥華　876·1133　免費估價
688·3018
879·7272
華語通話機　680·7233　請講回覆電話

炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN., B.C. V5T 2T5

華聲錄影公司　華埠總代理
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725

260 E. GEORGIA ST.
VAN, B.C.

DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

JVC 錄影機

四頭八小時
*最新搖鏡
*十天錄影
*九制遙控
$588.88

錄影帶：JVC T-120（六小時）
$88.88／十盒

AUDIO／VIDEO
JVC RK-11 40 WATTS 收音機
JVC LA-100 轉盤
JVC KD-V100 卡式座，DOLBY
JVC 三路揚聲器
全套 $599

慶祝 648 E. HASTINGS ST.
分店新開張大減價
20-50% OFF
床褥、傢俬用品、電爐、雪櫃、
吸塵機、洗衣機、乾衣機、電子焗爐
餐廳傢俬、梳化、應有盡有

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
温哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一·八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天）　費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天）　費用$2650

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天）　費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日．
入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天）　費用$2550

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

●看完本報●即請訂閱●　685-8575　零售每份三毫·

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△ 428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放，上層四睡房，土庫二睡房，有主人房，設備一流，叫價 $169.000。快，快，快。

△62 E.51 AVE.近LANGARA 上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，歡迎查詢。

△ DOMAN ST. 6900 號夾53街近 CHAMPLAIN MALL，，一流設計，3800 平方呎，地大 48'x132'，另有大家庭室。

△ 2987 E. 44 AVE. 地大 40'X120'，豪華三睡房另有大家庭室。

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

減價 $259,000.00

三年新，平地，面層兩睡房，廚房，客廳，家庭房，浴室，儲物室，正層三睡房，客廳廚房，浴室，飯廳，有天窗，三樓兩睡房，地大，新區 6311 BERWICK CR. BURNABY.

請晚六時後英語電話：

GROWOOD CONSTRUCTION LTD. 437-7209

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

住家電話：525-6983

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前鋪後居，生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，栢文住宅區，小型果鋪生意，樓上三睡房宿舍，潤大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街角，果鋪兼加油站，四睡房宿舍，前鋪後居，日營千餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意連實業，取價卅餘万，僅買生意，五万九，可取得長批約，任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撑新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41.街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡，餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘，歡迎參觀還價。

▲東區，13.年新三睡房，土庫完成廳廚廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

ROYAL TRUST

2298 KINGSWAY

電話：430 - 2201

住家：879 - 3083

Eddie Shiu

蕭偉東

傳呼機可用中文：667 - 0071

△平過租，＊試首期萬二，每月剩付五百，雲東區，交通方便，兩睡房樓面八百方尺，土庫完成有浴室，廚房，睡房已租出，價九萬二，歡迎還價

△香檳區五年新屋，屋主離埠急賣，三睡房三廳，設計特別，花園美觀。

△三睡房單位，近巴士站 SCOTT RD 叫價五萬七。

劉澤義

FRED LAU

Loverock Realty

住宅：879-5027

公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問。

譚清華

DAVID TAM

327-3483

687-1985

PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻

KIM LEUNG

261-9655

687-1985

PAGER 3855

馮沾

JIM FONG

733-4736

687-7711

#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成

2186 E. 42rd AVE. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣

兩年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万・

1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成。$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。

2765 COLERIDGE AVE. 14.年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△ 3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△四年新上下孖屋，每層三房，全部租出，有用錢洗衣機，價十七万九。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬六千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組獨立地契栢文樓，三十九萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百一十萬。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大

生意及物業

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九千

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10%88年。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九

△市中心近 SEAR 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842

公司：(英) 437・9700

直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

餐館急讓

△80 座位，有酒牌，東主回國急售，七萬餘，請還價。

▲三間新屋，歡迎舊屋換新屋。

▲栢文，三萬六及四萬七。

賴錦泉

KAM LAI

公司：437-9481

住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房、靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23.街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎西區咖啡店，近OAK夾16.街，有酒牌，八十座位鋪主退休，只七万九元。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎商業樓：菲沙夾24.街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万。

INNER CIRCLE 加滙置業 REALTY INC.

738・3322

何衍聲

NORMAN HO

住家：321・9809

施玉山

ALFRED H. SEEMIN

B.A., B.Ed., M.A.

住家：321・1986

▲6128MAIN ST・首期七千，月供六百餘，37.年新三睡房獨立屋地，十餘分鐘車到唐人街・週日二至四開放

▲八組入息屋（栢文地），近喜士定，18.万餘・

▲PNE區，上層千三呎，三睡房，下層二睡房，廚浴齊，足地十五年新靚極，十二万餘！

△東七街近乃磨街，四十餘年新，內外靚極，足地，四睡房加土庫，附近環境好，九萬餘。

▲西九街近VGH，電腦業生意連軟件出讓，價十一万餘。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874・1431

住家：524・6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲4756乃磨街。

▲5726 JOYCE 街。

▲2020東44.街。

▲2041東44.街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯，由十五萬八千至十六萬八千，有價講。

抵買舊屋

▲域多利及三街，40.呎闊地，土德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，兩層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七千。

陳健鏞

KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

#205-178 EAST PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組 VIEW LOT 50X120 投資機會，取十二万餘

◎西區，商業鋪兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲 LONSDALE 地王，九鋪位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七鋪位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老宇號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，業鋪生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型業鋪生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，潛力未畫，有長批

◎高貴林有前途業鋪年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡室，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儆**

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意

免費估價，服務週到

HEDY CHUNG

鍾家和小姐

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

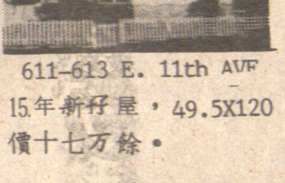
唐人街海外信託銀行三樓

公司電話：685-2028

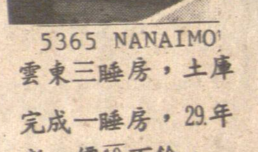
住宅電話：277-5967

免費估價地產買賣

▲華埠 HASTING 街 OLIMPIA STEAM BATH 出讓，地大75X122，價七十餘萬



611-613 E. 11th AVE 15.年新孖屋，49.5X120 價十七万餘。



5365 NANAIMO 雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘。星期日下午二時至四時開放。

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款

▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五

一九五〇：收購賤股建設新繁榮

威廉趙沒料到小冰會花一萬多元買了一套英語香帶，當着香港朋友，不便誇讚，內心卻甚爲讚許。他口對心說話：「這女孩子立志，不以色相售出，高人一等，須好好對待她。」

「我認爲有胆才有財，香港新界地價居然跌下了百分之九十五，荒唐。買進！」他對港友如此表示，并且表示：「我可以約齊東京、大阪財團，來一個組織，向九龍、香港、尤其新界投資、收購，無限制收購，這就可以開始了。」張先生內心佩服他的豪氣，說：「願作香港的公司開辦人。」——「我答應你！」威廉趙已有計劃，他明天同董事長石井面談。

宴後回家，小冰開了電機，試聽第一盒帶，威廉在旁道：「只一句話，決無第二句；你既然立志學好英語，那從明天起，照這四盒一套的科學方法去實行！不必多談理論，也根本沒理論。實踐，實踐！」在床上他表示另一點意見：「男女之間，愛不夠，須加一個敬字。互敬互愛，纔可共艱苦同富貴！」

「你眞出乎我意料，偉大，一個偉大的男人！」她曲盡其情，兩個得到未曾有過的快樂。自次日起，小冰立下規則：一、到公司只說英語；二、每天晨晚兩次功課，從音帶學習，聽、說，照書上規定的做。三、她努力在公司負責，事無大小，勤力而爲。威廉約了袁少德、雪娘，和兩個日本財團的支配人，自己代表聯貿公司，石井贊同進軍香港。他們來了一次聚會，雪娘的談話，大家認爲是經濟學的投資方針：

「不急功好利，可向香港收購，作用有二：一是可以使香港徬徨歧路之人有信心；二是特區與南海油田，確定是世界的投資新機會。」——「我認爲先生東京號召集資收購，目的有二：一是對香港投資，二是向南海油田投資。」日本三財團商談之後說：「組一公司，名叫東南亞信託公司，請趙先生立刻主持。我們三財團，可以向中小企業商，現在向東南亞投資者說明——應該進軍港九新界，人棄我取！」最後授權威廉趙，請石井先生參加。會後之次日，威廉趙同石井密談後，馬上去註冊了一個「亞東開發集團」，董事會有石井、多她、朵希巴、大鍊鋼、東洋煉油和南岸地產建設。

「小冰，你將被調到新機構工作，亞東開發公司，石井先生公推董事長，我任執行總經理，請了袁少德作顧問。由東京置業劃出銀座新橋交界的青天大廈頂層作總部。」

風言蜂語

繆倫

每年一加

地鐵又將於下月加價。

薪水有此保証便好了。

銷路不愁

去年青少年吸毒增加。

否則毒品何來銷路。

又唔見錢

電子道路計劃，下半年推出。

有車階級的安寧日子不多了。

現代江湖實錄之四

三五二：又割又剮

西醫曰：「這種針可以强心，加强血液循環，希望可以冲開你所講的穴道。」

當日下午，針灸醫生又來落針，兩人仍然毫無反應。是夜，到時到候，又痛到抽筋。跌打、針灸、西醫，全部試過，非但全無效果，而且越來越痛，痛起上來，不止全身骨節似係散了一樣，簡直似有無數把尖刀，亂刀在身上體內又割又剮。挨完之後，整個人軟過一堆爛泥，大病一場亦冇咁辛苦。

漏爆朱曰：「野牛，冇得諗矣，我地要鏟舖。」

野牛曰：「大佬，一時去邊處籌廿粒。」

漏爆朱大怒，曰：「我理卵你點去籌，吊你老味，天光你就叫班手足去諗辦法。」

野牛曰：「大佬，你亦要帮下手至得，只剩番日半時間，或者向歪咀錦求下情。」

漏爆朱咕咕聲，埋怨野牛太快郁手，搞到今日兩兄弟要牛衣對泣。

當日下午，野牛想盡辦法，只能籌得十二萬，這十二萬靠佢所照的幾間架步老細借出，尚欠八萬。

歪咀錦接到漏爆朱電話，求佢寬限多三日。

歪咀錦曰：「漏爆朱，我話三日，已經畀足面你。」

漏爆朱曰：「我知錦哥，一時之間，好難籌足廿粒，如果你不肯，我唯有用命賠。」

歪咀錦曰：「搵命賠？漏爆朱，無謂講笑矣，我兄弟同你講得好清楚，除非你自殺，否則，你要挨一〇八日至釘得蓋，你挨了好幾次喇，滋味如何？你好清楚。」

漏爆朱曰：「咁喇，我盡量想下辦法。」

漏爆朱其實已經有計，諗起客家周，佢做過中間人，唯有求佢出面，打電話找到客家周，講出經過。

心魔

陳浩泉

六六：腦海空蕩蕩的

馬魂彷彿也從迷離幻覺的境界中清醒過來。眼前，那美麗的女體仍然一動也不動地平躺着，然而，她的面貌又從芷君變爲穎靈了。馬魂瞪着她，彷彿已忘記了自己剛才所做的事。

一會兒，他又用手去摸摸穎靈赤裸裸的身體，發覺她更加冰冷了。同時，她的雙唇也從蒼白變成暗褐色了。

此刻，馬魂的腦海空蕩蕩的，他好像並不認得眼前這赤裸的女子到底是誰。

——美好的東西不能讓它死掉、爛掉，這是上帝的願望。

他又拿起穎靈的衣服，蓋在她身上，然後自己離開了渠道，爬到路上來，向着他的車子走去。

毛毛細雨仍在空中飄飛着，稍遠的山林也還是一片白濛濛的，週遭闃無人烟，沒有人知道這裡在發生着什麼事。

……

呂穎靈已失踪三天了，卻一點消息也沒有。

絲連

懷楚

一五九：要買整瓶洋酒

「你說的太有意思了，」她舉起酒杯，「來，我們乾了它，爲今後的長長久久。這杯酒，只是暫別酒，一年後，我希望能再相見，祝你明日動程歸去能一帆風順！」

「多謝！」李良也舉起酒杯。

她的酒量果然不減當年，一杯兩餘的洋酒，怎會放在她眼內？稍一仰項，便全傾注肚中。

「晚飯後，不如買一瓶回房間痛痛快快地喝個夠，好不好？」李良建議道。

「這酒是很香，一小杯，太不帶勁了。」她點點頭說，「哪裡像喝白乾，一大碗一大碗的，那才痛快，才帶勁呢！」

「你同意了，一會去買一瓶吧。」

「大概很貴吧？要不，一小杯就五角錢，一大瓶恐怕要五、六十塊錢吧？」

「看看荣牌就知道了，或者，問問服務員也可以的。」李良說。

一問之下，要七十多元一瓶。

兩代人

辛海

一九八：失望的父母

楚玲與興祥滿懷着希望——長子在外面飽學歸來，在理工學院教學生，培植滿門桃李，那在做父母的來說，是人生最大的收穫和喜悅。但是耀新學成歸來，却由頭至腳變了另一個人。首先，他不讓他們去接機，說是免掉長輩跑來跑去。至于錦田，他熱愛過的人，也不寫信告訴她。

等到耀旗告訴媽媽——哥哥和壽山村那擁有大座別墅花園的麥家孫女一起從溫哥華回來，兩人很親熱，而他常常走去壽山村時，楚玲呆在那裡，心想——可恨而又詭計多端的蔓麗！幾年前，我拒絕他和她們的無理要求，把耀新交還麥家換回一筆錢！我千方百計，把兒子送往加拿大求學，以爲是最好的隔絕，使他們不能施展奪子的陰謀！想不到，蔓麗竟花三年時間，搞出一個越洋的陰謀，派養女露絲去那邊求學，其實是迷倒耀新！怪不得他回港後，連一句錦田也沒提過！可愛的錦田，竟對他失去吸引力。

當耀新告訴爸爸媽媽決定接受和興地產機構的設計部主任職位時，夫婦倆失望感慨。特別是楚玲，她很氣憤，斥責長子不應連父母的意見也不徵求一下，就貿然答應接任職務。

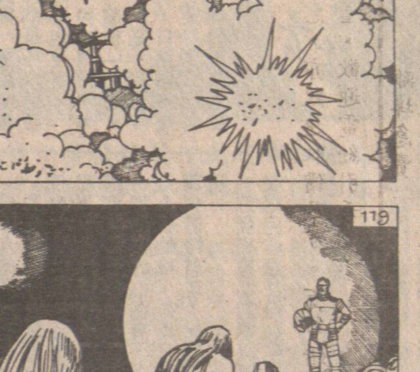
耀新認爲父母小題大做，說：「爸爸媽媽，我不是小孩子，在外面浸過幾年，有識見也有判斷力。選擇職業，當然找最出色、待遇最高的啦！」

能說些什麼呢？楚玲難道把當年的秘密拆穿，阻止他去做「和興地產機構」的設計主任嗎？只能自吞黃連，改而責備他對錦田無情！他去加拿大時，不是口口聲聲愛她，請她常常來家照顧爸爸媽媽和那鸚鵡嗎？人家是經常來探望，關懷備至，而他卻攀富貴和麥家的露絲要好！

耀新說：「是錦田不愛我，她愛的是繼明，口口聲聲只當我哥哥！至于和露絲要好，我並不貪富貴，根本沒想過她家富有才和她來往！」

蝎子Ⅱ號太空船故事

文・駱沙 畫・家裕



（一一八）波比博士在各處發現許多科學文明的遺蹟，後來發生核子戰爭，這星球的文明全被毀滅了，人也死了八九，僥倖活着的變了白痴，他們由高度文明的星球，變回到太空有人類的星球中最落後的星球，這裡的人，都過着原始生活，醫藥缺乏，無法對付綠色病菌。

（一一九）因爲波比博士有激光槍，激光槍的威力使長髮怪人害怕，他們不敢再企圖捉他去祭神，反而對他視爲神明。一天祭師帶了十個怪人，到來向他跪拜，從此不但對波比博士沒有敵意，而且還時常送來食物，是翼手龍的肉，波比博士不食肉，只吃自己採摘的植物。

（一二〇）波比博士一直希望能和他們用言語溝通，但卻無法成功。他反對他們射殺翼手龍，可是又無法表達意思。長髮怪人早已發現來了加洛夫他們這一羣外來人類，對他們存有敵意，波比博士向他們解釋，但卻沒有成功，長髮人已準備戰爭，驅逐入侵的「外星人」。

蕭・劍・紅・顏

文・鉞石 圖・鳳秋

三：神聖使命

光照斗道：「此事才發生不久，在下已先至三槐山莊及司徒刀神處報了訊，另者舍師妹現在也趕去『雷音庵』報訊了！」

葉滿林眉頭一皺，道：「少俠說七大魔星的人已成立了一個喚『百合盟』的組織？」

「在下在黃山只見到陰秀才、風五娘、智通和劍道人四個，但即使只他們四個，敵，眞要與武林爲敵，必可攪起一陣風雨！」

「是極是極，這件事可不是小事！」葉滿林頓了頓，又道：「多謝少俠千里報訊之義，敝帮上下無不感激！」

光照斗長身道：「在下報訊的目的達到，就此告別，異日有機會再聆堂主教益！」

葉滿林也忙站了起來，雙手按在他肩上，道：「兄弟，你這份人情，咱們生受了！但千里奔波，本帮定須爲你洗塵！」

「此事吾輩應爲之事，堂主無需客氣，在下尚打算到別處通知，下次再叨擾貴帮幾杯！」

葉滿林那裡肯放走他，道：「報訊的事，有本帮兄弟代辦，兄弟準備去那裡報訊？請將地址報告，本帮有十七個分舵和聯絡點，敢信報訊通風會比你快！」

光照斗尚在猶疑，葉滿林又道：「兄弟，你莫再推辭了，今日得你來報訊，本帮已視你爲自己人！等下敝帮帮主便與你相見！」

光照斗見他如此熱情，只好接受了。葉滿林又問他準備去何處報訊，光照斗本想立即回山，但在這種情況下，只得想了幾個出名的人物來，葉滿林笑道：「這些英雄，都在附近不遠，就是你不說，咱們也會派人去通知！兄弟，你且稍坐一下，待葉某去交代一下！」他又喚來手下陪光照斗。

光照斗本來不大瞧得起這種草莽式的英雄，但見他們這般熱情爽直，也有心結納。約過了一頓飯工夫的時間，葉滿林便帶着一個五十左右年紀的矮漢過來了。

（九八）

茶館

「茶館」，廣東沒有此稱呼。茶館，廣東叫茶居或茶樓。後來西關十八甫開了幾間以名茶、清泉、美點作爲號召，則名爲茶室。地方一般都比茶居和茶樓小，大約本「室雅何須大」之意，故名爲茶室。但只營午市，茶客多是西關之二世祖，茶點的價錢，則比一般之茶居和茶樓貴，而點心之精美，極膾炙人口，不遠而來之茶客亦不少了。

除茶室之外，亦有名茶寮，但茶寮均在郊外，最著名之茶寮是大北門外之寶溪茶寮。文人雅士郊遊必到此謀一醉。

賣茶者亦有名「茶舍」。據與應賓之「南都記聞」：「金陵栅口有五柳居，萬曆戊午年，一僧賃開茶舍，宜壺錫瓶，時以爲極湯社之盛。然飲此者日不能數客，要皆勝士也。南中茶舍始此。」

開心

滬寶怪談 萬天犹

黑魔術

九：奇妙的傳影機

白大偉向她道：

「巴拉嘉娃，你用什麼方法，能使自己在電視中出現，又能使電視台的畫面中斷？這種黑魔術，眞是驚人！」

巴拉嘉娃笑笑說道：

「這算不得驚人的黑魔術，這只是黑魔術的傳影術而已。」

王珍妮道：

「你的傳影術，也能把自己的影子，傳到別的地方去嗎？例如在牆上？」

巴拉嘉娃笑笑點頭道：

「可以，傳到什麼地方都可以，你看！」

她指着天台門的牆壁。

白大偉和王珍妮向牆壁看，只見牆壁上，出現了巴拉嘉娃的影像，是彩色的，影像的動作，就和坐在地上的巴拉嘉娃一般，像是一雙孿生姊妹似的。

王珍妮驚訝萬分！

巴拉嘉娃笑笑說道：

「我的影像，還可在空中出現，你看！」

果然，在天空又出現了她的影像。

白大偉說道：

「眞了不起！竟然會有這種奇術。」

巴拉嘉娃道：

「除了使我自己的影像在任何地方出現，也可以使你們的影像出現！」

王珍妮問道：

「眞的可以嗎？」

話剛說完，只見牆壁上，現出了她和白大偉的影子。

城市之光

成匡

彼岸

（九）

梁維德大力一推，終於將門關上了。他以爲這個王日全是打蛇集團中人，所以不加打話。

第二天，梁維德放工回到大廈走廊時，卻見到了三名男子，正從自己的門口轉出來，他吃了一驚，本能地後退，而電梯卻關了門。

三人散開了。昨天來過，自稱王日全的人道：「遇到你，眞是太巧了，你聽我說……」

「我說，不識你所說的什麼人？」

「我知你的用心了。你怕蔡國明連累了你。」王日全說：「我是和他一起逃來的，我哥哥付了錢，把我送入了市區，我就自行生活，沒有連累我哥哥，本來我答應他付欵的，但自己初來甫到，卻也無錢。」

「你想怎麼樣？」梁維德有些驚怯而又故作鎮定的問。

「沒有什麼，祇是想你準備五千元，明天我來收取，送交九叔，把你的外甥帶到市區來。」王日全說完，帶同另外兩人走了。

梁維德驚恐之餘，祇好報警。

警方經過調查了後，給他有記號的五千元鈔票，然後埋伏了起來。

梁維德在家中等候王日全自投羅網，卻也不見人到來。

電話卻來了：「我是助你外甥的人，料不到你視我爲勒索壞人，報了警，幸而給我發現有警探埋伏，否則我就完了。既然你報了警，我也不來收取了。」

通天曉

了解然後能主動

了解之時要細心・不然途徑渺難尋
先生下次如相約・照理應知惜寸陰

無知的傻旦先生：

上星期五，通天曉已指出你有「紅娘」穿針引綫，還不能獲得J小姐芳睞，原因有二，一是「你一切顯得被動」，二是「她比你成熟得多」。你已經看過了吧？J小姐比你成熟得多。莫說你這樣比她年輕七、八歲小伙子，在她眼中會覺得「幼稚」，就是超過三十歲的男子，在她來說，也不易滿足她。說句實話，假如「內心、家人、朋友等方面」構成了「三幅牆」，估計要一個中年男子，才比較容易「移開」它們吧！

在年齡方面，你是比較吃虧的。一個已相當成熟的女子，儘管她愛上一個「小弟弟」，由於成熟程度的差距，在感情上是極易反覆的。你說她對你的態度「有反覆」，正是由於這種差距而引起的感情問題。

但是，二十八歲的女子，一般已相當定性，不會把愛情當作兒戲了。可以說，她會很想正正式式找一個伴侶。這個時期，已不會要求很高（除非她自命女强人）。甚至，有人說她的男朋友不好，她也不信。只要是她喜歡的，缺點也會說成優點。你儘管是「無知的傻旦」，安知在她心目中不是個「白馬王子」呢？如果她眞的是經常跟你行街、睇戲、「煲電話粥」，說明她已不把你當作「無知的傻旦」了。這就是通天曉上星期五勸你「且勿太早灰心」的原因。

那末，怎樣爭取主動呢？最重要的是細心。細心地了解她的個性、志趣、嗜好、思想……乃至生活方式、社交活動等。

她經常與你行街、睇戲、「煲電話粥」，照理你應該很了解她吧？從來信看，看不出你對她有什麼了解。這分明是你不夠細心。

既然不了解她，自然不懂得適應，莫說能滿足她了。把你們分隔的「牆」，又怎可以「移開」呢！

所以，你還不能心急，只能通過平時的交往，如行街、睇戲、「煲電話粥」之類，再去細心了解她的內心，了解她的需要。

這就是你目前應該採取的主動。所謂「知彼知己，百戰不殆」。縱然你對你自己很了解了，但對她不了解，又如何能獲得芳心！

你們「每次相約，都是先睇戲，後吃飯，吃罷，問她有什麼地方好去，沒有才分手」，這樣也顯得你被動。如果你了解她，就不必問她了。不懂得她喜歡到什麼地方去，「相約」也是浪費的，對嗎？

總之，你了解到什麼，就在什麼方面採取主動吧！（通天曉、新八三二二三）

內地旅行

遊覽武夷杭州黃山

十八天時間已夠
個人費用約三千

通天曉先生：

我和朋友將於五月中到杭州、黃山、武夷山、鼓浪嶼，爲時十八天，勞煩代爲安排整個旅程，每地需停留多少天？武夷山、鼓浪嶼有何名勝？我們食宿要求不高，旅費需要多少？十八天時間夠嗎？

H・I・H・I・H・

H・I・H・先生：

行程可以這樣安排，先從香港乘搭「鼓浪嶼」號客輪往廈門，遊鼓浪嶼等名勝，然後從廈門往武夷山，可以從廈門乘火車往南平，從南平乘汽車往崇安縣，最後從崇安乘旅遊巴士往武夷山。遊罷武夷山，返回南平，從南平乘火車往杭州，從杭州乘汽車往黃山。

各地停留的時間如下：廈門二天，武夷山二天，杭州二天，黃山五天。

武夷山是我國東南的風景名勝，在福建崇安縣城南十五華里。山勢險要，主要風景點集中在九曲溪。九曲溪從星村碼頭以下的平川開始，順流而下，順序由九至一，到武夷山光名下碼頭止，爲九曲名勝之地。九曲溪全長十五華里，兩岸峯岩壁立，千姿萬態，風景非常優美。

九曲溪以外仍有不少秀麗風光，如一線天在二曲溪南，乘車沿九曲林區公路，至竹子橋下車，步行約一華里左右，即到一線天勝地。還有天游峯、丹霞嶂、火焰峯、燕子峯等名勝，很值得一遊。

廈門風景點有鼓浪嶼、南普陀、萬石山公園、中山公園、集美風景區等。

十八天旅程是足夠的，費用每人約需三千元。（江風、新八二九一二）

婦科

婦女懷孕生理變化 許多方面有所改變

與平時相比自然覺得奇
飲食習慣與白帶改變不必害怕

通天曉先生：

小妹近日驗出有孕近三個月，但胃口改變，很喜歡吃公仔麵，不知那些麵（尤其味精）對胎兒有否影響？小妹每星期均有二三次吃那麵當早餐，有時煮些蝦子麵、魚蓉麵來吃，不知是否吃得太多？小便覺有赤痛，是否不受得梘水？爲什麼吃梘水麵會小便赤痛？

小妹每天均有白帶，但和沒有孕時不同色素，以前白黃色，現在是青黃，沒味，是否有病？應怎樣？

小妹初有孕時（不知）曾吃了消炎藥，是否有一定的影響？胎兒會畸形否？

有人教小妹不時煲赤小豆、扁豆、雲苓、白朮去濕，用作來煲湯（加豬骨），吃了多次，還去不了多少濕，因爲小妹還有除小便有赤痛外，皮膚有時更痕癢，

心煩人

心煩人小姐：

婦女在懷孕後，因身體內的荷爾蒙分泌，也會隨之而有多少改變的，這完全是爲了適應胎兒之生長與發育之故。正是有了這種改變，故婦女在這個時候，口味、嗅覺、嘔吐等，也會有所反應的。例如，平時不大喜歡酸味的，此時可能變得喜歡；平時對於魚腥的味是不以爲嫌的，此時就可能變得大爲反感，甚至會引起嘔吐了。這種改變，純然是身體內的一種正常之變化，不必担憂，過一段日子，習慣之後就可無事了。

你喜食麵，但食後小便有一些刺痛，這種情況，是由於麵有鹼之成份之故。解決辦法：一是你可同時飲少量的醋，這就可中和鹼，另外就是食麵之後，飲多些水，以幫助小便排洩，這樣就可以了，沒有大碍的。

來信提到的赤小豆、扁豆煲湯，基本上也有利尿作用，可以飲用。

一般之消炎藥物，對於胎兒是沒有什麼影響的，況且也只是服用幾天而已，那就更不成問題。

你現在之白帶，基本上也是懷孕之後內分泌的影響而如此的，沒有什麼問題的。你可以在作產前檢查之時，告知醫生就可以了。（梁醫生、新八三一二三）

化學

潮濕天氣裡物體易發毛

發毛的毛

那是有生命的東西
一般雖有害・有時也有益
綠色的植物・靠它來繁殖
製造消化酶・也要靠它的

通天曉先生：

爲什麼目前的天氣許多物體都很容易「發毛」？我家裡有一塊畫，放置了幾天，就見到在一些切口處長出了白毛。請問這些毛是什麼東西？

余明

余明先生：

俗所說「發毛」的毛，其實是有生命的東西，名爲「眞菌」，亦名「霉菌」。地球上眞菌的種類非常之多，估計大約有十萬種之多。

眞菌是植物，但卻是不含有葉綠素的植物。我們知道葉綠素是植物利用太陽光能、水及礦物質合成自己所需物質的必須「工具」，沒有葉綠素，就不能利用太陽能。那麼，眞菌是如何取得自己生長所需的物質呢？原來，眞菌是過寄生生活的。有的眞菌寄生於死的有機體上，有的則寄生於活的動物或其他活的植物體上。你所見到畫的切口處長出的白毛，就是眞菌在那裡生長。

雖然眞菌會使我們的食物、用品等發霉變質，對我們有害，但眞菌的這種性質，對我們也有有利的一面。比如土壤裡許多動植物的殘骸，靠了眞菌，才可迅速腐爛，變爲肥沃的泥土。實際上，如果沒有眞菌，許多綠色植物幾乎都沒法生長，因爲綠色植物靠眞菌在土壤中分解出來的物質生長。眞菌會製造出各種各樣的消化酶，把它寄生處的死物或生物的有機物分解爲簡單的化合物，然後吸收和加以利用。我們是吃了食物後消化，而眞菌則是先將它的食物消化了才「吃」。

許多眞菌都生長得極之迅速。據說，一個生長速度中等的眞菌，一小時可長出〇・二〇三毫米長的菌絲體（分枝），亦即是俗所說的「毛」。每一個生長出來的分枝，每半小時又可長出一個新的側枝。新側枝也以同樣的速度生長出自己的側枝。換言之，那是以幾何級數地生長。因此，一個這類中速增長的眞菌，二十四小時後生長出的菌絲的總長度達到〇・八公里；而四十八小時後生出來的菌絲的總長度已達數百公里。因此一個物體只要見到它長了點「毛」，如果溫度濕度合適，在兩三天後就會長滿了「毛」。

大多數眞菌生長最適宜的溫度是攝氏十七、八度至二十五、六度之間，而本港春季既潮濕，溫度也如此，故這時期，許多物體都很容易「發毛」。

眞菌是以孢子的形式繁殖的。眞菌孢子非常微小，直徑只有〇・一二七毫米，隨風飄揚，數目很多，一落合適它生長的物體上，不久就會「發毛」。（伍車二、新八三〇一〇）

舞台藝術

潮劇劇目荔鏡記 明嘉靖年間已有

姚璇秋演的「荔鏡記」已拍成電影

通天曉先生：

廣東潮劇團來本港演出，小弟欲知潮劇劇種及該團領銜演出人物姚璇秋，希先生作介紹。

自己人

自己人先生：

潮劇作爲劇種，流行於廣東汕頭地區和福建南部、台灣等地。東南亞華僑居住地區也有演出。明中葉已形成，當時稱「潮調」，也叫「潮州戲」、「潮音戲」、「潮州白字戲」，用潮州方言演唱。嘉靖年間已有劇本流傳，現尚存有嘉靖刻本「荔鏡記」，及稍後出版的「摘錦潮調」、「金花女」和「蘇六娘」等劇本。潮劇屬宋元南戲遺音，其聲腔受弋、崑、漢等戲種的影響。音樂唱腔以聯曲體爲主，也吸收板腔體的上下句式，有一唱衆和及幫腔的形式，保留了較多唐宋以來的古樂曲，又不斷吸收當地的大鑼古音樂、廟堂音樂和民歌小調，音樂曲調優美動聽，管弦樂和打擊樂配合和諧。伴奏樂器中的低音「深波」（一種獨特的大鑼），最具特色，善於表現低沉氣氛，悲怨情緒。這次來港演出的「袁崇煥」、「龍女情」、「告親夫」、「包公入獄」等劇目中，觀衆將看到潮劇在繼承傳統表演藝術中，有了很大的創造和發展，大大豐富了潮劇這一劇種。

關於姚璇秋，是潮劇著名女演員，是廣東澄海人，一九三五年生，一九五三年入正順潮劇團，演青衣。一九五六年轉入廣東潮劇團。唱腔圓潤清晰，做派穩重大方，以演「掃窗會」中王金眞、「荔鏡記」中黃五娘、「蘇六娘」中蘇六娘、「辭郎洲」中陳璧娘和「江姐」中江雪琴等著稱，其中「荔鏡記」、「蘇六娘」等劇已拍成電影。曾多次出國訪問演出。此次來港演出之前，她領銜演出的潮劇劇目，曾在新加坡作演出，場場爆滿，飲譽而歸，可見其藝術造詣之深。

姚璇秋曾於一九八〇年到過本港演出，此次演出劇目全新，潮籍觀衆及潮劇愛好者又是一次欣賞潮劇演出的大好機會。（伊喜、新八三一〇叁）

投考須知

內地大學雖然分科 中英數政四科必考

修畢中五課程即可報考
畢業後可留內地可回港

通天曉先生：

我已經看過你回答小弟上次來信的問題，但是還有不明白之處，請先生賜教。

你說報名是在五、六月間開始，但是在這段時間裏，高級程度和中學會考等成績還未公佈，這樣又怎樣報名？是否這些成績不用報和不需要？而報名資格是完成中學課程即可，但先生所指完成中學課程是修畢中五還是中七？小弟一向喜歡法律和工商管理，請問這些大學有沒有這兩系？如修畢香港是否承認？希望先生能列出大學所有的課程可供我選擇。以上的課程大約須讀多年？如修讀完畢，可否在內地發展？如果回香港發展是否有前途？

樂

樂先生：

報考內地的大學，只須修畢中學五年級課程即可，由於內地大學開始接受報名時，本地的中學會考成績尚未公佈，故只須出示有關就讀學校的証明文件即可報考。在辦理報名手續後，便會收到由內地發出的考試通知書，報名者必須在參加在內地舉行全國統一考試合格後，始獲准進入內地的高等院校。

高考分文科及理科，文理科均必須參加中文、英文、數學、政治四科的考試，而文科則再參加歷史及地理科之考試，而理科則參加物理、化學之考試。

法律及工商管理這兩個科目，並不是每間大學都有設立，據了解，法律系在目前廣東省的各院校中，均未有此課程之設立，而工商管理則在暨南大學及深圳大學均有設立。由於內地大學各有不同特點，故每間大學設置的課程均各有不同，亦難一一舉出每間大學的課程安排。據了解，以招收海外學生爲主的暨南大學，現時設有醫學院、物理系、生物系、化學系、數學系、外語系、中文系、歷史系、新聞系、經濟學院（內設工業經濟、商業經濟、國際金融三個專業）。內地大學的各學科，一般要修讀四年，而醫學院則需修讀六年。

在內地修讀大學畢業後，可以留在內地發展，亦可以返回原居地工作。因內地對海外學生是採取來去自由的政策。

至於修讀完內地的大學後，返回香港是否有發展前途之問題，頗難作結論。因各人對前途有不同之價值觀，有人認爲大學畢業後要月入過萬始爲「有前途」，但有些人在大學畢業後，投身於社會公益事業，每月只獲取二、三千元的工資，卻又認爲這是有意義之工作。故對此問題實非三言兩語可講明白。不知閣下本身對修讀大學與個人前途的問題又有何感想呢？（幽文、新八三二〇四）

街坊服務

・通天曉主辦・

收發室

收函

菊兒
JAPAN
陳輝
煩惱人
陳新榮
JAPAN LEE
問生物求知人
心煩意亂的人
峯
楊聯
JAPAN
伍修卓
陶志雄
文生

郵覆

陶志雄

刊覆

H・I・H・I・
余明
無知的傻旦
樂
自己人
心煩人

讀者諸君來函示名示址爲要並寫明服務版或者寄通天曉

日破·破戒

外語風

「白日夢」（DAYDREAM），這個名詞的意思，大概不需要如何解釋了。

事實上，「白日夢」是不需要在睡眠中才可以達到的意境，即使張起眼睛而胡思亂想，也就可以達到「白日夢」的境地了。

說起了那個「日」（DAY）字來，在英文中當然是常常會用到。

有些學校是有寄宿生與白日生兩種的，其中那些走讀的「白日生」，就稱爲「DAY BOY」，而不論這位學生已經到了什麼年紀，依然用這個「童子」（BOY）的名詞去形容他們。

在天晚的時候，就稱爲「日破」（DAY BREAK），這個「破」字所以會用於此，是因爲古時人相信一定要長早破了，然後光綫方可以於黑暗之後破了而穿出來。

與「日破」（DAY BREAK）有多少連帶關係的，當然是在英文中「早餐」「BREAKFAST」了。

但雖然兩個名詞都與那個「破」字有關，又與「早晨」有關，但實際上純然是巧合而已，一點兒相連之處也沒有。

因爲早餐的「BREAKFAST」，是「破戒」之意，這裡的「戒」，只是「戒食」之意，以往的人，日落以後是不進食的，一定要等到天上再次顯出陽光來，然後可以再度破戒。

喬平清

去看東亞大學

紫水晶 謝雨凝

被招待去澳門東亞大學參觀。吸引人的是校舍。

在氹仔小島一隅依山建築的校舍，像個世外桃源似的，幽靜不必說了，還可以憑窗隔海遠眺澳門半島——那一度彎彎的似在海天之間畫上去的橋，在春日的霧靄中若隱若現；眞說不出有多美。

忽發奇想：若能以旁聽資格在這兒修讀文科如何？

把心裡話說出，原來去的人都不約而同生出此念。

接待我們的程副教授是從北京大學請來任教的，他用普通話笑呵呵說：「你們來任教文科還可以。」

這當然是笑話。我們一羣雖說是寫作人，但欠缺的正是可以教人的資格呢！

從鋪着地毡的教室甬道走過。我忽然在某個窗子裡發現有美麗女郎端坐講壇的椅子上。

黑長髮、大眼睛，白淨的臉，細緻的五官，一定是個中葡混血女郎——她可能就是這一班的講師？

程教授說，這大學外籍教授講師都多，薪酬也高，與華籍講師薪酬十分懸殊，那是最不好的。

我們當然都知道一所新大學從無到有建成，缺點自然不少。尤其因爲是私立。比如說，那圖書館就顯得小了，藏書和管理都大有問題。然澳門有大學是開埠四百多年來頭一次的大事，從這角度看去，能夠建立起來總是高興的。

上海名產推雞與蠶豆

客窗隨筆 ●齊歡

上海的飲食方面原料，有極佳者，我所較知者係老上海市。佐餐之肴中，雞極重要，上海產全國最佳的雞，上海以黃浦江分東西，城區與租界在浦西，浦東方面矮腳雞中之母者，堪稱雞王。在浦西推曹家渡，在兆豐公園對面有家西餐室稱「惠爾康」，英國沙遜爵士嗜此中「曹家渡炸雞」。上海昔稱「冒險家的樂園」時，英籍猶太人沙遜爵士係第一號冒險家，他以販賣鴉片來上海又轉各地起家，大發黑財後從事地產與物業，原屬于他的沙遜大廈，今改和平飯店了。上海多各地名廚司，川菜館中，「棒棒雞」、「怪味雞」與「椒麻雞」都勝成都與重慶；常熟「山景園」設分店于上海後，其「叫化雞」亦勝本店，都祇爲上海雞好而已。「叫化雞」常熟先有，而非杭菜。香港新派粵式酒家亦售此肴，改了名稱。上海所產蠶豆，世界第一，嫩時爽口已極，無他蔬可與相比，大了起沙而皮仍可食。香港市上有澳洲蠶豆，大了並不起沙。但近年上海南貨店中所到蠶豆都是杭州貨，質不如上海產。

上海市擴充了。各縣份中，嘉定縣的塘鯉魚依舊出色，三十多年前，此間上海食肆託盛京輪帶來，係淡水魚中極品。四十餘年前，松江縣的四腮鱸還有少許，則更勝塘鯉魚，今成歷史名詞。與蘇江毗連的青浦縣佘山，所產之筍亦絕，清乾隆南遊，以其氣如蘭，賜名蘭筍，見「松江府志」，則絕跡兩百年了。

寫字枱

話說 新聞說看

也許文人比較不羈吧，寫作朋友的書枱很少是整齊的；有之，也不是他自己的生活習慣，而是有一位賢內助替他打點。像文友張君默打整得一塵不染的那種文人書枱，少之又少。書枱本來是寫作朋友的搵食工具之一。語云，工欲善其事，必先利其器，這兩句話寫作朋友不知寫過多少回了，可是他們好像不認爲書枱是搵食工具之一，從來不重視這個「器」。事實上，書枱的大小，書枱是否整齊，亦與文章是否寫得好無關。你聽過書枱越大，文章越好嗎？聽過書枱亂七八糟，文章就寫得沒條理嗎？由於無關，更助長寫作朋友輕視書枱的整齊了。書枱不整齊，上面放的如果是書籍、文具和參考資料之類的東西還好，糟糕的是什麼雜物都有，像個雜架攤。如果他是王老五而家中又沒女性在，他書枱上放的雜物才精采。聽過一個眞實的故事，文友某君的女友，有一天突擊檢查，果然發現某君書枱的抽屜裡有一個大碼胸圍，於是拿出來問他是什麼回事。某君連忙解釋，說他寫的小說，一個女特務利用胸圍收藏情報，但是他沒見過女人胸圍的構造，所以買一個回來研究研究。女友說，信你都傻！後來某君花了三個月時間來証實自己清白，才洗脫嫌疑。故事還有下文。後來某君把這個趣事寫成另一篇小說，强調女人是蠢豬。好衰唔衰，這篇大作被他的女友看到。（中）

醒目

幾內亞政變問題

海角曉吹 茗需

有個不甚爲本港讀者注意的國際消息，幾內亞總統杜爾逝世僅一週，該國即有軍人發動政變，宣佈解散國會和執政黨。

幾內亞是一黨執政的。該黨以前叫民主黨，幾年前已改名國家黨，建黨三十多年來，一直由杜爾領導。幾內亞獨立已四分一世紀，一直由杜爾担任總統。由此可知，這次軍人政變，顯然是反對杜爾的。解散他一直領導的執政黨，就可以明白了。

奇怪的是，軍事政變領袖宣稱繼承杜爾的對外政策，只是强調國內要較多的「民主」。可見，政變領袖，只是反對杜爾的國內政策。

杜爾生前的國內政策有什麼特色？那是强調「社會主義」和「自力更生」的。從種種跡象看，政策可能過「左」，以致獨立了四分一世紀的幾內亞，還是一個很窮的國家。

所謂過「左」，包括過度「閉關自守」的偏差在內。

見過杜爾總統的人，都說他待人很好。他不但在幾內亞有很高的威信，在黑非洲也有很高的威信。他早年是聞名世界的工運領袖。可能威信太高，晚年顯得有點固執吧！

電車內的小雨

港人港物 阿叭

春雨綿綿，乘客在車內也嘗到雨淋滋味。車頂漏水，有如水瓜棚，鄰座一位美麗小姐，由於車頂滴下的雨水滴到她的身上，爲了避「雨」，她輕輕挨過我亞八身旁，她身上散發的香水氣味，令我暈了一陣。我禮貌地移開一些，令她不致太窘困。但前座一位男士被滴下來的雨水滴中，他却不好意思移近鄰座的女士身旁，他只好用報紙頂在頭上擋「雨」。再前一排座位，坐着的是一對情侶似的，本來兩人坐得親親密密，可是「雨」水却剛巧滴到兩人座位的中間，兩人只好左右避開，中間形成「楚河漢界」。在電車上避「雨」，相信不少乘客也有類似的經驗，因爲不少電車實在殘舊得可以，遇到小雨，車頂也滲水；逢着大雨，車內便像下小雨。早幾年電車加價時，曾許諾改善服務，改裝車上座位等等，但加價後却沒了下文。地下鐵路通車之後，電車更顯得「老爺」了，當地鐵港島綫決定興建，電車不是考慮改善服務，而是繼續辦下去否。目前看來，電車乘客唯有忍耐下去。

導引圖之器械運動

「導引圖」的呼吸運動和肢體運動方式，經已簡略地介紹過了，今天再談其器械操的方式。這些器械，計有：棍杖、圓球狀物體、盤狀物體和袋形物體等。

使用棍杖之類物體作運動，圖中有兩欵，有一欵的文字已殘缺，但圖中人物側身，兩手持杖；另一欵則是屈身轉體作運動狀，兩手持杖，左上右下。其旁有文字，寫道：「以丈（杖）通陰陽」。這種欵式，是否上作「雪花蓋頂」，下作「老樹盤根」，那就要留待專家去慢慢研究了。

盤狀式器械運動，是否即後來之「銅鈸」、「法輪」之類武器之源始，亦難確証，其練功方式是：人物作體側運動，兩手斜舉，兩眼注視一盤狀物體。其旁有文字寫着：「堂郎」，專家意見認爲即是「螳螂」，其爲「螳臂當車」或是「螳螂拳」中之一種手法乎？本堂主對拳技一竅不通，恕未敢胡言亂道。

專家意見是：這種圖形，在過去之「導引」資料中罕見。

球狀式器械運動，其旁之文字已殘缺，圖中人物似作乂腰式轉體運動，腳下有一球狀物體。看來不似踢足球，但觀其如此做法，是爲練習「流星鎚」乎？

還有一種袋式運動，相當古怪。圖中人物作低頭漫步狀，兩手持一袋狀物，上繪小圓圈，不知是什麼東西，其旁文字寫着「引肱實」，其爲練臂力乎？有待考証。

秦始皇帝關係年表

（三續）

如是我聞隨筆 陸天壘

西元前二二一·始皇二十六年：

攻齊，滅之，虜齊王（建）、天下統一、制定「皇帝」稱號、全國施行郡縣制。車軌、文字、度量衡、貨幣皆統一。沒收天下兵器，毀之鑄金屬人十二。移天下富豪十二萬人於咸陽。驪山陵工程再擴大其規模。

按：西元前二二一年，爲中國初次全國廢周封建諸侯制之年，亦中國初次全國大統一之年。西島定生氏作此表，稱秦王政初即位爲「始皇帝元年」，史記但按元、二……十年次序敘事，上不加稱號（史記：秦始皇本紀第六）；司馬遷紀事，於秦王政繼其父莊襄王死（元前二四七年五月），即位爲秦王，至紀元前二二一年滅六國最後之齊，大統一止，皆稱「秦王」或「王」；二二一年象幷天下立「皇帝」稱號後，用「始皇帝」稱謂。西島定生氏作此年表，或求一致稱謂，將前之「秦王政元年至廿六年」皆以「始皇」紀之。司馬之書敘史用編年排比，稱謂廿六年前後則有別。

西元前二二〇·始皇帝廿七年（按：史記仍按年排比，年上不加稱號，一般史書亦稱「始皇廿六、廿七……年」，西島氏或依此。）：

巡視隴西、北地（第一次巡狩）；渭南建「極廟」。（史記：作「信宮」於渭南，更命信宮爲極廟，象天極。：：治馳道。——按：始修通天下八方馳道，甚重要，不應遺漏。）

（更正）：三日附「衙」劄是「街」劄。四日「而」詔文是「兩」詔文。二世此詔，不同於史記「二世元年春，東行郡縣，盡刻始皇所立刻石」之「皇帝曰……」的刻石詔文，故「兩詔文空心銅權」爲初見物。

醒目詩詞

醒目凡

生查子

八歲兒童吸毒

計其年歲乎，小學生而已。
早熟效仙風，已懂成人事。
竟當作英雄，而不以爲耻。
氣壞有心人，不欲觀之矣！

荷包被愚

雙色筆 羅拿

香港華洋雜處，因此洋節日休息，華人節日一樣休息，並無厚此薄彼，同樣道理，中國的柳莊麻衣，紫微鐵板之類觀人于微的相術推算命理相演繹往，來自西洋的水晶球，十二星座，掌紋之類，兼容並蓄，這亦是生活在這裡的人，有時給人不中不西的感覺，同樣亦中亦西，問題是你從那角度去看，即從洋去看，有東方色彩，從中去看，又西化的可以。

就如愚人節吧，原是西方人發明的玩意，但在香港，亦有人以該日爲「愚人節」，作弄人就不以爲意了。

今年愚人節，讀報，知該日起，消費加價達十項之多，作爲香港人，看了這樣不痛快的消息，希望該日的消息爲愚人節作弄人的魍魎，引人一驚之後化作哈哈，愚人節嘛，玩玩愚人有何不可哩。

但是愚人節已過去好幾日了，而水費加了，差餉加了，煤氣加了，過隧道費，屠宰費，廉價屋租，銀行存欵公司牌照費，球場收費，浮標收費洋洋十條照加如儀，原來却是千眞萬確的事，希望他眞是作弄愚人的事，竟玩出火來，正所謂好的不靈，醜的靈過鬼。人人荷包被愚弄！

八：兩重心事

家在港灣 王方

順伯認識的幾戶人家，一早就把爛艇拖上岸去，他們也夠運，遇上那個地方政府要收回發展，剛好那時新建成的公屋邨華富邨，少人入住，這些上了岸的艇屋居民，就被分配入住公屋。現在這些人家的成員，都在岸上找到工作，生活得就像岸上人一樣。

現在不行了，去年一個棚戶區拆遷，居民們都被遷徙至沙田大埔去。這些人都是住慣了香港仔地區，一向在水上討生活的，還到那麼遠的一個陌生環境，找工作就很不容易。那些本來在香港仔有工作的，只好每天天未光就離開住處，趕出來上班。

住沙田的還好一些，住大埔的更苦，每天單是返工的來回時間，就得花五六個小時。

現在順伯又多了一重心事，那就是，涌尾這個棚戶區，又有了拆遷的消息。據說住戶會被遷得更遠，遷到上水去，那個安置區接近羅湖邊界，一出村口不遠，就已經是禁區所在地。

順伯希望這個傳說是假的，不料不久之後，這個傳說馬上變成事實，每個住戶都接到房署的通知。

水上居民大都是不識字的，他們在水上生活時，根本就找不到時間上岸讀書識字。

順伯那一代人，根本不用說了，就算帶金帶銀這一代人，政府雖然爲他們設立了學校，推行免費教育，由小學一年級讀到中三，都可以不費一文錢。

不能再少的最低限度

尚京專欄

據說這個月底，美國列根總統訪華時，隨從人員可能多至千人。爲什麼需要這麼龐大的一個訪問團？關於這一點，基辛格最初也是非常外行的。當年，尼克松準備訪華的時候，基辛格以爲總統的隨行人員，大概是五十人左右。後來他才知道，單是保安人員就不只此數。

基辛格第二次來，就和中國方面商談確定總統隨員的人數。基辛格說：「由於我們提出的訪問團的人數，比我在七月份所講的要多得多。我要我的工作人員預先準備了一份介紹情況的材料，給周總理。這份材料說明過去總統歷次訪問的規模，並且提出一個總統訪華的『壓縮的合適方案』。後來，又最後制定了一個『不能再少的最低限度方案』，我的希望是，如果我們提出一個合理的建議，周恩來就不會同我們爭論了。中國人用了兩天時間，研究這份情況說明書，接受了那個總統訪問團的最低方案，但人數仍有好幾百人。」——這一次列根訪華的人數，會不會加以壓縮減到幾百人呢？在訪問團中，當然不可避免地有各方面的「中國問題專家」，以備總統隨時的諮詢。新聞記者訪員和一些專欄作家，也佔相當的數量，此外就是許多通訊技術人員。由於近年來，國際上出現許多恐怖事件，保衞工作的人員，也就不能太少。這些保衞人員，有時相當令人討厭的。保衞工作的頭頭會要求中國，開出「搗亂分子」的名單，保衞專家還強烈反對總統乘坐中國飛機和中國轎車。後來尼克松自己制止了他。

約會

太平山縱覽 徐翼

約定了海辛下班後一同渡海去赴一個宴會。以前大都是他先來我辦公處閒談一會兒再起程。這次到了那天早上，另兩位朋友來電說不如也一起前往，爲了節省車來車往，於是約在天星碼頭集合，并且聲明是頭等付了船資那裡。

本來預定海辛到來後才一起前去，但他在電話中說：「不如我也直接到碼頭去集合吧！」

這主意也不壞。到了預定時間，我和另外兩個朋友已分別抵達。可是海辛却踪跡杳然。我們坐在乘客候船的那長櫈上苦苦等候了半小時，伊人仍然不見影迹，又恐怕宴會那邊的人久候，心裡實在焦躁。他平時約會都準時，難道這次出了什麼差錯。這樣子等下去不是辦法，三個人商量了一下決定只好先去。

宴會上到的人已齊，但却看不到海辛，不禁有點惴惴不安，況且這個地方又是不容易找得到，假使因路上車擠而到遲了，我們却不候他，使得他找不到來，自己實在有些愧怍。正在這樣胡思亂想，門突然被推開，他一瞥見我就大聲埋怨說：「有冇搞錯，叫我等你們却無影無踪，累我等到現在！」

這眞是「惡人先告狀」。我們明明三個人在枯候他，現在他却反說他候不到。大家都莫名其妙地在爭論。後來才弄明白，他是在外邊等候，而我們却坐在候船室裡邊。兩地相隔正是「水蛇春咁長」，這就難怪鬧出了各等各的笑話。

先生貴姓？

變焦眼 會菲士

有個朋友，姑且稱爲朋友吧，因爲對方究竟有沒有把自己列作朋友，爲什麼？這是在多次見面中，彼此交換個名片，他仍然是那樣「誠懇」的伸出手來：「貴姓？」

顯然，他對自己毫無印象。這種情形，有人十分激氣，認爲對方根本上不把自己放在眼內，或者認爲對方不尊重自己。不過，在下却是見解不同，這種現象的發生，主要是自己名字不响亮，沒有社會地位，如果有錢有面，正是「深山有遠親」了。因此，遇上這種情形，就當作一種戲劇，重複演一次，這又何妨。

不過，確有一位仁兄，如果有人向他請教姓名時，表示不滿。原因是，他認爲自己是一位知名人士，經常在電視亮相，有聲有色，絕對不是「茄喱啡」之流。他激氣的原因是，自己已是無人不識，如果還要報上姓名，簡直是損害自尊。

其實，這位仁兄也不必激氣，國際明星無人認識也是平常事，因爲世間上畢竟也有不喜歡看電影的人。

麻瘋病人千多萬

天窗 程如

近數月來，關於麻瘋的新聞接二連三地見於報章，看到「麻瘋」二字，爲之毛髮悚然，遍身的皮膚都起了鷄皮疙瘩。因爲，幼年時候看得「發瘋佬」多，那些患上了麻瘋病的人，所謂「面起紅雲」，皮膚都隆起一堆一堆像「水瘡」的東西，手指彎曲，樣子十分可怕。而且，大人也常用「發瘋佬」來嚇小孩，說什麼「發瘋佬」會捉小孩來吃，眞是怕怕。那時候，在城市或鄉村，處處可以見到麻瘋病人。

近二、三十年，麻瘋病人似乎少見了，滿以爲這種傳染病已受到控制，甚至已經絕跡。豈料，從報章得知，麻瘋病原來還未絕跡。據二月二十日在印度新德里開幕的「第十二屆國際麻瘋病大會」的秘書指出，估計全世界尚有一千五百萬名患麻瘋的病人，其中印度就佔了四百萬。

麻瘋病仍蔓延的地區，主要是第三世界國家，除了印度，在非洲的坦桑尼亞，也有十萬至十二萬名麻瘋病人。據坦桑尼亞衞生部宣佈，在過去幾年裡，麻瘋病患者不僅沒有減少，還每年增加五千人。因此，坦桑尼亞已被世界衞生組織列爲麻瘋病受害國之一。

最令家庭主婦頭痛的二八天

女人經

踏進四月份，又是一個忙碌的季節。有什麼好忙呢？工作是天天如是，已成一個習慣，也不用分忙與不忙，反正都是工作罷了。

忙的是家庭事，天氣回暖，有陣子熱起來，已是初夏的味道了。

這個時候眞是最尷尬，冬衣已不合時宜，夏衣又仍未取出來，這一收一取的工夫，是要等着去做的，只不過是遲早問題而已。俗語有云：「未食五月粽，寒衣不入櫃。」老人家再三警告，還有可能再冷的，不要太快換季。

眞是頭痛，該穿什麼衣服呢？眼看兩個兒子熱得直冒汗，當然不可以再穿冬衣了，夏衣仍在箱子裡，況且，衣服的一收一取，也不可以即時去做，總得要等陽光燦爛的日子，把冬衣、多被曬晒一番，才好收藏啊！

於是，最快捷的方法就是買幾件夏衣回來應一時之需，只不過這一來，可又得花一筆開支！但講眞一句，這也是一種購買新衣的最佳藉口。

最慘是晚上睡覺，溫暖潮濕的天氣實在難受，不要說是蓋棉被，即使蓋薄毯子也熱得發慌，沒辦法之餘，就只好提前開冷氣了。

開着冷氣蓋棉被，這大概也是都市人的一種奢侈吧！

爲求睡得舒舒服服，爲使一家精神飽滿，也不在乎那額外的電費開支了。

·章如珊

角度

情詩一束

司徒安

嘗試着
從各個角度來看你
文化的角度
青春的角度
童心的角度
悲天憫人的角度
藝術欣賞的角度
民俗學的角度
風景畫的角度
靈魂的角度
心智的角度
人情世故的角度
世界風雲的角度
從各個角度來看你
你都是我心愛的人

成熟

情海微瀾 希雲

年輕的人，老是渴望自己快點成熟，把自己裝扮得成熟；上了年紀的人，又努力追回已逝的青春，設法証明自己並不算老。

這是一般人的心理。無他，都是不滿足於現實，逝去的，還沒得到的，總是好一點似的。

憂雁：你生就一張孩子臉，該不知有多少人羨慕啦，你却要「極力擺脫那孩子形象」，不是出在同一心理嗎？

不過，成熟與否，並非裝扮得來。當你眞正成熟的時候，在待人處事、舉止談吐中自然流露出來，人家亦不會再把你當作小女孩了。也許你眞的還不夠成熟吧！

內向、愛靜，是許多人的個性，不單女孩子如此，但女孩子會多一點。這沒有什麼不好。

當一大堆人的時候，不愛說話。只有三數人，便會有許多話說，這除了內向之外，還是重視自己發言的效果，是否找到知音？自己所講的是否能投合人家？是否受重視？並且也是愼於保護自己的一種表現。

「蒹葭」短劇頗感人

螢幕透視 秦淮碧

溫馨集的一齣「蒹葭」，雖然是個短小的悲劇，却仍能給予觀衆以溫馨之感，主要是言之有物又要言不煩，而處理手法利落，不常演戲的幾位青年藝員，又都有不錯的表現。

故事是從一個好奇少女，因對一個脾氣有點乖僻男同學，有了尋根究底興趣，主動去接近正在臥病的他，知道了他的乖僻與病因後，好奇便變成了同情與友誼，可是時不我與，他已因病情惡化而死於醫院，使她惘然的落淚。

誰問起他母親與家庭，都會使他冒火到失去理智的大孩子，原來自知已患了腦瘤絕症，他並不消沉，仍要以有限的日子幫忙別人，還興緻勃勃的繪畫，還對她自道身世，他自小父母離婚，隨母另嫁後就有了濃厚自卑感，不願提及母親與家庭，母隨夫移民異地，他獨留在這裡，且拒與母親通信，連患了腦瘤絕症之事，也不肯告訴母親。

這短劇的一大漏洞，是未提及是誰供應他的生活、教育及醫藥費用。

如何鍛煉孩子自立能力

兒童世界 ·兜海·

法國有一位婦幼專家深諳孩子的心理，對於想嘗試獨立自主的孩子，他分析了他們的矛盾心情，他說了這麼一段話：

「最大胆、最愛獨立的孩子總是嚷着要自己做事，但一點也少不了你的關照；他做着探索新事物的幻想，但同時又希望你能給他提供保障。」

父母們如果細細去辨別這段話的內容，認眞去體味它所包含的涵義，就一定能夠正確對待和處理孩子獨立自主的嘗試和要求了，即掌握「既不全部放鬆，又能密切照顧」的原則了。「什麼時候答應孩子，什麼時候不能答應？」「這是很棘手的問題，既沒有規則，也沒有秘訣，一切都要根據孩子的具體情況來定。」這位婦幼專家又這麼說。

可見育兒這問題是很複雜的，常常得靈活地去處理它。

孩子從一歲到十餘歲，對於獨立自主的要求都不相同。父母往往猶豫不決，什麼時候可以逐漸放手，什麼時候可以盡量不管。但有三種態度，肯定是不好的！

第一種是放任自流。例如在孩子還和外界很少接觸的時候，就要他替大人買東西，要他自穿衣服，一個人上床睡覺……（外國人育兒和中國人主張有些不同），這是沒有根據具體情況，過早地放任。

第二種是百般阻撓。父母到了孩子三五歲時，仍將他當嬰孩看待，什麼都怕。怕他跌倒，怕他受涼，怕他自己吃飯弄髒衣服，經常嚇他，總之，沒有給孩子一點自由。

第三種是漠不關心，抱着冷漠的態度。

這三種錯誤的方法，當然會造成惡果。要麼使他的胆子越來越大，出了意外；要麼使他胆子越來越小，失却了信心；要麼使孩子產生沒人關心他、他遭遺棄了的心理。

怎樣才好？父母應該常說的一句話是：「你已經長大了，可以……了。」然後再根據具體情況，將他的獨立自主的嘗試和大人的關照結合起來。比如：

他在人行道上總想掙開你的手，如果馬路車多，你就告訴他車多的危險（過馬路當然要大人牽），但到幼稚園尚有幾十米，不妨放開他小手，你在後面緊跟。這樣，孩子便會產生「我能自己走」的滿足感；而在後面跟完全必要，符合他的願望（有人照顧他）。總之孩子和大人的心理都是雙重的。比如在公園，他自己玩，却又不時回頭看大人是否在場；而你放他玩，不時也在注意他。這「雙重性」很重要，會使孩子和大人都有安全感。

△昨天齊齊玩答案▽

【答案】A圖所示爲重。

【解說】有科學頭腦的人會想到「擺錘如何擺動，它的質量不變」。的確，質量雖不變，但是作用於磅秤的力量却因擺錘的運動而發生變化。支撐擺錘部位所作垂直力量（作用於磅秤的力量），以擺錘在正方時爲最大，擺錘在側方時最小，靈敏的磅秤應該能指示出這種差異。

如果不能領悟這個道理，可在磅體重時揮動手臂，或作起立蹲坐動作，便可發覺出差異。磅秤是表示作用於的力量的工具，不是表示質量或重量的工具。

陸地蓮花已經罕有 夏日水仙更加奇妙

花藝

夏日水仙，這一個名字相當有趣，誰都知道，水仙花在早春季節才開放，那有夏日水仙？若不將事情搞清楚，必被人誤會。夏日水仙是中國新品種的名花，植物屬石蒜科，皮鱗莖壯大，葉子修長如帶，呈淡綠色，但比較柔軟，花莖高出葉子，勁而畢直，傘形花序，常聚上六至八朵小花成一球，花色淡紅，花開之日，亦有幽香飄逸，盛夏裡有消暑清涼之特效。在中國江蘇、浙江、安徽一帶最多培植，也是著名的產區。近年來，日本及菲律賓也有產種，但遠不及中國品種優秀。

夏日水仙的花期在夏末初秋一段期間開放，初秋的熱浪還比炎夏酷熱，若在住所四週能植上一些夏日水仙，在花開期內，芬香的花味，令人忘却置身在酷熱的初秋之中，就是在欣賞方面，亦收最佳效果。

培植夏日水仙，其過程亦相當有趣，植物在五月下旬至六月上旬的一段期間內，葉子先見枯萎，似呈休止狀，直至初秋，植物再突呈生機，接着，花莖從葉中抽長，在七月中旬至九月間開花，花開之後，跟着是眞正的休止期，若在園地培植，鱗莖可以越多。

在培植的程序中，仿如早春的水仙一樣，所不同的是以土壤栽培而不是用水浸植。

·花木·

笑一笑

斷片的解釋

正在放映的一部影片，突然斷片了。

觀衆有的伸了伸腰，有的打了打呵欠。

從播音器裡傳來了放映員的聲音：「考慮這一段對話太長，爲了讓演員和觀衆都喘一口氣，我們停映兩分鐘，稍事休息。然後，再請演員繼續講，讓觀衆繼續聽。」

哭媽

「你哭什麼？」

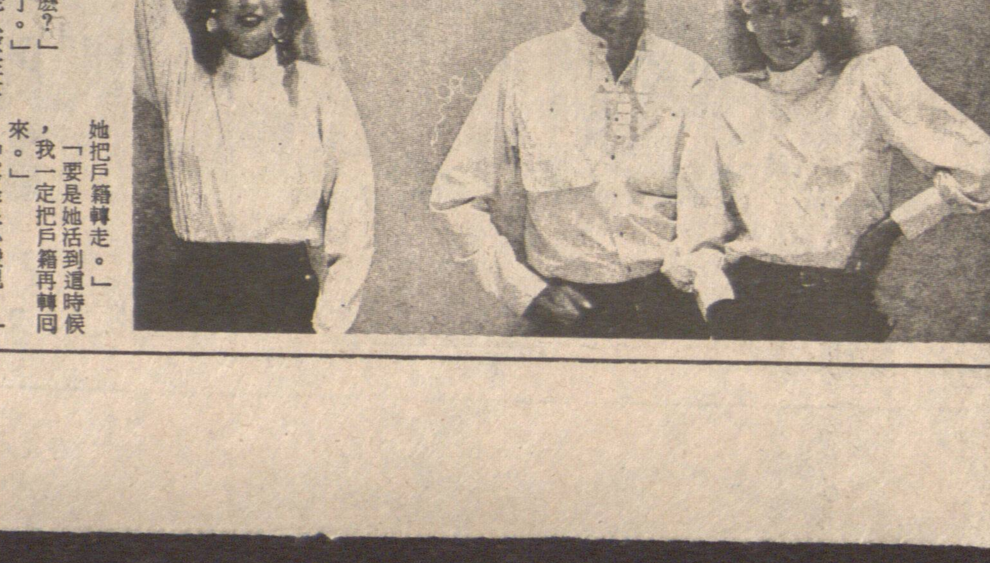
「想我媽了。」

「當初她老人家在世的時候，你眞不該逼着她把戶籍轉走。」

「要是她活到這時候，我一定把戶籍再轉回來。」

「眞是良心發現。」

「快分房產了！」



這三款黑白相襯的夏初裝束如何？

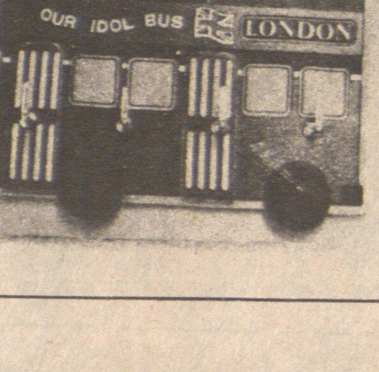
趣緻「鎖匙板」

夠靚夠正

對於零碎的東西，比如杯櫃的鎖匙、後備鎖匙、指甲鉗……等諸如此類的小東西，如果胡亂的丟置在一旁，很容易便會遺失，最低限度，在找來用的時候亦會帶來不便。因此在顯眼的地方掛起來，比較實際了。

日本的商人頗多這類精品吸引人，比如這一欵木製的「鎖匙板」，便屬一例。這是以英國倫敦的巴士作爲題材，四個小掛鈎，相信已足夠使用了。此木製品掛在牆上亦十分美觀，其售價爲每具四十元左右。

·黃天·



洋婦打洋工 勝在同聲同氣

洋婦面面觀 ·若筑·

洋婦在港經商，當然有幸有不幸。不幸者如前所述，陷入經濟窘境，進退不得。但一帆風順者，不但可在港置業和出入高級會所，而且隨時出外度假，享受富豪式的生活，這在她們本國是難得的。

一般洋婦易獲成功的行業是時裝界、化粧界和公共關係等。原因是她們在本國受過基本的訓練，來到遠東，很可能變得十分先進。應邀來港就任高職數年後，摸清本地人的愛好和環境，便自立門戶。一年半載左右便可站穩腳。

特別是公共關係行業。本港一流酒店林立，酒店公關經理之職，往往是由洋婦主持。利用這個職位，建立多方面的關係，十分容易。此外，公共關係本身就是洋玩意，因爲外國機構重視本身的形象。這些洋婦和外資的頭子交談，頗有「同聲同氣」的感覺。一如中國人在異地遇上鄉里那麼親切，談起生意，自然較中國人優勝。

不過，近年來洋婦之間的競爭愈來愈大。因爲外國機構的數目究竟有限，故有些洋婦樂意和本地人合伙，互相介紹生意，以擴大本身的業務範圍。

粵劇舞台數十載

林家聲細說從頭

拍檔花旦十一個，他逐個數，只得十個，原來「善忘」，漏了汪明荃……

影與視

林家聲為演出事和私事同樣忙碌。

他演出百麗殿之後，跟着將在市政局主辦的中國戲曲節目中，頌新聲劇團擔任演出粵劇部份。在私事方面，將往加拿大探望兒子，因為他的兒子今年十八歲，將進入大學了，令他倍覺開心。

他記得十八年前兒子出世的時候剛好演出一個新戲《三夕恩情廿載仇》，為了紀念其事，這次也打算再演這個戲。

林家聲在粵劇舞台生活幾十年，演過多少齣戲？曾經和幾個花旦合作過呢？他轉換過的花旦特別多，這有別於其他文武生。

據他記憶所及，他演出過一百二十五台戲，和十一個花旦拍檔過。可是在他一口氣細數花旦名字的時候，總是「唔夠數」，原來他無法記起汪明荃。

他說從五十年代至八十年代期間，拍檔過的花旦可分為短期、中期、長期三種：短期的有羅艷卿、南紅、鄭碧影、江雪鷺、李香琴。中期的有吳美英、鍾麗蓉、李寶瑩。長期的有陳好逑、吳君麗。至此，他無法想起第十一人，最後在旁人的提點下，說出汪明荃的名字，他像恍然大悟，忙說：「是、是汪明荃！」神情認真，說他「扮野」也扮得好似，不過他是好戲之人。

汪明荃和他合作演出過一齣《天仙配》，雙方鬧得很不愉快，從此便沒有再合作。

他雖然是一位名伶，但至今沒有收徒弟，也沒有寫過關於粵劇的書。他也不打算寫書，但有意搞些錄影帶。他覺得把演出的劇目錄了下來，會比較好。

陳鳳芝做假警花 最喜歡登台演唱

「我熱愛警務工作，我將會以此為終身職志。」

離開了警界多年的陳鳳芝，她並不否認曾說過上述這番話。

「人是會變的，當發覺自己的興趣後，一定設法找尋，把握機會。」陳鳳芝說。

「現在，我不又是重返我的「工作崗位」嗎？」陳鳳芝笑着說：「《熱線九九九》，我不是回復了本來的職務嗎?!」

陳鳳芝這個假「警花」仍予人柔中帶剛性格。

陳鳳芝離開警隊後，曾當上了職業歌星，登台獻歌。陳鳳芝已獲得八級的聲樂資格。因此在歌藝上是有一定水準的。

她表示在完成了《熱線九九九》後，會到印尼登台演唱。

?嗎靚花警的芝鳳陳

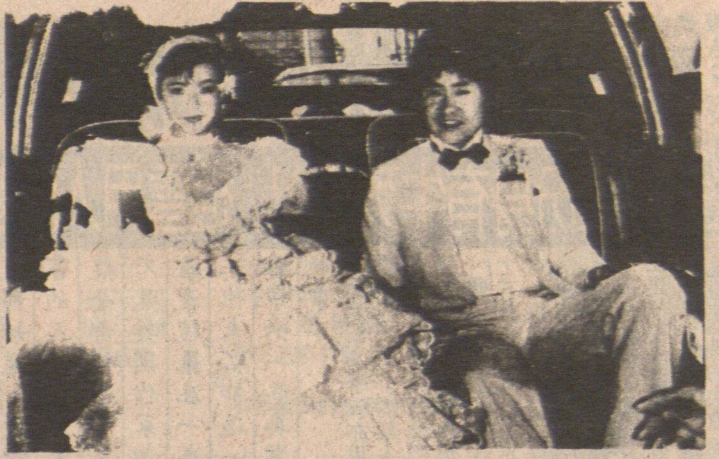
楊凡執導文藝片 泳池中掘出男角

「花生映社」開拍一部以少女為題材的《少女日記》，昨日在康力製作公司錄影廠內開鏡。

該片聘請康力製作公司攝製，攝影家楊凡導演，林旭華策劃。導演楊凡說，他在四年前已經想開戲了，但想了的劇本有十個，而《少女日記》則是第十個劇本。女主角吳美枝拍過廣告片，男主角鄧浩光則在泳池發掘，他的泳術驚人，是銀禧中心的游泳教練，早在七八年曾代表香港泳隊出席亞運會，八〇年本來又代表香港出席莫斯科奧運會，但後來香港加入杯葛而未能出賽，鄧浩光於是收山做教練。

慧妍雅集頒發十萬元獎學金

「慧妍雅集」將於七月二十一日下午在帝苑廳頒發獎學金。屆時由該會主席霍朱玲玲頒贈港幣十萬元給予香港理工學院紡織及成衣系學生歐華民作為其赴英國皇家藝術學院為期兩年之時裝設計課程的費用。該獎學金是「慧妍雅集」於去年九月舉辦之「慧妍之夜」慈善時裝表演所籌得善款之一部份。

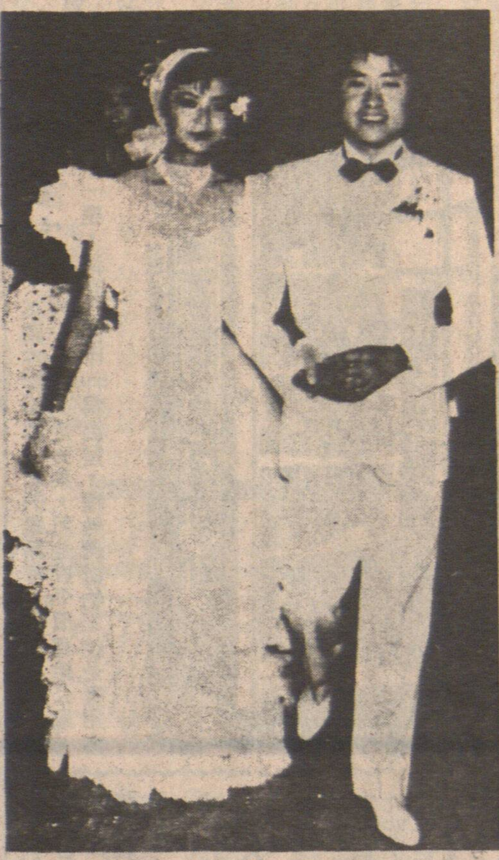


陳玉蓮在美國時間十五號（大約是本港昨晚）與陳超武在紐約聖柏特里克教堂行婚禮後乘車返家時攝。

黃日華只等通告 張瑛赴星馬登台

▲黃日華最近拍《江湖浪子》第八集時，由於肝炎復發，又因眼睛發炎，而須停拍，暫時先拍劇集其它部份。等有通告時，黃日華就會復工。

▲最近，張瑛由於暫時沒有電視劇要拍，決定於十月初去加拿大拍電影，由冼杞然擔任導演。估計十天後，他將同「亞視」演員馬敏兒、劉志榮一起去新加坡、馬來西亞登台。



陳玉蓮和陳超武行罷婚禮後，步出教堂。陳玉蓮背後的小人頭是余綺霞。

名貴房車修理費昂 馬敏兒一撞 損失數萬元

馬敏兒的車子於日前的一宗交通意外中撞毀，由於她那部是名貴房車，修理損毀的部份也要花幾萬元，令她大嘆倒霉。

意外發生後，馬敏兒不想母親知道其車子毀爛得如此嚴重，所以沒有將詳情說出來，可是一些朋友知道此事，紛紛致電向她慰問，其母終於得知眞相。由於她家住的地方比較偏僻，叫車並不容易，但沒有車子她又不便上班，所以打算在車子未修好前，暫時租車代步。馬敏兒說，她駕車多年從沒有這樣的事情發生過。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687－6977
信乃業之基　德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統，辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成葯葯酒　唐山雜貨　貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾　● 鑽石玉器　● 紅藍寶石
● 結婚金牌　● 賀壽金座　● 專人主理
● 名師設計　● 款式新穎　● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

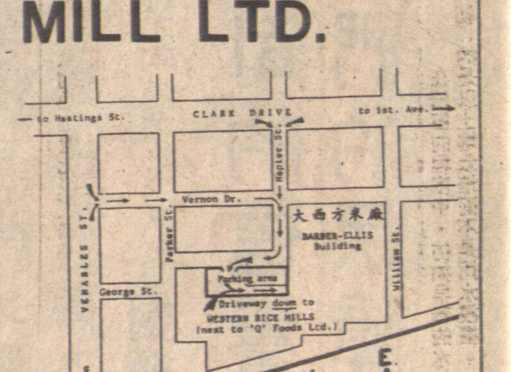
高麗開城之寶　長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
＊XO人參酒　＊正北高麗參
＊野山人參酒　＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行　＊德信參茸國藥行　＊興華參茸行　＊位元堂參茸行
＊葉欄城 華埠　＊利僑公司　＊華貿市場　＊永興公司
＊元豐公司　＊金山市場　＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行　＊怡豐公司
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時間顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.
特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
爲你：
豬扒 每磅$2.25
排骨 每磅$2.25
瘦肉 每磅$2.80
叉燒肉 每磅$2.00
牛　肉 每磅$3.50
保證滿意服務
歡迎預定電話
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

游泳游進鱷魚口
居然能死裏逃生
全憑一把勁力命不該絕

鱷魚以口大和牙齒鋒利出名，人遇上牠們很難倖免，但在非洲國家津巴布韋，白人警察特里生却能夠在頭部被鱷魚張口咬住後，仍然能夠逃脫。

特里生遇到鱷魚的地方，是津巴布韋北部的卡里巴湖。該區盛產魚類，亦常有鱷魚出沒。但特里生一向都不怕鱷魚，他認爲湖中如此多魚，牠們不愁沒有食物，應該不會來騷擾人。

日前，特里生熱到頭痛，便跳下卡里巴湖游泳，竟然迎面游進了一條鱷魚張大的咀巴內。特里生憶述當時的情形說，鱷魚的咀巴內漆黑一片，他只覺得兩排牙齒分別抵住他的後腦和面部，然後用力咬下去，利齒一直深陷到頭骨，嘎嘎作響。

特里生雖然痛不可耐，仍舊能夠保持清醒。他知道自己如果再不設法，再過幾秒鐘，可能便身首分家。正在最危急的時候，他不知從那裡來的力量，竟然能夠用兩手一上一下抓着鱷魚的上下顎，將牠的咀巴扳開，使自己的頭部脫險。他的頭部離開鱷魚口腔後，重新能夠看見東西，只見鱷魚對正自己張大咀巴，裡面滿是利齒，非常可怕。他只有拚命將牠的咀巴撑開，不讓牠有咬人的機會。而那條鱷魚則大力掙扎，想將他拖進深水中。

最後，特里生看清楚自己離岸只不過兩、三米遠，於是兩手一放，一脚向鱷魚踢去，然後拚命游回岸上。結果他被送入醫院，縫了四十針，頭骨和面部都留下了鱷魚的牙齒印。

大難不死，特里生認爲固然是自己反應夠快，但相信和那條鱷魚當時亦很驚不無關係。

●圖爲從鱷魚口中逃出的特里生。

倫敦女股票經紀
搖身一變成王后
小鬍子乃是廢王

倫敦女股票經紀嘉露蓮麥堅時上月結婚，嫁給一位同行，在婚禮之後，嘉露蓮的正式銜頭變成是馬斯卡拉王后，原來她嫁的小鬍子股票經紀韋察阿爾馬迪，就是北非國家突尼西亞的廢王。韋察在一九五七年只有十歲時登基爲王，但幾個月後突尼西亞便發生政變，廢除國王，成立共和國，他被迫離開，流亡海外。韋察希望有一天會返回祖國，但如願以償的機會不大，突尼西亞駐倫敦大使館甚至不承認他的廢王身份。儘管如此，他憑着過氣國王的銜頭，在倫敦上流社會甚受歡迎。

嘉露蓮現年二十三歲，是一位牛津大學畢業生，他們因業務關係認識，一見鍾情，相約出外吃了一頓午餐後，韋察便要入醫院做一項手術。嘉露蓮去探他，他在病床上求婚，嘉露蓮說：「我嚇了一跳，但立即接受了。」事實上亦很少女人能抵受做王后的誘惑。

●圖爲嘉露蓮和她的國王。

事實珍聞你知道否？
愛斯基摩人用雪柜・以色列牛有身份証

有許多有趣的真事，不小不大，很有學問的人未必能全部知道，廣讀各書的人，亦是未必能全部知道。下面乃是英國作家却・羅素搜羅在一本叫「你未必知道」的書中的一些真實小趣事：

●愛斯基摩人亦用雪櫃，他們却不插掣，而是用以儲藏那些他們不想被天氣雪硬的食物。

●人類的腦子在大約十五歲年紀時就不再增大，重量是大約三磅。

●第一個跑馬拉松的人是一個希臘的傳訊人。那是在公元前四八〇年，希臘正在打仗，他在馬拉松的戰場跑回雅典，跑了二十六哩零三百八十五碼，向希臘王報告：「好消息！我們已經征服了！」然後就倒地死去。

●地鼠在地下掘洞的速度，與牠們在地面上行走的速度相同。

●天氣越暖蟋蟀叫得越快。如把蟋蟀在十四秒鐘內叫的次數加四十，就是當時溫度的華氏度數。

●以色列全國有牛約三十萬隻，全部有身份證。

●一個普通人的皮膚，面積總共有十八方呎，足以用作一張單人床的床單。人是經常脫皮，新陳代謝的，每廿八天，身上的外皮便已是全新的了。

●所有的北極熊都是用左爪的。

●在過去三千五百年的文明時代之中，全世界眞正全無戰爭的祇有二百三十年。

●成人的身體有百份之六十是水份，而普通一個人體內含的磷可製二百二十支火柴，脂肪可製六塊肥皂，鐵質可製一枚一吋長的釘。

●鳥雖然看似吃得不多，但亦不少。一隻鳥每年吃下去的食物，平均等於自己體重的九十倍。

●一霎眼的時間是十分之一秒。

●名著「愛麗絲漫遊仙境」的作者是路易士・嘉路，他寫作時不是坐，而是站起來的。

●巴黎鐵塔在最初興建時，重量是一千四百萬磅。

●英文的數字沒有萬，十萬，由千一跳就是百萬，然後是億，再進一步的單位就是1之後十八個〇，稱爲QUINTILLION，再進就是1之後三十個〇，稱爲NONILLION，但這些數目連科學家亦甚少用，若數目太多，〇太多，科學家也祇是在後面的上角加一個小的數目，例如後面有廿八個零的，就在上角寫較小的28。

●假若人體內的血管全部取出而接駁起來，可長達十萬哩，足以纏繞地球四次。

●世界上最多的動物乃是海中的沙虫，最低估計，條數是四字之後二十五個零。

●人類其實是世界上的少數動物，一方哩泥土裡面的昆虫，已經多過整個地球上的人類。

危險

二女護士談話，甲護士曰：「一〇五號床嗰個病人好危險！」

乙護士曰：「唔係吖，頭先醫生都話佢情況艮好嘅」

甲護士曰：「唔係講呢樣，係佢頭先捉實我隻手唔放，但太太嚟探病睇見！」

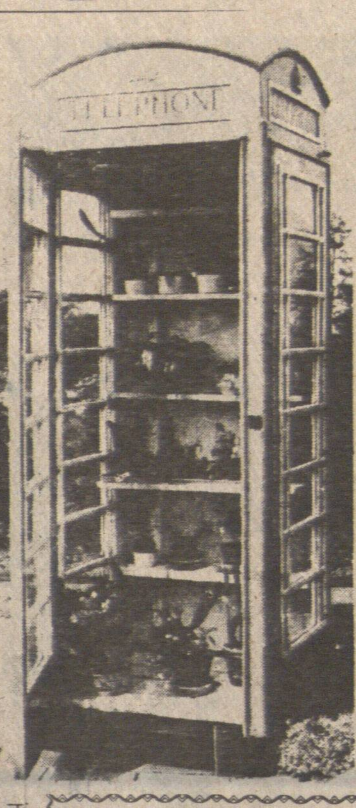
人小心大

子自學校歸來，對母曰：「我哋應該對我哋嘅親戚盡量好？」

母喜曰：「先生教得你啱吖？」

「唔係先生教嘅，」子曰，「我見有一個同學，親戚死咗，分咗好多遺產俾佢！」

電話亭溫室



英國亦紛紛改用新的電話亭，而淘汰這種舊式的，但並不是丟棄，而是以平價賣給公衆，蘭開夏一人買了一座，放在花園中作爲溫室，種熱帶植物，倒是實用亦甚爲有型的。

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料 免費估價 專人設計
電話：254・8066日
873・1143夜

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

專門修理
專門修理 雪櫃電爐 洗衣機 乾衣機 家庭電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記
TEL.
254-4935

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE
425 AEBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168
◎中國旅行團 全程十八天 $2925
遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。
◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925
遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，曼谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。
◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050
遊漢城，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由返加，搭韓航客機。
國內外特價票・歡迎查詢
本公司代理：國泰，韓航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。
順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
花園洋房出租
503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五十呎，月租由六百五十元至八百五十元，包地稅保養等，請來電垂詢。

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK

介紹华貴柏文
坎卑利住宮
HAMBRY COURT
6105 Kingsway
Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights
Avail. July 1
To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.
Bosa Bros

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873・2566
321・5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則・免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696(國、粵、英語)
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
・HARDING地毡。
・ARMSTRONG地膠。
・AMES上等磁磚。
・CRESTWOOD櫥櫃。
本公司的信譽，
貴客們的保障。
代理 ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

金星宮殿彩畫
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
・裝修設計酒樓，餐館・
・承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
・送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
・接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價 工精價廉 水電工程 栢文維修 土庫間格 雙層玻璃窗 鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT 五寸水潤 屋頂瓦仔 $900起 房屋改建 承建新屋 $40 SQ.FT

理想飡舘用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

廣華建築公司

327-2919 中語傳呼 680-8286

專門興建華麗新屋

38.街東	21.万 元	1900 呎
41.街東	18.万 5.千元	1500 呎
49.街東	18.万 9.千元	1650 呎
近京士威 巴士總站	16.万 5.千元	1410 呎

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．

電話：**324-8045**

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝

梁相業

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元）．

即收即派，比寄扭保信還快。

簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689-3677**

國際舞蹈

探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。

集體班：逢星期六或日一晚上課。私家另約。

健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

劉富

承接裝修．油漆．

土木工程．

地址 636E. 14TH AVE.

新電話：879-4389

油漆噴漆

商業鋪位．民房住宅．

免費估價．電話：

2513089 劉記

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗

門，洗梳化，洗石米牆

價格特平，晚六時後

電話二五三．五六七二

清潔打腊

健良清潔公司

電話：876．3854

傳呼機：735．2936

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253·0982

251·1684

TONY'S 泥水土木工程

專做各種石，水泥，磚，木板，木欄桿，免費估價

請英語電話：254-1164

燒銲工程

防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具

花園欄河圍牆　兒童安全梯閘

政府　電話：二五四ー五九二〇

牌照　九三九ー四九六八

永興裝修公司

油漆做木．土庫間格

水喉潔具．露台車房

電器電爐．新換水澗

大小工程．無任歡迎

平．快．靚

電話：四三三ー一九二二

廣東餐館

KWONG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：**682-1514**

特價：酬賓席

79 元足十位用

64 元足八位用

48 元足六位用

薑葱焗龍蝦尾

黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）

椒鹽焗大蝦

玉蘭炒吊片

正宗鹽焗鷄

香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）

冬菇膾婆參

清蒸游水石班

增設冷熱飲品

龍城 新藝城 戲院

濶大銀幕　活動座位

最佳服務　最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

本週末午夜場
片靚歌勁・暑假首選
君子好逑
一部走在時代尖端的輕鬆浪漫電影
★譚詠麟★愛得癲狂★
★林青霞★美得媚艷★
林嶺東/譚詠麟

永佳出品 製作認真

THE TIME... Five Years After The Nuclear War.

THE SURVIVORS...

Post-Nuke Thrill Freaks Lookin' For A Kick.

市鎮電影院

片名：「餐館艷腿」

名片当前

肉感刺激

未成年人

不准参观

TOWNE

919 Granville 681-1732

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫

新建修改 長期保養

專業補漏 精換瓦面

免費估價 快捷妥當

電話 291-9861

電器

修理電爐

洗乾衣機

安裝商業

住屋電火

政府牌照

電話：八七二ー〇五四九

二五五ー八六六二

關氏建築裝修

CONSTRUCTION

TEL:254-7460

舊屋翻新

車房陽台

土庫間格

內外油漆

瓷磚鋪砌

水電裝修

工精價廉

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.

1986 KINGSWAY, VANCOUVER.

電話：**872-0696**

春季特價

寸半厚防風門$179·99連裝費

專造窗紗一日起貨

承做鋁窗

露台上蓋

屋頂水澗

膠質外牆

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘

電火工程

防火裝置

FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- [illegible]
- 港九均設有分行，[illegible]

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便

特設GRADE 10 速成班（四個月）

招收十，十壹，十二班及大學壹年學生

台灣及大陸學生可申請英文特別班

歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢

有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。

詳情請電：291—8686 或到本校

250 WILLINGDON, AVE.

BURNABY. B.C.

（夾喜士定東街 4400BLOCK）

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway

Van. B. C. v5z 4c2

Re: 324-2039

Bus: 873-6421

QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

兩部電影全部與性愛有關性感電影

警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30

熱！熱！熱！熱！熱！熱！ 即日放映

巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。

每星期有新戲放映

Alcan Building Products ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

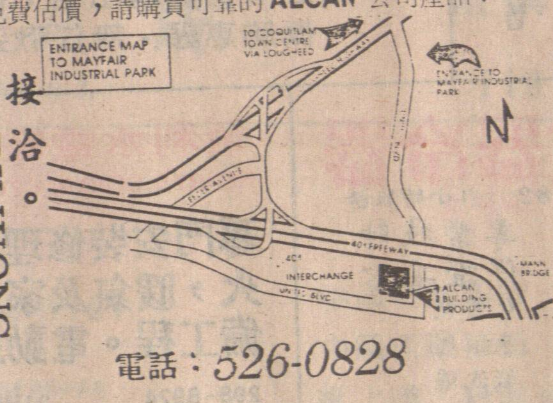
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。



ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款

這兩部新車價值約$11,000

每月供	每月供
$364	$245

同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）

電話：665-6793

片打東街二六九號（華埠分行）

電話：665-6927

廖盛鋁窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號

電話：874−1933

專門製造

各式布簾

及百葉簾

花色新顯

價錢相宜

服務週到

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.

876-5211

基立印務公司

柯式精印

一切大小中西文件

CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1

Telephone: (604)873–2722

龍城 新藝城 戲院

濶大銀幕　活動座位

最佳服務　最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

新藝城娛樂精美片王

視聽幻覺三重享受

麗天王・鄭孟霞 主演 導演 林嶺東

出品人 石天・黃百鳴 監製 麥嘉

策劃 施南生・馮世雄

新藝城出品 觀眾有信心

同場放映 害時出世 李殿朗 伊雷

邵氏大戲院

SHAW THEATRE 684-7733

254 E. HASTINGS ST. VAN.

DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

五郎八卦
巨片！巨星！巨獻！
GENERAL
DIAGRAM POLE FIGHTERS
楊家將英雄榜
導演 劉家良 激昂鉅獻
傅聲 飾演 楊六郎
劉家輝 飾演 楊五郎
紀念影壇天之驕子 傅聲遺作
同場加映
ENGLISH SUBTITLES
花心大少
傅聲主演
HONG KONG PLAYBOY
MATURE

嘉禾貢獻　最佳影片

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

唔係雞係鶴！
The Call Girls
應召女郎
赤裸裸嘅控訴：一日當娼就一世當娼？
活在社會縫隙中的女人如何掙扎求存？
恬妮 丁珮 陳曼玲
金霏 李琳琳 曾江
唐菁 伊雷 秦祥林
鄧光榮 黃曼 龍剛
喬宏 王萊
龍剛 代表作
孟君 編劇

同場放映 殺人愛情街 鍾鎮濤 葉倩文 陳惠敏

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建廚厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎

新張特價
梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)

- 100%全毛西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價$299. 特價$239. 一套
- 新疑全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價$170. 特價八折一套
- 定做全毛西袂一條 原價$70. 特價$39.50一條
- 凡定製西裝一套價值超過$250.00
- 送牛仔袂一條

度身裁製平過現成
常備各國名廠衣料
馳名香港美國已久
專家裁剪一流手工
電話：(604)684-7921

中華文化中心商場分行經於七月一日隆重開幕！

興華參茸行
HING WAH HONG
慶祝分行新張期內推出大量特價貨品
● 總行分行同時舉行 ●

貨品	單位	價錢
大粒靚杞子	每磅	10.99
新到日本冬菇	每磅	19.90
新到日本蠔豉	每磅	5.99
新到漳洲雪耳	每磅	9.99
新到鷄心紅棗	每磅	4.99
新到一級元肉	每磅	7.50
北京蜂王精	每盒	3.99
鑽石牌一級翅餅五兩庄		25.00

分行中葯部 由中醫師顧塵潔、女中醫王建英主理
總行中葯部 由中醫師胡志行主理

分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B. C.
電話：688-3300

總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B. C.
電話：683-3838

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687 - 0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
(活活公司對面)

七月五日（星期四） **新張營業！**

（新張期間堂食外賣一律九折）
★虔誠烹飪・正宗齋菜★　★早午市★
★保證不含動物脂肪★　齋点心
★各式齋鹵味齋粉麵★　齋　粥

新張酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素 舍利傳眞 和合二仙
慈航四寶翅
金屋玉滿堂
玉樹喜臨風
麒麟素鷄夾
菇雲帶絲雨
（或衣砵傳眞）
佛法無邊
仙菇伊麪
七彩千層
清心如意
足十位用　特價 $88.00

特設有緣豪華齋菜席
孔雀喜開屏
兩熱素 禮護紅蓮 法砵飄香
燕液四寶翅
菩提百花鷄
有緣上素齋
（或鼎湖仙鮑脯）
青碧伴紅魚
五柳會仙斑
滿天雲星斗
仙菇會伊麵
七彩千層
金銀玉露
足12位用　特價 $168.00

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296　TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

代打中文電報
中國，台灣，香港，澳門
各城市鄉村，即日可到
快速，准確
方便

TELEX $10/MONTH
英文打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING
電訊服務

並代辦
世界各地
中英文電報業務
服務至上　歡迎查詢
325-6400 趙先生

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理
・粥粉麵飯　・雲吞水餃
・明爐燒烤　・生猛海鮮
・正宗粵菜　・晚飯小酌
・堂食外賣　・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

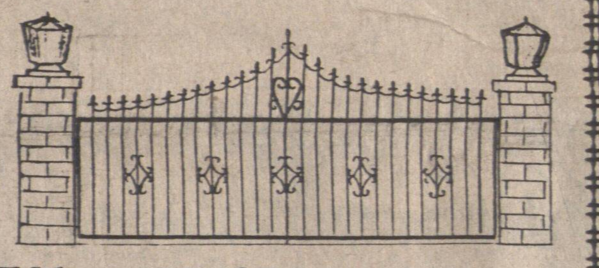
金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822

巧手中西名菜
粥.粉.麵.飯.蜜味燒烤

新張期間　九折優待

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
七天營業：
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十時至深夜十時

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花×　×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
取價公道・免費估價・歡迎查詢・



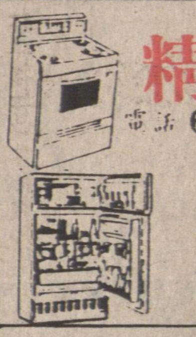
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD
TEL 872-7381　873-1995
政府牌照　免費估價　新建改建　商業樓面　栢文住宅　土庫間格　車房露台　屋頂水瀏　水電裝修　油漆瓷磚　籬笆路面

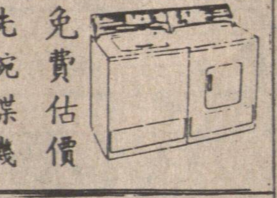
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作安當　價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050　435-7659
買賣新舊　洗衣乾衣機　雪櫃爐頭　政府牌照　經驗技師　特價優待　僑胞・

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。



精工電器修理
電話 689・6695　327・7137
免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　家庭電器



聯合裝修公司
253・6765　254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新　安裝車房　修理屋頂　內外油漆　價錢特平　免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　24HRS. 438-1237

永成裝修
政府牌照　土庫間格　新建加建　油漆磁磚　修整水喉　廚房櫃仔
電話875・0659 余

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION CO.
住宅改建　商業樓面　土庫間格　露台車房　瓷磚油漆　酒吧廚櫃　信譽保證　註册公司
請電：324-2886

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新穎
安全窗花樓房欄格裝修
CATHAY ALUMINUM
電話：873-8821　住宅：324-5913

恒基建築公司
房屋保險承建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
蘇325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋　樓房栢文　商業裝修　劃則設計　舊屋加建　土庫間格　酒吧廚櫃　內外油漆　露台車房　水電工程　屋外閘牆　磚柱水泥　免費估價

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修　房屋建修　土庫間格　內外油漆　瓷磚舖砌　水電裝修

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

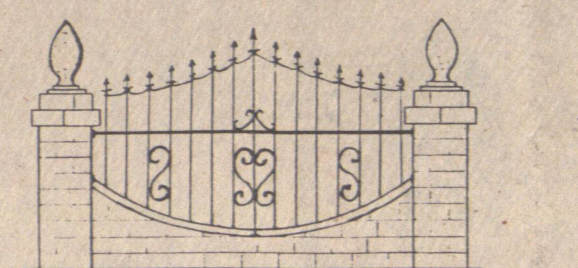
香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票　特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選　特廉機票

多倫多來回249元起	羅省來回239元起
墨西哥來回299元起	倫敦來回679元起

賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604)684-4151　(604)684-4152

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手　・　大小工程
價錢最平　・　歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水瀏　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430・1089

出健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日間 274-4842 254-6011　晚間 254-2764

專通渠道　日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅　舊屋翻新　泥水木工　燒焊工程
承建新屋　車房土庫　防盜門窗　工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話民仔　RICHARD
BUS: 877-1626　RES: 874-7829

這通告由加拿大主選舉官發出

在這個民主社會，每個人都可以自由發表他的政治意見，憲法上保證這一點，以每一個加拿大公民都有投票權來表達。

在加拿大，主選舉官負責全國性的大選，主選舉官由下議院委任，也對下議院負責。

你的投票權利

假如你符合下列三項條件，你便可以在九月四日投票是…

- 出生的或入籍的加拿大公民
- 十八歲以上
- 你的名字在投票人的名單上

你算數嗎？

在投票前，我們必需預先準備有投票權的人名單，這個投票人的詳表，將在 7月27日至8月 2 日登記。

在鄉村地區，投票人名單從登記員手邊資料列出，並在公衆地方貼示。

在都市中（居民多於五千），兩名登記員成爲一組，他們佩戴加拿大選擧署的證章，逐家探訪，登記每家十八歲以上的加拿大公民的名字。

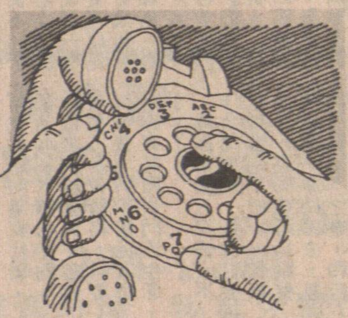
每一位合格的選民，將由登記員發出一張F-301表，登記後的數日，不管是在鄉村居住的，或在城市居住的選民，都收到

一張郵遞的登記通告咭(NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT)，咭上有你的名字，表示你在投票人的名單裡。那咭有告訴你在什麼時候和什麼地方投票。

請保留這些資料至選擧日，以供參考。

你的名字有列在榜上嗎？

假如你想投票的話，請確定你收到了登記通知咭和咭上的資料是準確的。



假如郵差沒有送來你的登記通知咭(NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT)，或咭上的資料有錯誤，請於 8月 2 日前通知你選區內的加拿大選擧署。署方會告訴你怎樣糾正任何錯誤，和假如你有資格的話，怎樣把你的名字列入投票人的名單中。加拿大選擧署的電話，可從本地的報紙，或致電電話協助服務線查得。

請注意下列兩點：

假如你住在鄉村地方，你的名字必需在 8月17日前，列在投票人的名單上，你才可以投票。

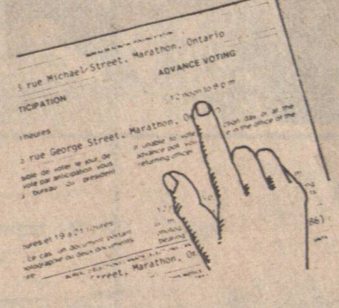
假如你在都市裏，你的名字不在投票人的名單中，但是你符合了年齡，住所，和國籍的條件，並有一名在與你屬同一投票站的投票人爲你宣誓「作證」，證明你的身份的話，你還是可以投票的。

你想在九月四日前投票嗎？

假如你的名字在投票人的名單上，而你又是

- 選擧日因故不能投票
- 或年紀老邁，或身體不適，或是傷殘人仕。那麼你可以

在 8月 25，27，28 日，中午十二時至晚上八時，一個提前的投票站投票。提前投票站的地點，印在你的投票登記通知咭(NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT)上，



假如你不能在選擧日投票，又不能在提前投票站投票，那麼你可以在選擧官的辦事處投票。

假如你想多知道關於提前選擧站的時間，地點，可參看本地報紙，或打電話給你選區內的加拿大選擧署辦公室。

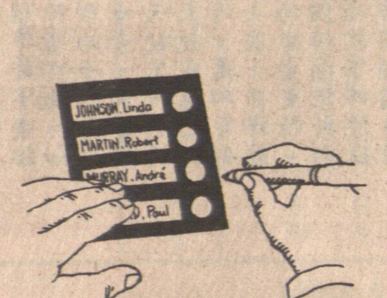
殘廢的投票人請注意：

♿ 在都市中，傷殘的投票人有權在設有坦平道路的提前投票站投票。假如你選區內的提前投票站沒有坦平道路，請於 8月24日，星期五以前打電話給你選區內的加拿大選擧署辦公室，他們會爲你作必要的安排，讓你可以投票。

在九月四日選擧日投票的程序

在選擧站中，選擧官先查明你的姓名和地址，是符合投票人名單上的資料的，便給你一張選票。選票上的候選人名字旁，由A到Z的依字母排列。在候選人的名字旁邊，寫上他們所屬的黨派或註上是無黨派。

在候選人名字的右邊，有一個圓圈，你想投誰的一票，就在他名字旁邊的圓圈中劃一個「X」，

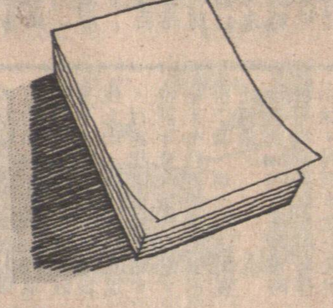


然後把你的選票摺起來，交給投票站的官員，這位官員將會在你的面前，把選票投入選票箱裏。

你投的票是秘密的。

沒有人能强迫你說出你投誰的一票，或願投誰的一票。沒有人能看你投票，也沒有人能知道你怎樣投票。同樣地，沒有人能强迫你投任何一個候選人的票，投誰的票是你自己的選擇。

還有這重要的一項：



假如你的名字在投票人的名單上，在選擧日中，你得有投票站開放時間中四個連續的鐘頭投票。這四個鐘頭，在日中那一段時間，可由僱主決定，但你不會受到減薪或其他的懲罰。

請注意投票站的開放時間，是由早上九時至晚上八時。

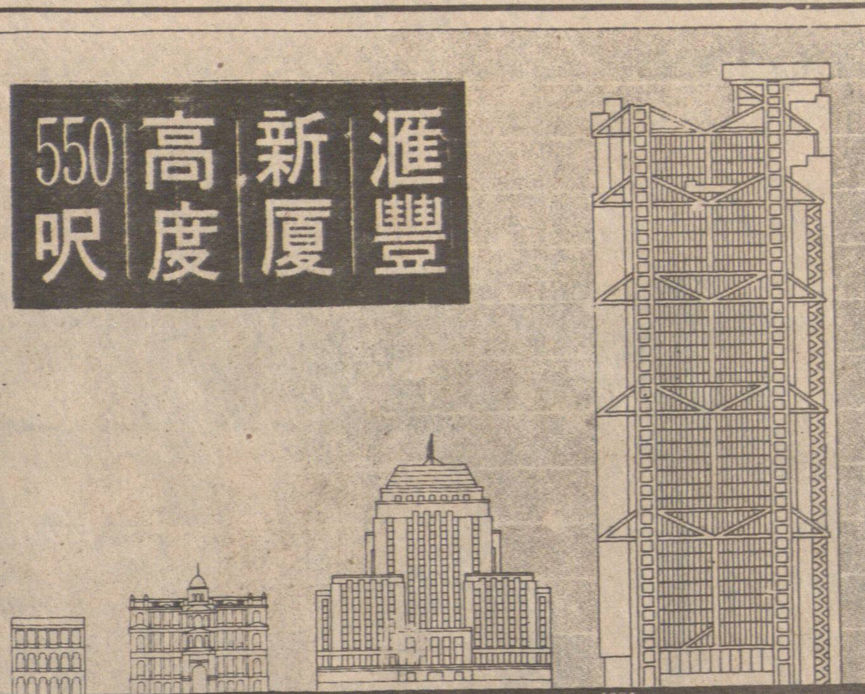
加拿大主選擧官：

JEAN-MARC HAMEL

J.M. Hamel

ELECTIONS CANADA

加拿大選擧署是國會無黨派的機構



滙豐新厦高度550呎

當大家途經中區皇后廣場附近時，一幢建築中的「摩天大厦」，便會映入眼簾。這就是大家熟悉的正在重建中的滙豐銀行總部。但這幢採用最新式設計大厦的其中奧秘，大家又知得幾多呢？

滙豐銀行總部新厦的建設經已進行最後階段，其中四大鋼柱工程目前已達到最高點。若從路面算起，高度爲五百五十呎，而從基地算起爲六百一十呎。新厦完成後，共有五十二層，其中五層爲雙層樓面，四十二層爲上蓋，另外五層爲地面及地庫。以工程術語來說，這個創新的鋼架設計，採用了橋樑架構技術的原理。整座建築物共有八組大鋼柱，分列兩邊，每邊四組，每組大鋼柱由四條圓型鋼管組成，以長方鋼樑相互連接起來。這些鋼管鋼樑等組成的組件，綽號是「聖誕樹」，因其外型相似而稱之，大鋼柱由最底層地庫而上，直至新厦頂部。

大厦內四個「雙層樓面」被列爲特殊區，區內將包括銀行職員用膳之餐廳、康樂設施及會議室等，每個特殊區週圍都是綠化露台。所以「雙層樓面」不但獨特設計，而且是發生火災時緊急疏散的避火層。

滙豐銀行總部新厦的設計重點是「靈活性」，而充份表現此特點則莫過於其屋宇之設備。這座樓宇設備的組件早已預製好，在運抵地盤後，即可與預先做好的豎井接駁，裝嵌在預定的位置。整幢大厦全部共有一百卅九個組件，組件是由防銹輕鋼板結合混凝土而製成。這些組件是在日本製造，長度分爲三十呎及四十呎兩種，組件內之主要設施包括了洗手間及其各項輔助設施，如熱能交流器、抽氣扇及冷熱水貯容器等，而洗手間內的各項設備，甚至燈光、烟灰碟及衞生紙架等，都在運抵前早已裝妥。

爲了保持靈活性的適應能力，建築物內每層樓的空氣調節系統、電力、電話及與外界的通訊設備均設在經特別設計有基座的地板下面，地板是由四平方呎的輕質鋁製成，與噴射機上的地板相似。在鋪上地氈後，要掀起地板進行修理亦不會困難。

新滙豐銀行大厦在充份利用陽光方面亦有其獨特之設計。室外的陽光將透過一種獨特之科學玻璃鏡系統反射，照耀整個銀行大堂之中軸庭，銀行大堂之頂部外面將安裝陽光吸收器，他通過鏡子將陽光反射到設在新厦內之第一組鏡子，而大厦內之鏡子將光線反射到中軸庭。這光線系統將自然陽光帶入高樓大厦之內使用，還沒有先例。

升降機及自動扶梯都是滙豐總行新厦內的主要運輸工具。新厦內將設有二十三部快速、載客升降機及六十部自動扶梯，其數量之多可稱東南亞之冠。這些升降機的外壁是由一種半透明的日本玻璃製造，以避免乘客清晰地看到外面情況，但乘客仍可看到外面移動的影像。從外邊看，當升降機以每秒六米的速度上升時，活像個立方發光體，升降機內的按鍵板，亦是以玻璃製成，使乘客可清楚看到按鍵掣後面的微型電路。

自動扶梯亦採用類似的設計，所有梯級及機器部分的外壁，均以玻璃製造。因此，自動扶梯的梯級及機器部分，均可從灰色玻璃處看到。

> 大厦採用創新的鋼架設計，整座建築物有八組鋼柱，鋼柱綽號「聖誕樹」。大厦內有四個「雙層樓面」特殊區，有綠化露台，又是避火層。大厦的一百卅九個組件，由日本製造，運來安裝。還有不少設計，都是創新的。

賭仔磨穿蓆—要不得
代客磨滑蓆—受歡迎

俗語說的「磨穿蓆」，是形容爛賭成性，賭到蓆穿都唔捨得走。「磨穿蓆」當然令人不敢恭維，但是新蓆如經加工打磨，却令用者舒服得多。因爲一般的籐蓆都是非常粗糙，初初使用時都會感覺到不舒適，要用了一段時間，蓆面光滑了後，所謂有了「人氣」，睡落去才會感到舒適。

踏入夏季，籐蓆的需求量大增，很多人都會買張蓆回家墊床，所以賣蓆的舖頭生意，比往常增多不少。但是同業競爭激烈，爲了招徠生意，除了用折扣優待外，還會想到其他的招數。一間國貨公司，在本年夏季，推出了一種新的服務，就是代客磨蓆。

位於筲箕灣的聯中國貨公司，日前在門外貼上告示，聲明購買各種籐蓆，有九折優待，並且代客將蓆磨滑。顧客將蓆帶回家，鋪床後，一瞓上去，便有舒服的感覺，不必要過一段長時間，才把蓆面「瞓」到光滑。

代客磨蓆的構思從何而來？公司的負責人蒲先生指出，在去年，附近一間賣籐蓆的舖頭，買入一批東南亞的籐蓆，然後用磨木的沙紙機將之磨滑，當是國產貨出售，售價高出原來的一倍。

他有見及此，既然人家用這方法將次貨充爲正貨，若自己的正貨再磨滑一下，豈不更受歡迎，況且在價格上仍較爲相宜。於是，在夏天這個「旺季」開始，實行代客磨蓆。

顧客在帮襯買蓆之後，公司便負責將蓆面的切口及籐頭磨滑，工夫相當簡單，一張單人蓆只需五分鐘便磨得平平滑滑，雙人蓆則要雙倍時間。由於是做街坊生意關係，若相熟的街坊拿着蓆來磨，亦表歡迎。

他亦表示，這種工夫其實是很濕碎，大公司未必肯做，只有小本經營，爲街坊服務，才會兼做此工作。事實証明代客磨蓆是受歡迎的。目前的生意額已比去年同期有所增加。

另外，講起各地出產的籐蓆，他認爲國產的織工最好，款式多樣，如花籐蓆、漂白籐蓆、特級原色籐蓆……最重要還是耐用。所以，若想買張藤蓆，不妨到國貨公司細心挑選一下，至少質量得到保証。

顧客購蓆後，代為磨滑始交貨。

城市 三菱鏡

訓練傷殘人士潛水
希望獲得專業証書

本年五月五日的一個傷健潛水講座上，傷殘人士不斷向演講者發問：

「聾人可以潛水嗎？」

「沒有脚的人又怎樣潛水呢？」

「傷殘人士學習潛水是否一定要穿蛙鞋？」

聾人傷殘可潛水
反應體力則較差

他們問得相當熱烈，其實又何止這些傷殘人士關心他們能否潛水，甚至健全人士相信對這些問題的答案亦很有興趣。以下就是潛水總會技術主任胡衞青小姐的答覆：

「聾人不但可以潛水，而且效果非常好。只是在不諳用手語的教練教授時會有困難，但可用寫字解決問題；

「學習潛水的傷殘人士，基本上的要求是雙足健在，單足健存，維持要着蛙鞋之原則（幫助推進）；

「若在傷殘前已有良好經驗，即使傷殘後仍可嘗試適應，當然要身心健康，否則不能潛水；

「傷殘人士在靈活性的動作方面，比起健全人士會在平衡及體力上較差。」

八傷八健同班學
互相照應可溝通

這些答案，相信可以初步滿足傷、健人士的要求。不過，若要詳細認識，就必須親臨參觀由傷健協會、潛水總會、康樂文化處及康體處合辦的「傷健人士初級徒手及水肺潛水訓練班」了。這個訓練班是全港首次舉辦，爲傷殘人士創造一個參加潛水活動的機會。

該訓練班的籌劃人，香港傷健協會高級發展主任張敬開很高興地對記者說：「自從開始接受報名以來，反應相當熱烈，目前已有十位傷殘人士報了名，其中八位是小兒痳痺症，兩位是異肢（一斷手及一斷脚），健全人士就更多，但該班只限八名傷殘學員及八名健全學員參加。」

他說：「開設這個訓練班的目的，是鼓勵傷、健人士互相合作，發揮同伴精神。因爲潛水活動最少要兩個人一起進行，互相照應，從活動過程中就可溝通傷、健人士的感情。另外，潛水這項活動是相當刺激及危險性的，讓傷殘人士參加，可發揮他們的積極精神。至於會否令健全學員增加負累，這方面可以不用担心，因爲凡可以參加該訓練班的傷殘人士，均已接受嚴格的水試，體力上完全可以應付得來。」

日前，記者會參觀過他們的水試，發現參加者的資格必須是：傷健協會十六歲以上會員，傷殘人士必須上肢健全及單足健全，水試合格（胸泳二百米、背泳一百米、踏水五分鐘、背負體重二十分之一鉛帶游五十米），獲錄取後須具醫生體格檢驗証明，會出席五月五日的傷健潛水講座者可獲優先考慮。

胡衞青教練向記者進一步解釋，傷、健學員在體能的要求是一致的，不過傷殘人士會在平衡方面不及健全人士，而且反應也較差，所以學習進度會較慢。因此，一般潛水訓練需要上八堂，而這個班則增加兩堂，要上十堂，教練也增加兩位，即共四位教練教授十六名傷、健學員。

輔助儀器助傷殘
港製將優先考慮

她說，在傷殘程度上，若上肢其中一隻手欠缺前臂也可以參加，但雙脚必須存在，而其中有一足已萎縮（如患上小兒痳痺症）亦可以參加。

她又稱，開辦這個班是一個嘗試，他們會參考過美國一些傷殘人士潛水訓練的資料，發現可以引伸到香港開辦，所以該訓練班的訓練課程將以美國的教授方法做基本。

至於會否向外國採購或由香港設計一些輔助儀器協助傷殘人士潛水。她認爲目前仍在推廣該項活動的階段，日後若成功而成爲一項集中性的活動，將肯定會向美國、澳洲或西德引進一些先進儀器。當然，由香港自行設計，就肯定優先考慮。

雙手掌舦潛水機
機身重使用困難

我們會在占士邦電影中，發現一種只用雙手掌握舦盤，而下肢可以完全不動的潛水機，這種儀器不是很適合傷殘人士使用嗎？

胡教練也同意，並指出，其實香港現已有十多部這種器械，不過都是用作水底工程潛水之用，沒有供傷殘人士使用。而且，理論上傷殘人士可以使用該器械，但實際上該部機很重，傷殘人士很難從岸上將之放入水中。而且，目前該機的保養服務亦不足，因此在港不流行。

將考正式潛水証
成首批傷殘專家

胡衞青以前曾個別教授過傷殘人士學習潛水，其中一位患上小兒痳痺症，爲人相當好動及樂觀的學員姚鴻弟，更考獲徒手潛水教練証書，成爲香港首位傷殘人士獲得潛水專業資格。另外，目前還有數位傷殘人士正在接受潛水訓練。

至於傷健潛水訓練班，相信會爲香港創造首批傷殘潛水專家，因爲當所有訓練完成之後，若成績好的學員，將被保送至各潛水會，考取正式的潛水証書，他們是香港第一次一大批傷殘人士去考潛水証書，假如他們考試成功了，將給傷殘人士以很大的鼓勵。

該訓練班將於本月十四日正式開始，分別在荔枝角泳池及深水埗保健中心上課。希望這批有毅力、有自信的傷殘人士，克服身體缺憾，勇往直前，完成這項挑戰體能及富危險性的體育訓練，使香港日後湧現一批又一批傷殘潛水好手。

傷健人士習潛水，坐在池邊等試水。

美容院有顧問公司

香港青少年髮型師，是從經驗得來的技術，因懂得「頂上」工夫而做老闆，因而缺乏宣傳及管理。顧問公司，因此應運而生。而此一有心人，賺錢之外，還希望訓練下一代髮型師的道德和創新。

時下青少年很注重髮型設計，對美容院質素要求也漸高。可惜香港二千五百間美容院中，大部分水準不高。主要原因是，很多美容院老闆都是「洗頭仔」出身，除懂得較剪技術之外，所有宣傳、管理及賺錢之道，就一竅不通。

於是，一種新興行業——美容院顧問公司乘勢而起，但目前全港只得一間，而該公司的老細劉德麟，更組織起來，成立香港第一個「香港青少年髮型師學會」。

香港青少年髮型師，也有人稱之爲「洗頭仔」，目前全港有近萬名，他們大部分沒有完成中學就進入髮型界工作，因此學識和品德不算很好。

日前，由「香港青少年髮型師學會」首次舉辦的「八四香港青少年髮型大賽」中，往往就出現：台下觀衆（大部分是青少年髮型師），並不尊重台上表演者，常打亂司儀講話，甚至發出噓聲等。這個情況令大會主席劉德麟爲之氣結。

但他有信心將這些「野馬」馴服下來。而他亦强調，該學會只有一半課程供教授髮型設計。其餘一半需要學習品德、商業管理及宣傳等。若只求學得最新髮型設計，就不要進入該學會。

目前該學會有一百五十名會員，只佔全港髮型師一個極少的數目。而劉德麟計劃至本年底全部會員達三百名之後就不再增加，原因是他怕教唔掂。而且他只希望訓練出一班美容院管理精英，至於對要求學髮型設計的髮型師，他希望將來學會走上正軌之後，能直接向港府要求成立一間髮型學專業學校，並訂出認可的文憑資格，使香港髮型界水準獲得提高。

正如該學會成立的宗旨指出：「香港青少年髮型師學會的成立，是爲培養下一代接班人而作橋樑，希望能夠藉着我們的力量，引導香港的青少年髮型師團結起來，學習全面化的專業知識，替社會出一分力，在世界髮型界上的地位亦日漸增長。」

因此，該學會一班社會知名人士義務担任的名譽顧問，就分別教育下列有關知識予會員：宣傳推廣及形象建立；顧客心理；美容院管理及經營；時裝與髮型之流行配搭；髮型攝影的重要性；美容院室內設計；髮型表演的基本籌備及知識；髮型專有英語名詞及美容院內會話；及藝術眼光的培養等。

劉德麟笑說：「我是在半年前一次瞓覺瞓唔着，突然想出來要搞一個學會。」他覺得商業管理對美容院很重要，而他本身雖然完全未學過髮型設計及理髮技術，但他希望本身學過商店管理的學識，和吸收外國美容院管理的經驗，灌輸到香港髮型界。

除開辦研討班之外，該學會將爲提高香港髮型界地位而努力。首先他們會成立一個設計小組，將自己創立的髮型設計錄影下來，一方面寄去世界髮型大賽中參展，同時又希望爭取有權威性的外國髮型雜誌刊登香港髮型師的設計。劉德麟希望香港傳統以來喜歡抄襲外國髮型設計的風氣，從此一掃清光，確立中國人富有設計思想的氣質。

他說，其實外國髮型設計許多並不適合中國人，如染色是七彩繽紛的，完全不合東方人氣質，因此今次「八四香港髮型大賽」中，染色冠軍就是染色成份最淡的一位，可見抄襲外國風氣不行。

可以預計不久將來，香港將出現自己的髮型潮流，再不是「貓王」裝，或「近籐眞彥」裝了。

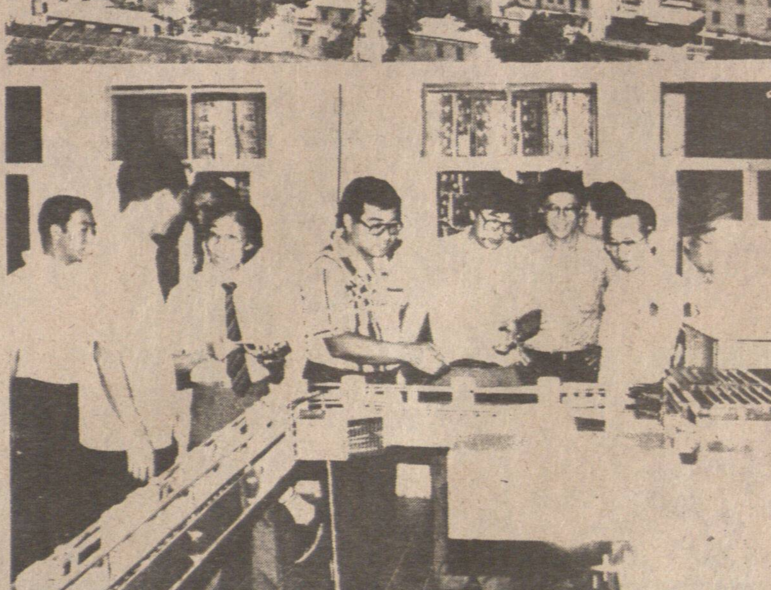
另外，該學會又將成立一個慈善小組，凡社會公益事務都參與。劉德麟稱，一方面這是宣傳作用，同時也令會員培養好品德。

香港的青少年髮型師

深圳特區近貌

建設四年多的深圳經濟特區展現出一片嶄新的面貌，已爲客商提供了更加良好的投資環境，許多投產的工廠、企業都得到理想的經濟效益。深圳經濟特區的成績，說明中國開放政策的正確，從而推動了其他沿海城市的開放。

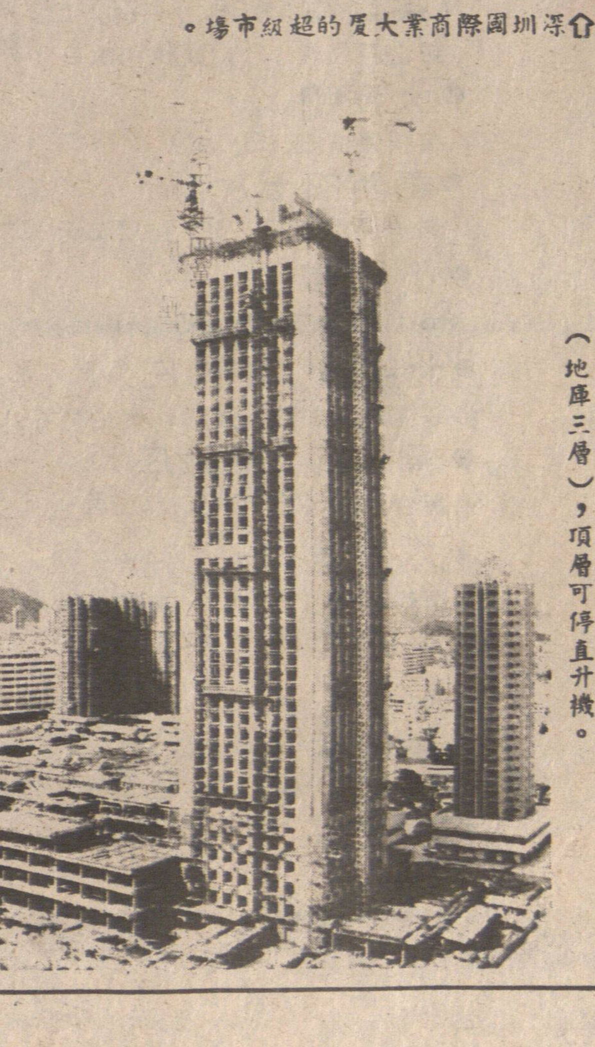
⇨到處是建築羣，圖為毗連成片的福田商品住宅樓。



⇨日本專家參觀光明華僑奶牛場的自動化鮮奶生產線。

⇨寬五十公尺，供六綫行車的深南大道，可通向廣州市。

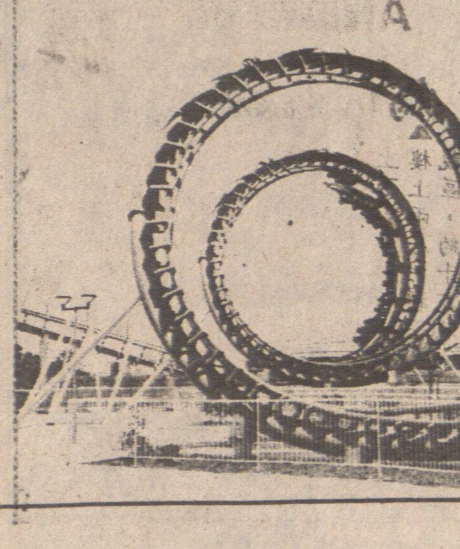
⇧深圳國際商業大厦的超級市場。



⇦即將落成的深圳國際貿易大厦，樓高五十三層（地庫三層），頂層可停直升機。

⇦高樓四起的深圳市一瞥。

⇦上埗工業區一景，這裡現在已有五十多家電子廠。



⇦深圳灣大酒店遊樂場，圖為旋轉過山車。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

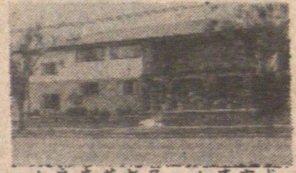
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

七月新盤

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

△兩房一廳，有土庫 48X143
484 E.64th ，開價八萬餘

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

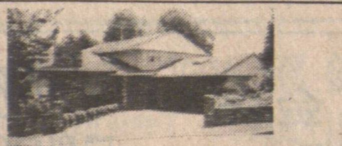
3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾２９街。

△33X123 兩房一廳，土庫完成CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

三房一廳，翻新舊屋，52X210南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，會拔夾15街，業主急賣八萬餘。41X141

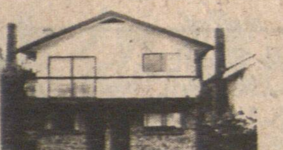


四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋両孖梳夾８街
1769 - 1771 E. 8TH.

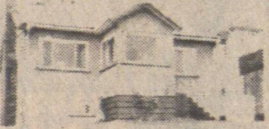


△西區上下孖屋八年新，
33X122 OAK ST.夾 W. 16th
保養一流如新屋。

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99
本拿比，風景優美。



NANAIMO夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

24年兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流，50尺地業主離埠急賣九萬餘。
3772 NORFORK AVE. BBY.

列治文復層式三房一廳，
66X122, No3 夾
BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

建築地

△6884 WALKER AVE, BBY. 50X122，八萬餘。

△1220 MARSDEN. CT. BBY 。近菲沙大學。58x129.85 新區，九萬余。

△484 E.64th. 48X143 ，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣開價卅七万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。Granville & W.7th Ave.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李逕緯　住家：879-3296
公司：876-8841

注意接充低息銀期

△五十餘近域多利，廿多年，屋靚一流，千尺平面兩房兩廳，寶木地板，八尺高土庫，標準地，有景，只十萬餘，十一厘，七萬五銀期可接充。

△36街，近交通，兩房近千尺翻新，土庫出租，九萬左右，近六萬低息銀期可接。

△27街近緬，三房翻新，有土庫，有後欄，三萬銀期，十厘二五，可接充，只售七萬餘。

△香檳區，三房骨子城市屋，六萬餘。

△東區近菲沙街，一房栢文，四萬左右，兩房栢文五萬餘。

DOGWOOD REALTY
柯其毅　公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW　中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋，附近環境優美，近ERIC HAMBER 中學，價十五萬餘。

△西區屋列治，梗木地板，近LANGARA，交通方便，地大46X122大部份新裝修，價十七萬餘。

△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。

△東區乃磨夾威廉四睡房屋七萬餘急賣。

△緬夾18街地大32X122，新屋頂，要略為翻新，交通方便之極，搶手地區，先到先得價八萬餘

△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大66X113已分割為二，適合自住投資。

△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好。九万九千。

▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。

△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。

△香檳區，已售出新，三房二廳，取價十二[illegible]千。

△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八

▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。

▲東區卅組栢文，13年新，年入十四万餘。

▲北溫一房栢文，七百呎，環境清靜，價五万八。

▲新屋兩間3530-3536 WALKER. 街，逢週末開放。

▲唐人街工藝品生意，請來電查詢。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG　925-1888　667-3728　王敬清
KAREN BONG　葉竹嬌　922-1957

◎ 522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER, ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.- ，歡迎還價。

◎ 3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER, 海邊名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎ BRITISH PROPERTIES, 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎ 3179 QUEENS AVE, VANCOUVER, 33'X115' 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO　325-9506　**涂念官**
CLIFF TO　421-3430　**蘇迢毓**

七月抵買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用，租廉地點好，二万五。

▲27街近乃街兩房土庫完成，力万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫，西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40X129尺。

▲東22街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

DOGWOOD RLTY
876-8841

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926　留電即覆

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962
代理買賣地產物業　免費估價

▲樓上兩房，樓下一房，石屎騎，平地近PNE，價八万餘。

▲26年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。

▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.價八万六。

▲新屋兩間：上下完成，位於3530-3536 WALKER. 乃磨夾十九街，十六万七千。

▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲菲沙街，價十万餘。

▲36年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾仚孖梳，孖屋地價十万餘。

▲唐人街新屋，樓上三房，樓下一房，廚浴齊，有熱水氣及天窗，價十四万六。

▲新屋，位於乃磨夾13街，樓上三房，樓下兩房完成，有天窗近學校，交通方便，價16万六

◎乃夾29街紅瓦頂新屋十七万五

◎2657號GRANT街五房九万九。

◎2870E.10街五房三廳，九万九，

◎近唐人街入息屋九万九。

◎327E.46街五房三廳12万

◎西區8119號OSLER街四房，十二万五。

◎901E.11街果舖連屋，十二万六。

◎5715號JOYCE路兩舖住家十七万。

◎地鐵站40位餐室三万五。

◎本拿備十年大屋十四万。

◎本拿備山頂屋卅万。

◎列治文屋地六万七。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431　住家 263-4721
PAGER 687-7711　#7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，二千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。

▲MAPPLE RIDGE有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百。

▲全新翻新，靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。

▲三房一書房，近緬夾46街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三廁土庫完成售十万九千九。

▲近KILLARNEY靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地41X146售十三万四千七

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

△100 MILE HOUSE 32 畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。

△北本拿比高尚住宅區，屋一流，地區一流，連大型游泳池，祗售二十三萬五。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221 只售十三萬二千。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩　PETER WU
BUS: 736-3631
CONNIE WU 324-6949　RES: 261-6890
PAGER.687-1985　NO.1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

△MR.MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。

▲唐西餐館，百一座位，價三万八千。

△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。

△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七萬九千

▲BASKIN－ROBBINS雪糕專利權利潤高，一流設備價12萬五千

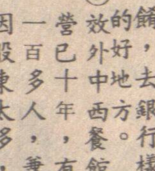
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。

▲快餐外賣店易打理，價18万五

▲13年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13万九千五百。

▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41與域多利街，價九万六千九百元。

▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千，



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪　HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，儘坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

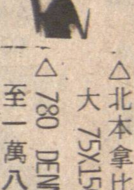
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛原讓；僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約自多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士會拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。



新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。

▲856號12街孖屋九万五千。

△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。

△高貴林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。

△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。

△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。

△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。

△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。

△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓79x123，減至十九萬。

葉漢
253-0806
ANDY IP
馬不停蹄 爲你服務

商業

▲38組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。

▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。

▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。

▲新屋瓦頂，近乃路和47街，上下完成。

▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。

▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。

▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。

▲近域多利三睡房，約八万。

▲近緬街，上下四房，七万餘。

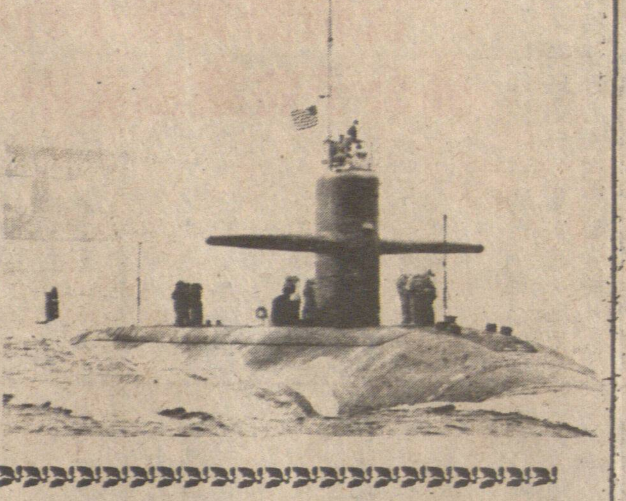
United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

7月20日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 801.10 +3.45
美元對港元	: 7.8320
加元對港元	: 5.879
加元對美元	: 0.7534
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJI1)	: 1101.37 -1.55
GENERAL DYNAMICS	: 53.50 -0.125
DELTA AIRLINES	: 28.25 -1.75
GENERAL MOTORS	: 67.625 -0.125
UNION CARBIDE	: 48.75 -0.25
I B M	: 106.50 -0.25
HOLIDAY INN	: 38.00 +0.125
CITICORP	: 28.50 +0.375
3M	: 75.125 -0.375
STANDARD OIL OF OHIO	: 44.625 -0.125
BURLINGTON NORTHERN	: 36.00 -1.25

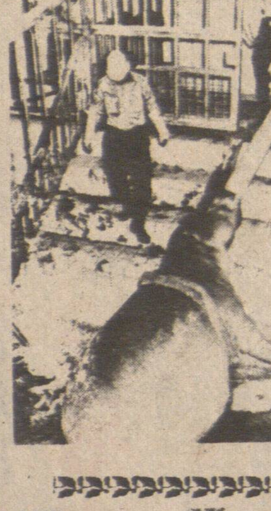
（美金計算）黃金	340.10
（美金計算）白銀	7.345
多倫多綜合指數 TSEC	: 2119.60 -10.80
ROYAL BANK	: 25.50 Unchanged
SEAGRAM	: 42.625 -0.50
STELCO	: 20.125 +0.375
NORTHERN TELECOM	: 44.625 Unchanged
CP ENTERPRICE	: 19.25 +0.125
ALCAN	: 33.50 +0.125
CAMPBELL RED LAKE	: 25.25 -1.25
GULF CANADA	: 15.50 +0.25
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 19.375 -0.125
BELL CANADA ENTERPRISE	: 31.125 -0.125
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 937.90 -2.40
B C Res. Investment	3.00
Tri-Power Petro	1.10 -0.08
Invermay Res.	0.80 +0.07
Waterloo Res.	1.45
Plumbing Mart	0.05 -0.02
Goldex Res.	0.95 +0.15

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
JOHN LEW 廖社煥



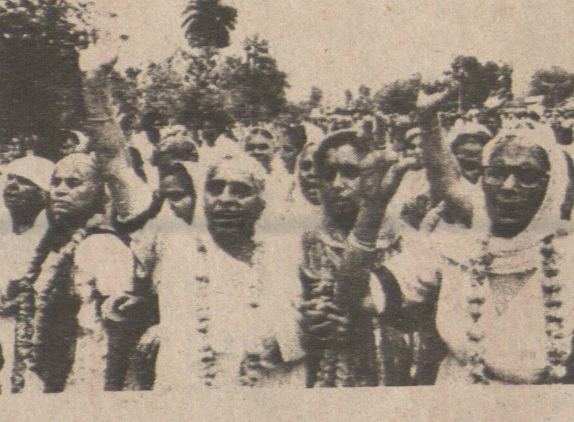
美國新式潛艇

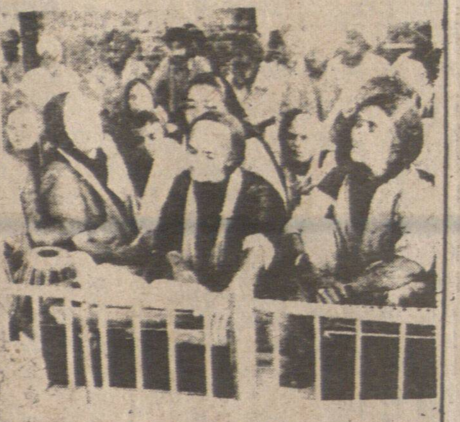
美國海軍七月十六日獲得一艘新的潛艇「海曼・里科弗號」，它比洛杉磯級潛艇更快，船員一百二十七人，船長三百六十英尺，排水量六千九百噸。



淹死河馬

星期日晨在西德卡爾斯魯厄動物園，一頭大象扭開了水掣，熱水灌滿了河馬水池，三隻河馬因而死亡。圖中一隻死河馬被用起重機搬到貨車上。





婦女「敢死隊」

←→印度一些錫克教婦女，組成「敢死隊」，星期一不顧戒嚴，要在阿姆利則市遊行前往金廟，要求軍隊撤出該廟，結果有百多人被捕，右圖她們出發前祈禱。左圖新德里的錫克教婦女亦遊行示威，被警方阻止。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC

最新運到錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape

特價 $59.00
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・

PIONEER 汽車音响 八折

加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.99

日本名牌空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.99

價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

精工 錄影音響修理
KS K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

內障眼特效藥
新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製 **參龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

新分行 開幕大酬賓
1261 SEYMOUR ST. VANCOUVER
669-4420
超級噴油原價$399.95現價$249.95
剪此廣告 減收 $150

超級噴油包括：
- ✦ 清潔全車身
- ✦ 修補車身花痕
- ✦ 磨滑及噴保護底油
- ✦ 膠貼窗邊電鍍
- ✦ 科學方法清除舊油
- ✦ 採用本公司特別底油（MAACO PRIMACO SEALER）保護車身
- ✦ 共噴三層本公司MAACO高級油漆噴妥
- ✦ 經有溫度控制焗爐焗乾
- ✦ 另贈送修補油漆一罐
免費估價
ICBC 工作及噴油，保證妥當
特價優待以下地址同時舉行
Maaco AUTO PAINTING & BODYWORKS
2447 Beta Avenue Burnaby Ph. 294-5366
& 11591 Bridgeport Road Richmond Ph. 270-1517
經本公司噴油已超過兩百萬架汽車，閣下之座駕車也考慮由我們代噴油翻新嗎？

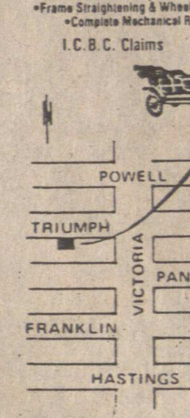
中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

中山安堂林建龍啓事：
我於七月十七日，（即農曆六月十九日）至七月卅一日（即農曆七月初四日）往外埠探親訪友。於八月一日，（即農曆七月初五日）照常候教。

林健龍
中山安堂 #9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims

▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程 130 元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程 130 元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130 元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程 130 元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. **939-7311**
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：**278-2994**
270-1971
公司：**683-4618**

商業樓

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

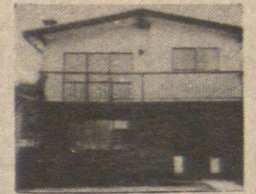
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扺長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四O HARDWICK BBY. 千四百尺有景試還十四万九。
2. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
3. 五七五五金仔素近域多利街，十六万餘。
4. 乃街近51街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

487 E.51st AVE.
十年新
30X129 $128.000



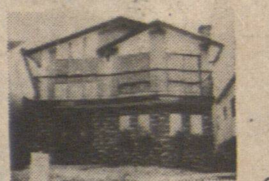
6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES.
三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

6731,6721 KNIGHT ST.
新屋 試還十四万八．

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫試還六万九



新屋 急售
2986 E.3rd AVE.
33X124 $167.000

6495 CULLODEN ST.VAN.
44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘．抵買．

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
林耀松

◎各種全新款式靚屋在溫哥華與列治文區建設一流由十三萬起有意速電查詢。

◎二六五東五十六街七年新屋大廳大廚房靚酒吧風景好近緬街交通方便開價十三萬九千九試還價星期六、日開放一時至三時歡迎參觀。

◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇。

◎七六七一 FORMBY ST. 邦那比區大屋一千六百尺環境幽美居住理想。

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：**435-1471**

STAN HAN
韓統光 住家：438-6597

BRIAN CHAN
陳官桃 住家：266-5797

地產物業　免費估價

專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務
★新屋，風景優美十五萬
★洒街五睡房十一萬餘
★緬街九年新十四萬
★本拿比七年新十三萬

好多房屋，不能盡列，請電詢問

林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

NRS
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

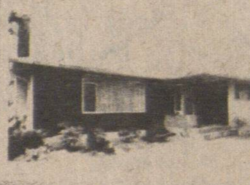
△4524 ALBERT ST. BBY. 樓上三睡房，樓下兩睡房，熱水暖氣。

△2739 PARKER VAN. 樓上二睡房，土庫完成兩睡房單元，開價八萬八千

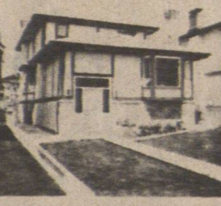
▲菲沙夾53街一流靚屋三睡房，地區適中大地43.56 X 204.50近巴士學校及商場。

▲SEMLIN DR. 848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便．減價17.万一千九

△525 E.54th 特別設計屋主建築師自建，33X122與衆不同萬勿錯過。



△硬木地板，保養一流，樓上三睡房。



李標 BLOCK BROS.

公司電話：**438-1311** 住家電話：**520-1815**

BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意、

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩厠所，近乃房街，九万一

▲七年新三房二廳，土庫完成，成廳街近域多利，十二万八

▲62.街近乃路，地段大，好風景樓上兩房兩廳，樓下可出租，十三万二千。

▲25.街近蘭菲街，街角地段，兩房兩廳，十三万八千。

▲DUMFRIES街，帶屋兩閣每閣四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52X150地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万．

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九，

▲鹿湖區，富貴大廈，四年新，大款式堂皇，大廳，大廚房，大睡房，卅二万五千。

列治文區

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房一廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千

Holia Chow

周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：**273-3111**
住宅：**291-2021**

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半厠，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

Call Now About Our HOME TRADING PROGRAM

BB BLOCK BROS. REALTY LTD.

NRS NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

2786 BARNET HWY., (Opposite Coq. Centre) OPEN 7 DAYS 464-5566

四位華人職員專誠為各僑胞服務．能操流利英．粵．台山．國．客．等語言．

BB實業公司

電話：464-5566

買賣地產＊免費估價
華人職員＊誠實可靠

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081

梁玉景
TONY LEONG
住宅電話
464-9639

▲EAGLE RIDGE區新吉地出售，風景幽美，新發展住宅區，每地段價由五万餘起，歡迎來電查詢。

▲高級唐餐館，位於COQ CENTER.後面，適合有經驗人士有酒牌84位二千四百尺裝修及生財器具超過12万東主因病急賣七万九元，此地區雖要有一間正式的唐餐館。

黃强輝
SIMON WONG
住宅電話
464-1735

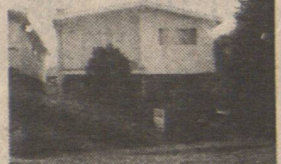
陳展林
PETER CHAN
傳報機電話
687-1985-1035
住宅：941-8490

雜貨店急讓，近域多利街夾50街，每天做近三百，月租平，鋪頂樓有三房一廳，開價萬八元。

素里繁盛區唐餐館出讓，有酒牌，50餘座位，開價三萬餘，接受任何還價，急賣。

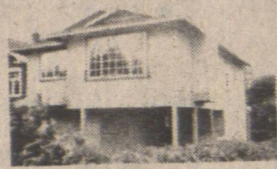
雲東區近 COMMERCIAL DR. 自助衣洗店出讓月租平，開價萬四元請還價。

本拿比豪華新屋，近BCIT五房四廳四厠，全層近三十多呎，開價廿萬，地稅 $2.280



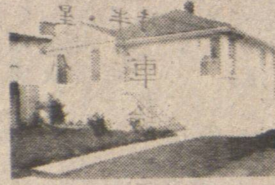
三房一廳，兩房土庫已出租，近域多利街 4096 BEATRICE ST.

GASTOWN 中心禮品店急讓，平租，位置好店主退休，開價萬八千九百。

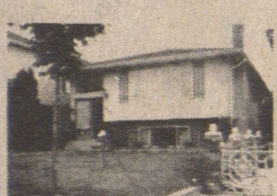


將近完成新屋，三房一廳有土庫，開價八萬餘元， PORT COQ, 1945 CAMERON.

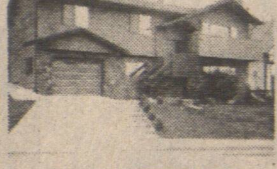
豪華新屋，近 COQ. SHOPPING CENTRE. EAGLERIDGE 區三房兩廳，土庫，開價十一万餘，急讓，請還價。



6375 COMMERCIAL ST. 近49街三房一廳，土庫兩房一廳可分租，41呎闊地，業主急賣

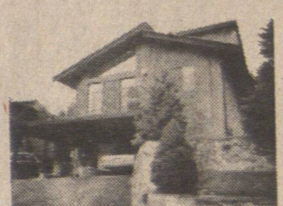


本拿比區，三房一廳土庫可出租，開價十一万元。



2955 KEETS. COQ. 標準靚屋，三房一廳土庫完成。

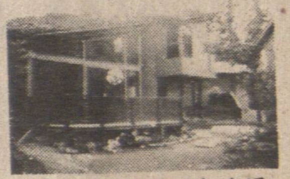
全新豪華房屋 EAGLERIDGE區，靚材料，幽美環境，開價十九万餘，四房兩廳土庫完成。



華麗新屋，山頂區，開價十四餘万，三房兩廳 SPLIT LEVEL

33 BEDING FIELD ST. PT. MOODY.五層複式華麗房屋，背山面海，開價十六餘万還價急讓。

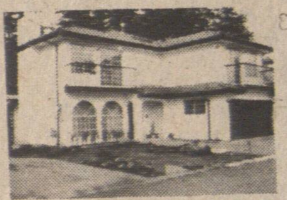
新屋 1205 TEXADA. COQ.三房一廳，土庫開價九万五千元。



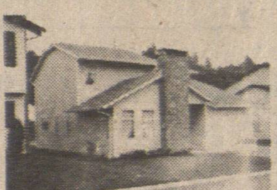
四份一畝地，海邊風景，華麗新屋，開價十七万餘，請還價。

開價五万九，PORT COQ. TOWN HOUSE, 三房一廳，有土庫。# 15-᷊00 DECAIRE ST.

新屋開價八万餘元，近千三百呎，80X118 三房兩廳，利息@10½%. 3270 FINLEY ST.



西班牙式大屋，四大睡房，四天窗，六個月新，環境一流，十四万餘。



$89.900 1700 尺
一年新，設計美麗大方，有 $67.000 按款可接手低息 12.5% 至八六年六月。

全新靚屋，五年保養九万元，地大屋大，業主急賣，請還價。

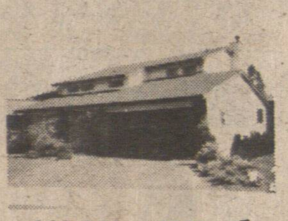
15年新靚屋，地大75X126 附近環境一流三睡房，土庫完成，十万元。

5.3 畝農地在平原，有房屋可住，業主可以交換，帮助按揭，只售十六万餘。

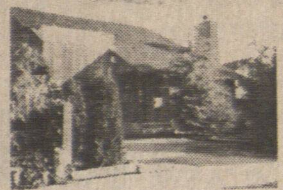
投資好機會，或自住一千尺，四睡房，25.年新保養一流 66X118 2 LEGAL 33'LOT. 七万一千元．POCO.

88,000 - 1200 呎
5 年新 52x110 地

119.000 - 1520 呎
19.年新 72x212 地

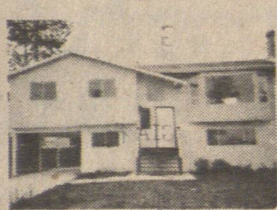


109,900 - 2275 呎
4 年新 53x111 地



104,500 - 1600 呎
5 年新 58x111 地

80,500 - 1675 呎
4 年新 4119 地

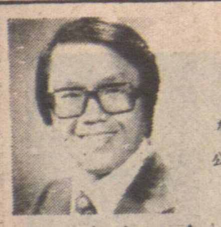


91,900 - 1250 呎
全新 67x92 地

124,000 - 1250 呎
1 年新 41x100 地

119,900 - 1600 呎
9 年新 54x125 地

184,000 - 3000 呎
全新 63x124 地



永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 **ROY LEUNG**

加拿大卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

餐館急讓

▲唐番餐館，雲東京士威，50.位，送餐及堂食，經營多年，東主退休，取三萬九有商量

彭釗然 **PAUL PANG**

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

公司：872-3321

住宅：879-3431

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）

六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

▲399 E. 64th保養好兩睡房無土庫，33X122 31.年新有車房，近巴士學校，環境清靜，價八万九千。

▲減價六万四千五百，單身栢文睡房，BURRARD夾11.街，有十一厘按揭至一九八六年二月一日。

▲正層兩睡房，土庫兩睡房，位2647 WILLIAMS.

▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。

▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話即覆

(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

FRANK LO

盧家傑 U・B・C・商科學士

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：872-2604（24小時）

中文：254・1161

免費估價・經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

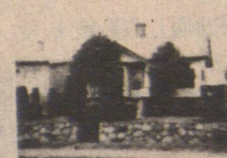
公司：872-2604 **馬健山** JEE MA

（24小時） MULTIPLE REALTY LTD.

住宅：433-4255

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘



▲ MAIN 夾41.街，開價九万餘，業主急賣。

唐人街屋八二七片打街十二万餘，歡迎還價。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，蓮開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

涂念賓

TONY TOWE

A.E. LePAGE 利必至實業公司

公司：985-9544

傳呼機：667-3255

住家：876-9452

▲DEEP COVE. 近商場學校，靚三大睡房，兩客廳，60X138 大地，屋主急售十一萬九。

▲北溫近 LONSDALE.，杉木雙連孖屋，一流海景，售十餘萬。

▲北溫果舖連實業，街角地，近旺街，前舖後居，價十餘万元。

▲北溫市中心，炸魚快餐店，一流器具平租，日入近四百開價三萬餘。

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan

謝煜贊

住家：420-4665

公司：438-8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

▲近菲沙十街實淨三層售屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，九萬九十。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香積商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十萬九。

▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

▲261 W. 22nd 四睡房，三廁另土庫可出租

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

關伯興

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲二埠雜貨舖，近住宅區舖後有住宅。月租五百餘：

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

關聯耀 KEITH QUAN

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司：266-4155

住家：266-8988

栢文樓

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量。

△片打夾WOODLAND街共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

△DOWNTOWN小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五尺，租平。

△SHAUGHNESSY區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58街地 62x142 共四睡房，只售十九萬九

△KINGSWAY大街，一年新栢文和商業舖位，每年淨收十五萬餘，叫價一百八十萬，可還價。

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲商業[illegible]無管理麻煩，有9.5%收[illegible]六十餘万。

已售出

中文傳呼電話：667-0687

公司：**438-8161**

住宅：**435-7257**

Kenneth Kwan

關煥蔭

買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威3127 號商業樓 $265.000

▲東二街3248 號，兩房屋，40X124 $102.000

▲東十三街1635號大屋，33X122 $106.000

▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

MICHAEL CHANG

陳任賢

PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

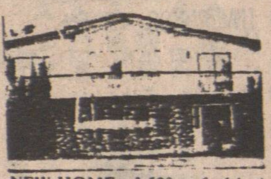
SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible] finished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出



NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & [illegible], 4 zone hot water [illegible] alarm system, [illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible] View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

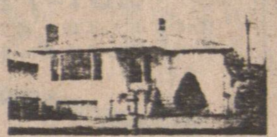
已售出

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b[illegible] lane. Garage entrance [illegible] to provide more [illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating [illegible] intercom, ceramic [illegible], kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出



SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible] 26' lot. 5 bed rooms, [illegible] room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

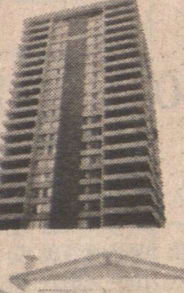
GROCERY STORE with lotto. 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

THE PERMANENT 百萬能地產公司

(24 HRS.) 電話：430-6655

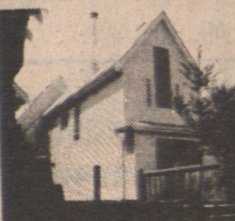
林金榮 KIM LEM
430-6655

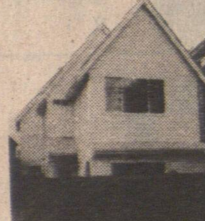
梁光明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558



△八萬餘兩房兩廳，石屎樓，一千一百五十尺。

三年新流線形大屋RENFREW HEIGHT區環境清靜優美，廿二萬，地段 44'X130'





△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠八萬元有商量。

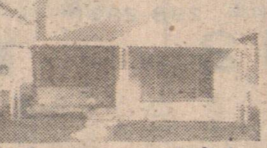
急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT,18YRS,$130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋
33X110 $169.000



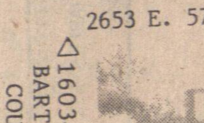
一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價九萬餘

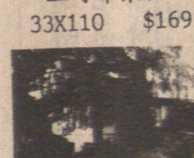
戚秀珠 GEORGIANA CHIK

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。

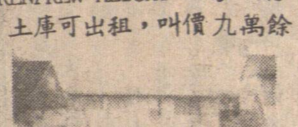


七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買。



三房一廳，有土庫 77X118 價十二萬九千元。

急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。



3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西白老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查

▲市中心（的士高）夜總會，有（C）酒牌，裝修華麗，音响設備一流，生意有前途，歡迎查詢。

▲西區ＴＶ修理店，西人經營廿年，現退休廉讓，叫價三万餘

▲西區靚屋，內部全新裝修，有租約每月收入千四元，買屋收租人仕佳音。

▲北溫358 W. 15st.地50X140現每月收租六百元，叫價十一万

Success in

autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

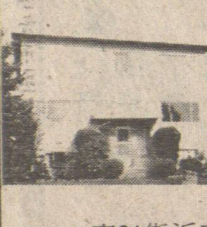
高嫣女士

ADELINA KO

住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，（RENFREW ST.）坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST. 7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健

DUNCAN ENG

住家：254-3457

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。RT 3 地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

新屋週末開放

△東區 5 街 3232 號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184,900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生

RICHARD KONG

住家：324-4583

五時後電：324-0984

新屋

625 E. 19TH. 西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事 地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放・二至五時

2692 ADANAC ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房
特大廚房，一流地區，
價 $169.000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280
或 667-0716 公司 324-1034

徐立德

DAVID ZEE

684-6653

680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD及 13TH AVE. 七單位物業，地大50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼簾。開價 $135.000(MLS)。

唐大維

WAYNE TONG

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎ VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，40X140 尺地平正環境好，叫價約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（收車愛車人仕速來電。）

◎栢文30組近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西栢文28組，開價一百四十萬

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

▲平通西區四年新靚屋：上下五大房兩廚房，三套浴室，日式花園，十六万五千。

▲近雲埠三年新，五房靚屋，面對山水風景，十四万九千。屋主急賣價錢銀期有商量。

▲近雲埠新屋多間，地區好，有景，材料間格一流，十六万九千起。

曾秀馨

（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 261-7275

住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價．

△列治文五年新屋，上下層共一千五百尺，三睡房，一個及兩半浴室，環境優靜，要價十一萬七。

△列治文一年新屋，上下層共二千多尺，三睡房，兩個半浴室及娛樂室，雙車房，地56X100，近巴士站，地點適中，請來電查詢。

林文達

PETER LIM

住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

林珍玲

CHIN-LIN LIM

直接傳呼：680-7136

△最佳投資

全新孖屋，近緬街中心區，共可分四單位出租，年收入達廿六万四千元，一流靚料，叫價約廿万元。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△西區靚屋急售

一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△全新列治文城市屋

近市中心No.3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

李偉謙

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
CHARLES LEE, B.S.P. Bus: (604) 437-9700
Pager: 687-7711 #1880 Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

有冇攪錯

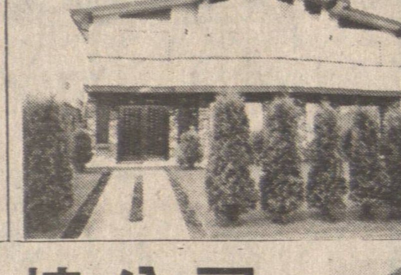
時光倒流？西區四年新，地大 37X122 交通方便，樓上三睡房，土庫兩睡房連廚廁，日式花園，熱水暖氣，保養如新，屋主急賣，十六萬餘，可還價，平通西區，請快！快！快！

PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張
公司：261-7275

AMY CHEUNG
張太
住家：274-7610

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業・免費估價・



每逢星期日下午三時至五時開放

4649 ROSS ST. VAN.

五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺

49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價讓。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅：325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

（旺）西餐館

本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平讓五萬元

▲高貴林埠購物商場，36位咖啡室生意日營二百五，價二萬八。

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△梳里濕仔生意六百，二萬五。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘。

△北雲果舖生意連業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

▲西區兩睡房土庫屋18萬五。

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元。

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元先到先得。

▲雲東域多利街魚舖急賣取價三萬元，租廉，設備齊全，詳情請電查詢。

△雲東高貴地區，華麗大屋，地50x100，四睡房雙車房熱水暖氣三套廁所價二十三萬元

△東區兩睡房地41x124，價八萬五千元。

△列治文區，三年新華麗大屋二廳五睡房全部熱水暖氣價十五萬伍千元。

△四間美容院價由一萬九千元起

黎熙洲
RICHARD LAI
往宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
往宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

▲靚屋減價急售

屋主因遷新居急售，地大近學校交通便，列治文區，共五睡房，土庫完有，有大露台，減售十二萬二千。

房屋

△325 W.14，年入一萬八千，近學校交通便，50尺地潤，開價十五萬九千。

△8645 FREMLIN ST. 十組栢文，好收入，

△六組城市屋，廿三萬五千，年入一萬八千，每組兩層三睡房。

△搵生意做或零售店，位於 CLEARBROOK 埠購物商場，開價三萬。

△1284 CABLE DR. 兩年新三睡房，價八萬二千六百。

△1475 KENSINGTON AVE. 四大睡房，三千二百，66X122 大泳池，必須一看。

△三間屋99X122，栢文地，月入二千三百，可建成栢文。

△255 S.W. MARINE DR. 月入八百五十。

土庫出租

1561 CHARLES ST. 三睡房，月租三百五十。

物業管理，免費估價

ALEX LAM
林念強
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526・1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵
住家：299・5264
253・5676
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313
沈慶俊及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲列治文高尚二年新屋，樓上四房，地下千二呎交通方便，抵過新屋，十五万餘。

△6250-52 廿比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八靚屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△一〇〇三東39街，新屋有 WHIRE POOOL & SAUNA 只售十六萬余。

△四六七東六街，三組出租千元一月，開價十萬余。

△四三八七 ST. CHTHERINE. 首次買屋者佳音，請電

△白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 WELWYN 標準地，首次買屋者佳音，開價九万餘

▲BURNABY LAKE 區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 96X106，開價十五萬餘。

△北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116 可改爲孖屋地14年新六睡房，舒適靚屋，價十六萬九。

△蘭非交通便，理想區17年保養好靚屋有景，樓上三房土庫三房，十二萬六千九，抵買。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十一萬五千。

△域多利夾27好區埠屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近 SLOGAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十三萬五千九。請電 AMY & HEDDY。

△2882 EUCLID，19年新，近蘭非夾京士威，開價十三万餘。AMY & HEDDY

△乃磨 PNE 附近，整潔兩房 36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。電黃玉清

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

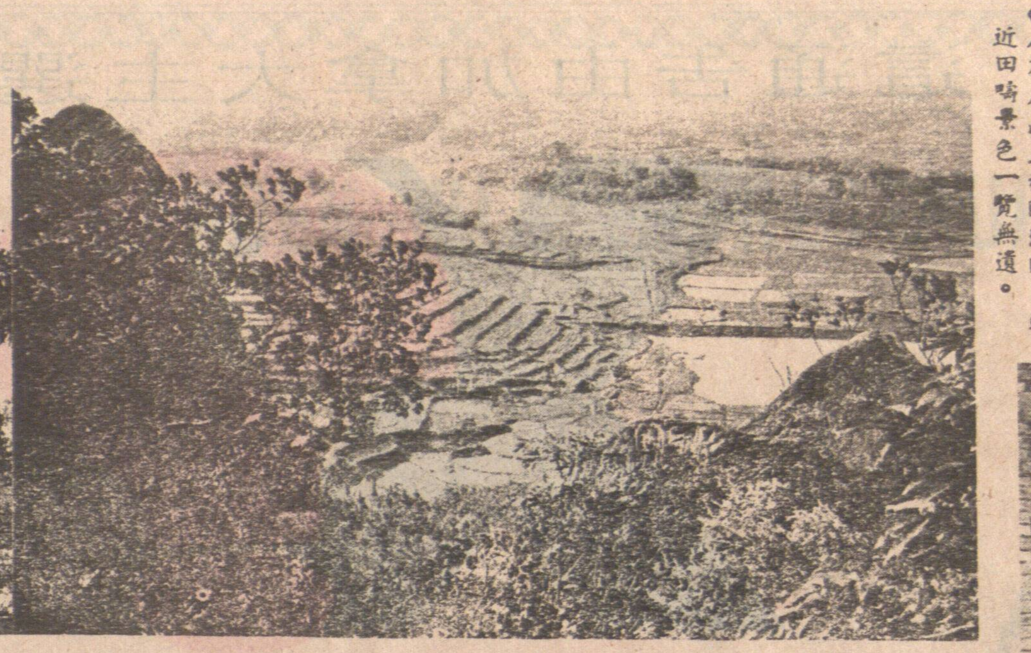
△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，問價十萬余。電林念強

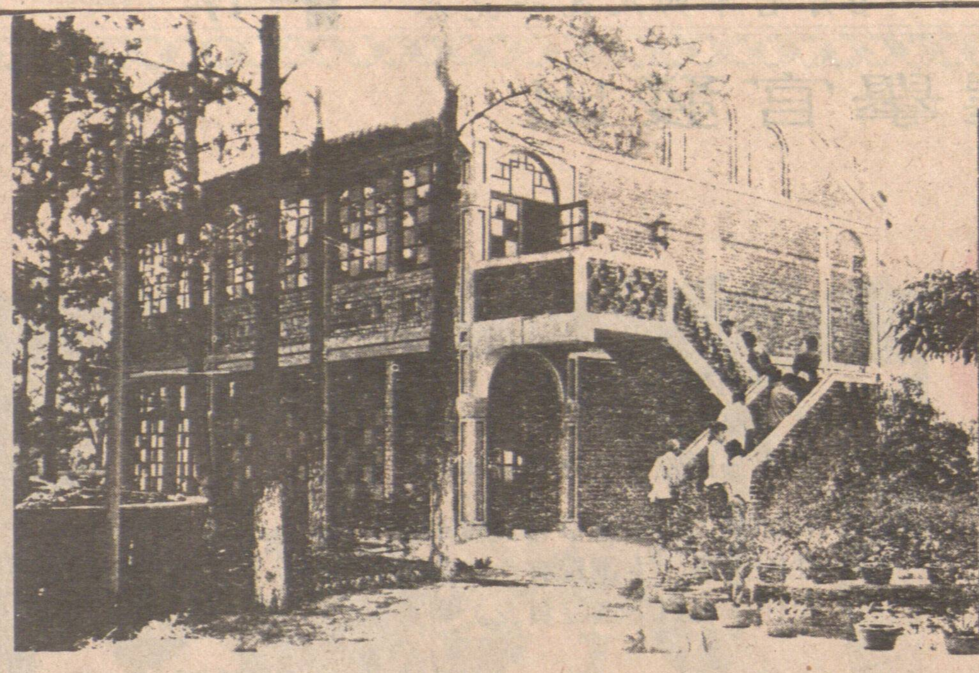
台山名勝石花山

石花山是廣東台山名勝，位於台城鎮東北一公里處，山高四十丈，山石經自然風化，嵯峨堆疊，遠遠望去，彷佛一朵開放的鮮花，因而得名。

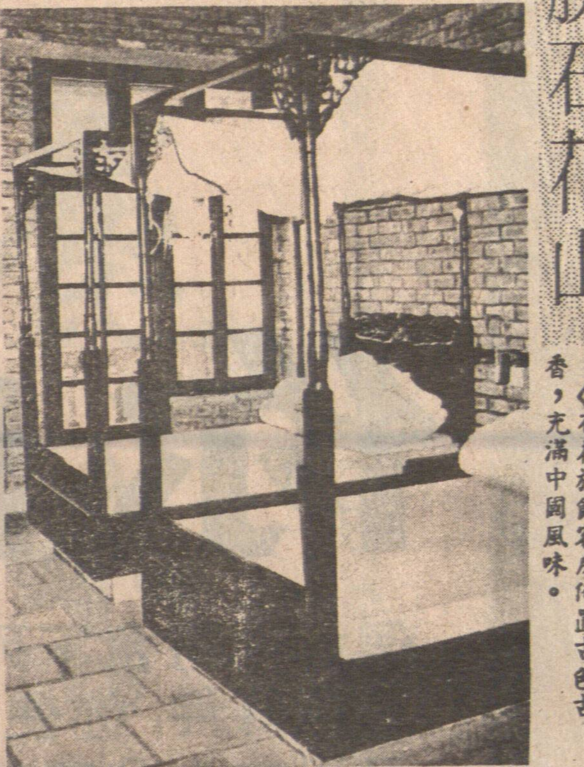
石花山上有石人隼羿、石轎、轎杠、仙人髻、飛來石、蛇頭石、石鼓、龜石、仙人衔等數十景色。閒暇假日前往遊覽者絡繹於途。近年來，港澳人士捐資修繕了山上一些古蹟。



⇦在石花山上放眼環眺，遠近田疇景色一覽無遺。



⇨建於石花山麓的石花旅館，專門接待外國和華僑、港澳遊客，環境優美靜謐。



⇦石花旅館客房佈置古色古香，充滿中國風味。

⇦石花山一景。

⇦維肖維妙的蛇頭石。

⇦仙人衔。

海外華人看錄影帶 既娛樂又具鄉土情

步行人

無可置疑，錄影帶面世，在娛樂事業方面，又跨了一大步，猶其是家庭。好比當年電視之於電影院，尤今日之錄影帶於電視，影响是肯定，社會進步，亦無可說。

錄影帶在海外已風起雲湧，而香的電視錄影帶，和國語片錄影帶，在外面早已大行其道，筆者最近遠渡美加，而且在朋友家裡作客，他們就憑錄影帶來滿足自己的鄉土感情，電台雖有華語節目，份量少得很，那裡會夠癮。

有了錄影帶便不同了，整套電影和電視片集，大可以一口氣看完，說起來比我們每晚看一集還痛快，自己更可以選擇時間，今天看幾集，明天續下去又如何，看當晚吃罷歸來，大家一齊坐在客廳裡欣賞楊門女將，多寫意、舒服，還說這回是重映。

他家裡有三四部錄影帶，不是買的，全部都是租得來，代價並不高，三天爲一期，亦不過五塊錢，在那邊事實上就買不到兩張戲票，雖然錄影帶以舊片居多，只求家庭娛樂，又何必計較。看個痛快後，拿回去再租另一套來。據說有些經營錄影帶的，只限於供應會員，當會員並不計較資格，只要付會費。爲了避免麻煩，亦有乾脆做門市生意了。

錄影帶直入家庭，不作公開放映，是以對檢查制度毫不相干，就算性片，也同樣可以原整地租出，拿回家去，怎樣看是閣下之事，和店子絕無關係。

撇開性片不談，以一般戲院上映的電影而論，首先要通過檢查，未必每部片都要剪割。到戲院後，由於放映時間，長短有了限制，有時也不得不忍痛下刀，在香港已屢見不鮮，事非得已，方作每天三場映出，要知道，少映一場，院方無異少了一份進賬，這損失能否加在觀衆頭上，煞費思量。

從來巨片必長，因爲海外習慣連環場放映，長一點，不在乎，可是香港環境不同，一部超乎普通長度的鉅片，除非導演或製片人再三聲明，剪輯必究，否則原套上映的機會，便不多了。

錄影帶便擺脫了這個厄運，任何一部名片，都可以原本無缺，讓你看個飽，現在歐美各大影片公司，已紛紛推出它們本身的錄影帶，遠在卅年前的大製作也搬了出來，一般售價不算貴，每套五六十美金之間，如屬鉅片的話，本數亦多，就可能不止此數。

美國居住環境與香港迥異，一個客廳面積，往往比得上我們一個居住單位有餘，居屋散佈，不像我們的集中，要看場電影，先開半個鐘頭車，司空見慣，下班回來，又要忙於弄飯，再披衣去看戲，不容易吃得消，何況居住環境舒適，只消多配一部電視錄影機，便隨時可以欣賞自己心愛的片子，又何樂而不爲呢！

時至今日，家庭娛樂節目，已大大轉變過來，就是這個道理。

錄影帶既然有這樣優點，在香港能否推行，倒要看下回分解了。

側聞錄影帶版權，最近發生了問題，政府也正視音色情錄影帶啊！

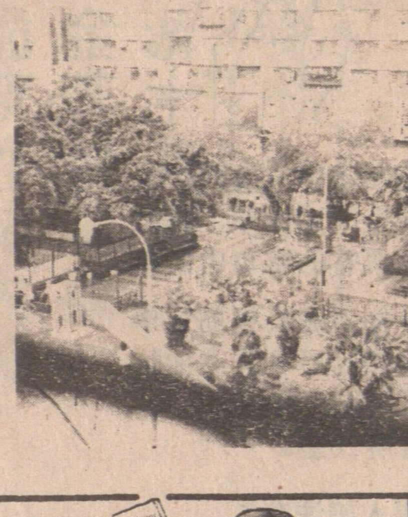
外國的製錄影帶中心

說古論今話香江

觀塘古稱大官塘 馬游塘是馬騮塘

·司馬龍·

[illegible]



原址本爲沿海之「裕民坊休憩公園」，即昔日名之「乾塘」之地

旅遊

遊踪

紐·約·中·央·公·園

夜遊易迷途 提防劏死牛

·方鈿·

紐約的中央公園，嚇怕了很多人，尤其是遊客，都以爲中央公園是罪惡黑點。然而，中央公園並非如此可怕的，在日間，特別是在假日，遊人很多。我有一個朋友，每天穿過公園步行上班，從來沒有發生什麼意外。

根據紐約市政府的統計，每天大約有六千二百名紐約人使用中央公園，每年吸引了七十五萬名遊客。這公園佔地八百四十畝，已有一百二十五年歷史。

中央公園的種種設備，不斷進行維修工作，才保持完整的面貌，否則這百多年歷史的公園，很難抵受得了紐約人的「溫柔」對待。公園內的兩座建築物牛奶及露台堡剛完成修復工程不久。原本荒棄了的百斯達噴泉，最近也修復，再度噴出水花。「洛文榮」溜冰場會在下一年的冬季揭幕，比較有歷史意義的是一個用原木建造的遮陽亭，那兒是維多利亞時代，路人常在那兒歇脚躲避陽光的地方。

公園有三十條橋，樹木種類之多，美國其他城市公園所難比擬。裡面有一株榆樹，是美國東岸最大的一株。其他設備還包括了二十六個欖球場，三十個網球場及四點五哩的步行徑。

公園的維修費用龐大，每年需花費的四百萬美元欵項，來自市政府的基金及私人捐欵。這公園免收入場費，但每年有一個週末，遊人得繳交入場費一美元，此舉是籌募經費的其中一種方法。紐約人稱之爲「你要有公園週末」，去年，單是一天內欵項，便收集了五萬美元，今年的目標是十萬美元。

作爲遊客，得特別注意安全，在晚上，還是不要到公園去，它大而廣闊，在黑暗的環境下，不但容易迷路，而且有被人搶掠的可能性。不過中央公園在晚上却有另一種情調。晚上，公園附近有馬車行走，路綫是環繞公園的外面走，這些馬車特別爲遊客而設，古色古香，車伕穿着百多年前的服飾，或一身黑白雙色制服，醒目得很。

馬車收費大約爲十美元半小時，乘客以遊客爲主。

中央公園也是紐約市很多活動舉行的場地，週日時，那兒常有類似「百萬行」的步行、賽跑等進行。它也是緩步跑者練跑的地方。

環遊世界

巴黎羅浮宮

·丹老·

去過歐洲旅遊的人，聽到他們經常說：「遊歐洲不能不遊巴黎，去巴黎不能不遊羅浮宮。」

在去法國巴黎之前，對他們這句繪聲繪影的話，我是不太瞭然的。直至自己有機會到了巴黎，尤其是親自到羅浮宮去遊了一趟，才深深理解這句話確是千眞萬確的。

羅浮宮是世界馳名的建築物、博物館，我這個大鄉里到了那裡，宛如劉姥姥進大觀園，眞是大開眼界。

該宮座落在塞納河的右岸，看起來就像一件巨大的古董。據說最早的時候，它是十世紀法國皇族的一座大監獄。後來在法國腓力浦·奧古斯特的主持下，將之改建成一座金碧輝煌的大皇宮。

到了十六世紀前期，法蘭西一世又再把它按照文藝復興的建築藝術特點改建成現在這個樣子。後來路易王十四，又在它的西面建成大柱廊，拿破侖三世又完成了右廂的建築。

多個世紀以來，羅浮宮一直是法國王族的權力象徵，直至法國大革命後，這個宮才改爲博物館，開放給予民衆入內參觀。

據導遊小姐介紹，羅浮宮佔地的總面積，約近二十萬平方公尺，差不多等於羅馬梵諦岡的三倍有多，可謂龐然的大建築羣，堪與中國的故宮媲美。

由於羅浮宮是逐漸擴建改建的，故可明顯地分出新舊兩個部分。東邊的長方形建築物屬舊宮，而西南邊的廂房屬新建築物。現在除了北邊的廂房建築仍爲法國財政部辦公室外，其餘部分都列爲博物館。

參觀羅浮宮的過程，簡直令人目不暇給，原因是價值連城的收藏珍品，多達三十萬件，而且其中不少都是世界稀館，一是古代希臘羅馬館；二是古代埃及館；三是古代東方館；四是中古文藝復興館；五是美術工藝館；六是繪畫館。

由於有這樣的分類，令我這個對藝術一竅不通的人，參觀起來較有頭緒，而且也較易了解各個地區歷史的縱橫情況。

參觀了羅浮宮，不僅令人感到古代人類的高度智慧，也對古代藝術的偉大成就，有個大體的認識，眞正是大開眼界。

巴黎羅浮宮夜景

廉價機票 環遊世界

英國航空公司與美國聯合航空公司合作，携手推出環遊世界機票，票價低至一萬一千七百八十五港元。

搭客可從香港向東或向西出發，在美國及加拿大可停留三個城市。

神州覽勝

北固山懷古

白卿

從鎮江市下了火車，我們興高采烈地遊覽北固山，並憑弔三國時孫劉兩家的英雄。

汽車停在鎮江市東北郊的江濱，北固山就在眼前。只見山高約五十米，山長約一百米，北臨長江，像半島那樣，伸入江心，三面臨水，山壁陡峭，山勢非常險固、雄偉，故名北固山；又因南北朝時，梁武帝曾經到此登臨山頂，北望長江壯麗景色，故曾改名北顧山。整個北固山分前峯、中峯、後峯等三個山峯。

我們登上中峯，發覺中峯與前峯好像分離的兩座山，據說：晉唐以來的郡治都在前峯下，明代倭寇侵入長江，郡守爲了守城，就把前峯和中峯鑿斷。現在的北固山就是中峯和後峯。

我們登上中峯以前的氣象樓，憑欄遠眺，長江烟波浩渺，使人心曠神怡，回顧後峯，又見綠樹叢中，有一鐵塔屹立峯頂，旁邊還有些殿宇重檐。

我們沿着連接中峯和後峯的龍埂而走，據說太平軍守鎮江時，曾經沿着龍埂築新城至後峯江邊。現在我們脚下踏着的就是當年新城的頹垣痕蹟，眞令人唏噓不已。

後峯亦面臨長江，我們登上峯頂來到甘露寺。寺前有清暉亭和北宋鐵塔；寺後有多景樓和祭江亭。據說這座甘露寺，就是三國時劉皇叔過江招親，吳國太看新郎的所在地。入到寺裡，當年吳國太歡宴女婿的熱鬧場景如在目前：吳國太喜看佳婿，老懷歡暢，笑逐顏開；劉備初則驚惶，繼則喜悅；趙子龍威風凜凜，按劍守衛在劉備身旁；孫權枉作小人，如坐針氈，此情此景，如在眼前，使遊客對甘露寺倍感親切。

甘露寺裡有大殿、老君殿、觀音殿、江聲閣等等。據介紹，甘露寺相傳建於三國東吳孫皓甘露元年，後來毀壞了；唐朝的李德裕守鎮江，稍後裴璩任鎮江節度使，都先後重修。

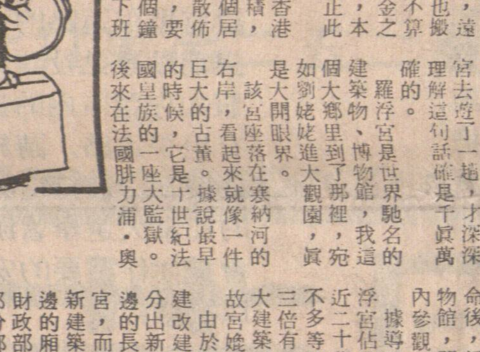
甘露寺後的多景樓，和甘露寺的長廊東壁都有名家墨寶的石刻。據說宋代書法家米芾到此遊時，大讚這裡的雄偉景色，揮筆寫下「天下第一樓」；相傳南朝梁武帝駕幸北固山時，亦盛讚此處風光雄偉，亦寫下「天第下一江山」刻於甘露寺山門。年深日久，山門石毀，梁武帝墨寶亦丟失，其後宋代灌東總管，聘吳琚重寫，又毀了，再由清代的鎮江通判程康莊所重書，就是現在所見的。這碑石走近看字迹是凹形，走遠些看，字好像凸出石面寸許，吸引了不少遊人。

甘露寺旁的鐵塔，是建於唐代寶曆年間，原是七層，高約十三米，從唐到清，塔先後被火焚，重建，又被大風刮倒，再重修，又遭雷電襲擊，只剩下塔座及對上兩層，而且二層向東南傾斜。近卅年亦先後重修多次。現在見到塔只有四層，塔座是須彌寶座式，上面鐫有如意水紋、卷浪等圖案，佛座束腰的每一面都雕有壺門和佛像。塔身每層均有八面四門，上面鐫有飛天、蓮座、坐佛、站佛等等。

甘露寺後有祭江亭，亭呈八角重檐，建在高處頗具氣勢，聞說孫夫人被孫權騙回江東，身不由己，無日不想念劉備，劉備駕崩，噩耗傳至江東，孫夫人曾在此亭，臨江祭奠亡夫，大哭一場。我站在亭中，緬懷曾在此叱咤風雲一時的三國英雄，不禁朗誦蘇東坡詩句：「大江東去，浪濤盡千古風流人物。」

名勝

大青山上覽印塘 美景紛呈賽蘇杭



大青山頂覽印塘海

上回與讀者述遊西貢大攀頓墩，在那裡飽覽赤徑長港風光，本周即往新界東北區，登大青山北海望台，環覽整個東北區及媲美蘇杭的印塘海。

從大埔墟乘街車直達烏蛟田村前停車場，面對這東北客家古村落（[illegible]村，分別爲新屋村、嶺背[illegible]大青山（俗稱吊燈籠）矗立山高四一六公尺，山勢明山已相距甚近，不妨在副峯作小休。此刻回望烏蛟田村，六村分佈利落，各據一方，遠山八仙嶺及黃嶺山系一字兒排開遠及屏風山畔；而東南便的橫嶺山系直如其名字般，長長的山脈橫躺着，與那山名是那樣貼切，但一列山峯却隨着波文起伏而分作馬頭峯、赤馬頭、鷄仔峒、橫嶺頭、三台頂、大峒、觀音峒、石芽頭以及跌死狗等（由西至東）。

離開副峯東行山脊廿分鐘即上達大青山主峯，放下行囊先來個深呼吸，放開心懷、靜心地在這號稱北海望台上欣[illegible]塘海中，小島散佈，貼鄰東[illegible]小島，那是印洲及青洲[illegible]對出島嶼稱墳洲；島形婀娜[illegible]洲；三門水道亦依稀可辨[illegible]美，令人神往。下山可向南[illegible]十分鐘返烏蛟

程念

五百多年前明朝三寶太監鄭和七下西洋，均從蘇州劉家港出發，在福建長樂吳航港停泊候風，從五虎門揚帆出國。吳航港是避風良港。鄭和把它改稱太平港。

鄭和在福建長樂留下許多遺跡和珍貴文物。如長樂的十洋街、三峰寺、三寶岩、天妃宮所立的「天妃靈應之記」碑，是研究鄭和七次下西洋歷史的重要史料。這個碑刻記載鄭和七次下西洋往諸番國開讀皇帝聖諭和頒發賞賜的時間地點。

雲門寺是當年鄭和修建的，鄭和啟航前均到此進香祈求庇護。⇦

⇨福建省長樂縣南山塔下的十洋街是當年鄭和官兵駐扎的營地。如今這裡是著名的僑鄉。

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香邨

一週年紀念
酬謝食家一貫支持
七月份茶市
一律九折優待

晚市
游水海鮮
金牌鹽焗鷄
脆皮炸猪大腸

茶市
各款精美點心
正宗海南鷄飯
精選小菜
金牌鹽焗鷄
外賣每隻
十元特價

領有酒牌，冷氣設備　星期一休息　公衆假期照常

營業時間：茶市：上午十時至下午三時
　　　　　晚飯：下午五時至晚上十時

地址：片打東街二五二號　電話 685—2923

僑信參茸國藥行

八週年紀念酬賓大減價

並同時推出大量特平貨品
以謝顧客歷年惠顧

日期：由八四年七月廿一日(週六)至八四年七月廿九日(週日)

全部參茸• 藥材
成藥• 海味
一律九折
（除特價品外）

- 吉林鹿茸（一両庄）
  每合原價$45·00 特價每合$35·00
- 益食靚紅杞子
  每磅原價$15·00 特價每磅$9·00
- 益食當歸頭（半磅庄）
  每合原價$10·00 特價每合$8·50
- 大蘇鮑
  每磅原價$13·50 特價每磅$11·00
- 廣西田七片
  每合原價$8·50 特價每合$7·50
- 小元貝
  每磅原價$13·50 特價每磅$12·00
- 北芪碎（半磅庄）
  每包原價$5·50 特價每包$4·50
- 雪　耳（半磅庄）
  每合原價$6·50 特價每合$5·00
- 大片百合
  每磅原價$6·50 特價每磅4·50
- 生晒元肉（一磅庄）
  每合原價$4·50 特價每合$3·50
- 肇慶茨實
  原價每磅$4·50 特價每磅$3·50
- 小紋黨（半磅庄）
  原價每包$3·00 特價每磅$2·50
- 中國香菇（半磅庄）
  原價每包$7·50 特價每包$5·50
- 杏形翅餅
  原價每塊$12·00 特價每塊$10·00
- 魚唇絲（250克包）
  原價每包$3·50 特價每包$3·00
- 開邊湘蓮
  原價每包$3·00 特價每磅$2·50
- 荔枝乾
  原價每磅$3·50 特價每磅$2·00
- 白菜乾（半磅庄）
  原價每包$1·25 特價每包$1·00
- 野葛菜
  原價每包$1·00 特價每包$0·75
- 青仁烏豆（大粒）
  原價每磅$0·75 特價每磅$0·50
- 山東烏棗
  原價每磅$1·50 特價每磅$1·25
- 天津紅豆
  原價每磅$0·75 特價每磅$0·60
- 竹蔗粉葛湯料
  原價每包$0·55 特價每包$0·40

數量有限 售完即止

奇化街總店及
片打東街分店同時舉行

總行：261 KEEFER ST. (奇化街)VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604)682-2621
分行：141 E. PENDER ST. (片打東街)VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604)669-1834 669-1843
TELEX：04-54549

鋪位出租
可作寫字樓或士多，面積一千九百零八方呎，每呎七元NNN·六時後電話：420·2478

大房出租
33街夾京士威，有傢私，包水電租百五，晚六時後電438·3928

樓下全層出租
三房一廳，各樣齊備，663 E. GEORGIA ST. 請電254·3189

新屋樓上出租
三房二廁兩廳爐頭雪櫃齊，交通便近喜市定街巴士總站，電話：255·1603。

土庫出租
三睡房，各樣齊備，近菲沙十二街·請電話874·4619

華埠睡房出租
兩個單人睡房，適合學生或職業人仕居住位華埠派亞街，請電：三二一五〇〇〇或：二五三·三八四六

新屋土庫出租
兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊備，獨立門戶·電話438·4531

新屋靚樓下出租
兩房一廳各樣齊備近62夾緬街交通便環境清靜電話327·6055

光猛大房出租
樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

吉屋招租
兩房一廳，廚廁具全，內部全新，2914 E 33 RD 近緬街口，交通方便，租四五〇元，電話266·1366

樓上出租
兩房一廳，四街近冚仔梳街，近學校。電話325·7414

新屋樓下出租
乃磨及栢架街兩房一大廳設備齊交通便請六時後電：253-9292李洽

寫字樓出租
位于華埠喜士定街。請電話254·2917

新屋土庫出租
合夫婦，45街近菲沙街電話327·0071

鋪位出租
喜士定東街328號。電話321·4982或435·9674林

新土庫出租
光爽兩房一廳，近交通，學校方便，合簡單小家庭，東62街近乃街與飛沙街，六時後電話：三二五·二八五四

樓上出租
三睡房一廳，各樣齊備近PNE·請電話：253·2069

樓上出租
三房一廳，請下午四時後電話：254·2919黃洽。

全棟廉售或出租
近連福公園樓上三房兩廳設備全樓下酒吧大房兩工作房·環境佳近學校巴士請電話：437·5812。

土庫單人房出租
近冚仔素街有個光猛土庫單人房，晚上致電梁太：251·4253

靚屋出租
30街夾菲沙，交通方便四房三廳·有意者請電話：872·1883

新屋全間出租
樓上三房一廳，樓下一房一廳洗衣房兩廁所，各自門口分層或全間均可。電話：327·7570

有單人房平租
廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253·6443

樓下出租
近乃夾四十九街兩房一廳廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住、電話：324、6288

高爽土庫平租
近喜士定PNE兩房一廳，地方濶大光猛干爽，交通方便，適合小家庭。電話：二五四·七三三八

光猛土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近KNIGHT巴士站，宜家庭或學生，包水電。電話：321·6943

平地土庫出租
東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃近RUPERT及22街月租三百元水電暖氣各半電話：430·2830

平地土庫出租
一睡房，廚，廁，廳，包電火，十八街夾乃磨，交通學校方便，下午五時後電話：八七三·二三一六

土庫出租
乃磨與七街，新裝修兩房一廳，包水電，適合夫婦或學生，六時後請電：251·5509

樓下出租光猛
兩大房一大廳，爐頭雪櫃廚廁設浴缸，近中小學，交通方便，希人口簡單。電話：三二七·三四四二洽

華埠栢文房出租
一房一廳，一廚一廁，近學校，交通方便·請電：255·7235

土庫出租
兩房兩廳，各樣俱備，獨立門口，非沙街夾十一街，交通方便，晚上電：八七五·六九九六。

不吸烟人士為合
近乃夾49街兩房一廳廚廁俱備地方雅潔土庫交通方便，四時後電：324、1889郭太、

新屋樓下廉租
兩大房一大廳廚房，雙車房近PNE交通便。電話682、1514。

樓下有房出租
交通方便，近中學，用具全備，適合單身職業男，女，晚七時至九時，電話：二五三、二九九五蔣先生。

全間屋出租
樓上三房一廳，樓下二房一廳廚廁齊，27街東夾域多利請電：876·0652或874·2632。

新屋土庫出租
兩房一大廳，各樣齊備近域多利夾41街，環境清靜交通便，電話327·7421

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃磨街電話：324·3619

清靜全屋出租
三房一廳廚房廁爐雪櫃洗衣機在63街近緬街交通方便近學校。請電：325·2451。

栢文出租
二樓一房一廳，四十五夾菲沙街，SAFEWAY對面包電暖氣月租三百一十五元請電：266·9395。

新裝修土庫出租
高爽土庫兩房或三房一廳，各樣齊備，適合不抽烟學生全地毡，獨立門戶蘭菲街。電話：二五一、六九一三。

正層出租
二街東近域多利街，一房一廳，爐頭雪櫃齊。電話：324·4792或晚上：872·4704。

平地土庫出租
近乃磨夾廿二街，三房一廳新裝修獨立門戶。電話：253、5945或晚九時後電話：433·2801

土庫出租
位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873·2116

唐人埠貨倉出租
50號喜士登東街土庫出租，約二千平方呎·請電話255·0798

新裝修靚栢文租
西六十四街，二樓兩房一廳交通方便，地方濶大九百尺月租四百五十，有停車位。電話：873·5603

新屋土庫出租
近43街夾域多利，兩房一廳各樣齊備，日間請電話325·4283

全層出租
十二街夾乃街，兩房另一房一廳出租，設備齊。晚五時半電八七六·四五六四或四三四·〇九一六。

樓下出租
廿五街近乃街一廳三房，近超級市場洗衣店及三條巴士綫，歡迎清靜人少家庭。電話：879·3284。

土庫出租
三房一大廳各樣齊備50街近緬街交通便六時後電話298·7439

二埠栢文出租
華盛靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校市場租金相宜英語電524·2479

有屋出租
費拔街夾百老滙，每層三房一廳，可分層出租，獨立門戶，近學校，交通方便。電話：255·6861

華埠鋪位出租
租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽。

溫哥華屋賣出租
上下四房二廳廚廁標準地可分首期二埠正層土庫各二房廳廚廁出租。電話：522·9160

土庫出租
近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包電火及CABLE·月租三百六十元。電話：298·5719

土庫大房出租
合女學生或單身女仕居住27街夾菲沙晚上六時後電872·4908

栢文出租
近唐人街內外翻新二房一廳及一房一廳交通方便電話：二五三·五〇八八或二五三·三六〇一

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873·5603

土庫出租
兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325·5201

土庫出租
域多利街夾京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六—八九七九上午至下午四時。

全層出租
一房一廳，交通方便，獨立門戶，百老滙東及乃路街。晚上請電話：八七六·一九〇三黃。

新裝平土庫出租
東八街交通方便獨立門口，三房一廳大廚房雪櫃爐頭保證滿意。電255、5200或254·2968、

栢文出租
一房一廳，廚廁齊備，全屋有地毡，免費洗衣，近喜士登及乃磨街。電話：二五四·三七八一

兩間新屋出租
▲新屋三睡房一千四百尺，樓下完成兩睡房單元，熱水暖氣，石火爐橡木廚櫃33X122 6114 FLEMING ST
▲三睡房另家庭房一千六百五十尺土庫完成三睡房單元，熱水爐石火爐，橡木廚櫃，瓦磚屋頂6549 ARGYLE ST. 40X122請英語電：327·0766

土庫出租
三房一廳一廚房有爐頭雪櫃包水電近香檳區請電：434·7630

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，交通方便近學校購物·電話：324·9203

潔靜土庫即出租
一房一廳廚廁齊，包水電，59街夾緬，合單身女士或學生，月租二百卅元。早晚電：327·3068

土庫出租
兩房一廳爐頭各樣齊，獨立門口出入，近菲沙37街。日電：八七四·八五一六晚電：三二七·八〇〇一

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備近PNE CAMBRIDGE街，獨立門戶。電話：255·0638·

正層兩房廳出租
兩房一廳，廚廁齊備，乃磨近喜士登交通方便電話251·2616

新屋土庫出租
兩睡房各樣齊獨立門戶近本拿比嬌磨街交通便電話294·5775

樓上有靚房出租
適合單身女仕·包電火暖氣·請電話255·6974

新屋樓下出租
49街夾乃街兩房一廳廁齊各自門戶交通方便電話324·1068

新屋樓下出租
兩房一廳41街夾域多利請電325·2717或：873·0755

京士威夾乃磨
一房廳出租，平地土庫，月租二百五包水電，交通方便合學生或單身正職仕女。電話：437·7337洽

新屋樓下出租
域多利街夾卅三街一廳一房獨立門戶，水電廁齊，合小家庭，有意請五時後電話：三二四·〇二六八

樓下出租
近維多利，京士威交通方便商業學校，爐頭雪櫃齊全，兩房兩廳適合家庭居住。請電：四三四·七四〇三

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876·3664
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五·四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（寶光金行樓下）

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL: 669-4165

奧運大會（機票十酒店十入場券）
日期：七月廿六、八月一日、八月七日。
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇。
- 域多利一日遊
- B.C.內陸遊
- 歐洲旅遊團
- 夏威夷觀光團
- 香港來回特價機票
- 國內外各種機票

專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

寶 光
寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.

開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）

推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~1.09卡~~	已售出	~~4,100.00~~	~~$1,300.00~~
2.	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~0.93卡~~	~~I1-G~~	~~4,200.00~~	~~1,388.00~~
3.	圓形	鑽石 一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.51卡~~	~~SI1-G~~	~~3,300.00~~	~~1,450.00~~
5.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.79卡~~	已售出	~~4,200.00~~	~~1,890.00~~
6.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.90卡~~	~~-H~~	~~4,000.00~~	~~1,380.00~~
7.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00卡~~	~~SI1-SI2-G~~	~~9,100.00~~	~~3,688.00~~
8.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00卡~~	~~VS~~	~~8,200.00~~	~~2,980.00~~
9.	~~欖尖形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01卡~~	已售出	~~4,850.00~~	~~2,550.00~~
10.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01卡~~	~~I1-H~~	~~7,300.00~~	~~2,880.00~~
11.	圓形	鑽石 一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石 一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.52卡~~	已售出	~~---------~~	~~6,180.00~~
14.	圓形	鑽石 一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石 一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
18.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01卡~~	~~I1-G~~	~~8,000.00~~	~~2,380.00~~
19.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00卡~~	已售出 ~~VS2~~	~~6,200.00~~	~~2,398.00~~
20.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.31卡~~	~~SI1-SI2~~	~~8,600.00~~	~~3,728.00~~

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓形	鑽石 一粒	1.12卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石 一粒	0.42卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石 一粒	0.52卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石 一粒	1.43卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石 一粒	1.01卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石 一粒	1.10卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石 一粒	1 23卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石 一粒	1.01卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石 一粒	1.01卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18K黃金鑲	鑽石戒子一只	2.06卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只		—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一

迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
- 日本廸士尼本州6天遊 $462.00
- 台灣環島亞里山8天遊 $368.00 機票另計
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
- 歐洲精選十七天遊 由$1,873. 起
- 歡樂假期中國遊 由$2,590. 起

*多倫多 $319.00 *紐約 $468.00
*滿地可 $379.00 *三藩市 $230.00
*渥太華 $379.00 *羅省 $281.00
*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

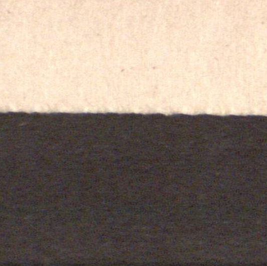
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: (604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099 起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00 起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·南京·北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- 由經驗帶隊，劉遊星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港－香港大酒店 廣州－白天鵝賓館：北京－麗都酒店
- 在香港[illegible]
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之遊期
- 機票有效期為一年，可提前出發，及延期回程



領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

林岑聯婚捐欵宗親慈善機構

（雲訊）僑彥林洪基．林甄清娥伉儷第六男公子福和與僑彥岑務林．岑莫女珠伉儷之第三女公主秀卿，於昨七月十四日星期六，在雲哥華婚姻註册公署登記結婚，同日上午十一時，假座女王伊麗沙伯公園，舉行結婚典禮，是日風和日麗，天朗氣清，貴臨觀禮中西嘉賓踴躍異常，情況熱鬧。

乾坤兩家於十五日星期日下午六時，假座名園酒家設筵酬宴親友，筵開數十席，居時男女嘉賓，僑界名流赴賀，聯翩蒞至，賀客盈庭，衣香鬢影，喜氣洋溢。

由林福華君司儀，介紹雙方主家，親屬與外埠嘉賓起立與衆相見，藉瞻風采，並宣佈喜筵旨趣，施由司儀報告主家喜慶不忘公益，惠捐岑氏宗親會經費一百元，交岑茂泉接受，捐林西河總堂九牧公所二百元，林族堂所奬學金一百元，交林益祥接受，新郎致詞答謝後，隨即開筵暢飲，佳肴美釀，觥酬交錯，至九時半散席。

沙堆僑安會歡迎陳福常

（雲訊）雲埠沙堆僑安總會於六月廿九日，假快活谷酒家茶會歡迎由香港來埠探親之同鄉陳福常老師，首由該會主席廖盛炤介紹陳老師與衆見禮，隨由余子鉅略述陳老師過去履歷以其一向在港執教鞭情況，今已年老退隱，含飴弄孫爲樂。最後陳老師致謝意。計到席者有陳富典、陳天任、陳建民、胡光俊等，各人暢敍鄉誼，共話桑麻，氣氛異常融洽。

聘請

埠仔請經驗企枱

有意者請來電：403 624．3530．周先生洽。

牛仔褲廠招請

熟手車雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

沙省請廚

唐西餐館請炒鑊一名需有經驗薪優包食宿。請自費電話 306-752-2333

聘請

沙省埠有意請經驗廚一名，包食宿，請下午四時後自費電：306．764．3383羅洽。

超級市場請人

男，女工各一名，有意請電話：733．3612接洽。

請縫紉女散工

女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421．2254

餐館請人

需有經驗炒鑊幫廚及打雜下午二時至五時請電話：421．1822

埠仔請有經驗中西廚

一名及廚房雜工一名，有意請電：112 295-6550 周先生洽。

中英流利女秘書

及電話接線員多名，薪高工作自由。請電話：681．3788接洽。

教工廠摩打車

職業訓練，教授各欵時裝禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

製衣廠招請管工

運動衫，恤衫製衣廠欲聘請車間管工一名，需有多年工作管理經驗及懂中英文者為合，薪金面議，請親到下列地址面洽：164 WATER ST. 6th FLOOR VAN. B.C. V6B 1B5.

雪櫃出賣

兩門，自動溶雪，保養好，下午五時後請電874．0603

兩間靚新屋出賣

36.街．3321及3325號，本星期日（七月廿一日）下午一時至五時開放，請一定來參觀，勿失良機．電話873．5402 ROBERT OF REGIUS REALTY

1974 GRAN TORINO STATION WAGON 車賣

電動車制窗門，可載十人，保養好價二千，六時後電437．1996。

八一年貨車平讓

中型一噸14呎長盒形貨車，全自動保養好，價錢相宜。下午電五二二．八九二九周或：五九六．九一一九鄺洽

生意出讓

[illegible]生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4451 或：937．3917

菓舖連實業出賣

亞省中心埠獨市菓舖連實業出賣，現年做50.萬生意能擴展，迫賣，價錢相宜．有意請來函中英文均可 BOX 59 PENHOLD, ALTA.上午九時至一時電(403) 886-4055 或下午六時後電：324-4554

吉屋廉讓

▲二街近域多利街唐人鄰居，四房兩廚廁孖屋區夠地西人業主，離埠急賣八万餘。

▲菓舖域多利夾43.街，價一万餘，業主急賣，請電蘇先生多活公司電421．3430

三間餐館出讓

位於馬車仔埠緬街八十五座位餐館出讓價錢相宜。又白石鎮40.座位餐室招頂適合家庭式經營白石鎮海傍餐館中西爐灶生財用具均備二樓可擴充座位連實業出讓。請電：536-4376 黃洽

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696．2269 根洽

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754．6232雷先生．

招寄宿女學生

有傢俱洗衣機可搭食。電話321．0569黃君．

上門理髮專為僑胞服務

預約：晚六至八時 請電：321．7452

宏記裝修

專接油漆電燈水喉土庫間格小型裝修電話434．7363

思維裝修

大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。電洽：522．9160

張記裝修

土庫間格，內外油漆，瓷磚鋪砌，水電修理，夜電872．6841。呼機735．2566。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電大免費估價，電器修理，日夜應命。電話二九八．五八七八余鴻智

屋自賣八萬餘

四房一廳威廉街近乃磨，巴士學校商場．經紀免問。電話：266．7359或：688．8911

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木油漆裝修工程五時後電話：321．1388吳洽．

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電大政府牌照

馬君實

馬君寶

三二七一五一（英語）

三二一一七二〇（華語）

生猛鵪鴿

每隻六元，鵪鶉每隻一元．鵪鶉蛋50.隻售二元八角．白鴿每隻二元二角五．雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576．2397．

超記裝修

裝修房屋 大小工程

油漆間格 土庫籬笆

改裝加建 車房修路

快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失．二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的．四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY

Van, B.C. PH. 873-3361

VAN V-CENTRE

FORKLIFT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.

溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機

維修：任何牌子，專人上門

零件：任何牌子，均有存貨

租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機

- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年

$5,200 另加稅

TEL：253-4328 （英語）

唐人街新屋

樓上三房樓下一房，各有廁浴，十四萬餘請電879．1845蘇生或327．0939 BILL多活實業。

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TELL: 327-1895

入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

三年新屋開放

星期日下午二至四時開放．2226E 45.街，好過新屋，樓上四睡房，樓下兩睡房，歡迎還價。

▲蘭菲夾19.街，41.X110新屋未完成，建築師急需錢現要出賣，開價十二万餘。

▲現時買屋好機會．．歡迎閣下來電查詢。

黃小姐

YULAN WONG

UNITED REALTY LTD

公司：437-9431

住家：321-5345

MAGNA LEVEL MARKETING

聘請能懂中英語推銷員無需上門推銷，生意易做，佣金收入佳，詳情請電話 DAVID WATSON 526-3756 or 526-3757

調酒侍應訓練班

酒家餐廳及侍應行業教育社（THE HOTEL RESTAURANT AND HOSPITALITY TRADE EDUCATIONAL SOCIETY）現再舉辦下午及晚間調酒及酒吧侍應訓練班。

詳情請電話：253-0246

電單車出賣

八一年HONDA車．70.CC．價三百元有意請電254．4621

Montreal Trust

REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

（烈治文）

公司電話：274-7221（24小時）

住家電話：274-9797

許孫少儀

Patsy Hui

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE. 3.83 ACRE 廉價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜賣果菜攤位、教堂私立學校、養馬等屋主可借十萬，三年期，只收平息十厘。

△列治文區 MONTROSE GARDENS 60X104 光猛四房三浴室11年新，樓上地毯一年半新，樓下大家庭室，廚房外有大露台，近學校交通方便，價11萬九千。

△列治文區三睡房光猛一層屋八年新 50X95 地，環境清靜，適合新家庭或退休夫婦，近交通及學校，價九萬九千九。

△列治文區 FRANCIS 近 NO3 有兩幅 ½ACRE 地，每幅 66X330，有機會可申請改建城市屋或兩層半栢文，開價每方呎 $9.14，

△投資良機，50X218 地近 MAIN 夾 28 街，九組栢文，開價十六萬，月入二千，

△GIBSONS 九組栢文，海景好，租客，有人打理，地点適中，開價十五萬九千餘。

七四年靚車

74 DE TOMASO PANTERA

In superb condition, all original condition including original paint. 25,700 miles. Call Ed at 734-1626 (9AM-5PM) OR 266-5644 (after 6PM)

74 DE TOMASO PANTERA

機件保養極佳，全部原裝包括車身漆油，只行25,700哩，請英語電：EDWARD：734-1626 或六時後電：266-5644

埠仔餐館出讓

位埠中心，樓上住宅，有酒牌座位七十，合家庭式，有滑力，取價廉，自費電話：112-604-352-2122 司徒洽

高骨林餐館出讓

40.座位新餐館，開價二一万六千。日電879．6648鄭先生接洽．

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

修車制 BRAKES 特价

2 Wheel Drum Brake Service

Supply & installation of new brake linings on front or rear wheels & resurfacing on two drums. Service includes inspection of wheel cylinders, brake springs & seals & a complete road test of vehicle. All parts warranted for 2 years or 40,000 km.

*45.95

*Most domestic cars. (Does not include imports or trucks)

2 Wheel Disc Brake Service

Supply and installation of new front disc pads and re-surfacing of front rotors. We'll also re-pack inner and outer front wheel bearings, check disc brake calipers, hoses and seals, and fill the hydraulic system with fluid. Road test of vehicle. All parts and labor warranted for 2 years or 40,000 km.

*79.95

*Most domestic cars. Parts and labour included. (Does not include imports or trucks)

Offer expires July 13, 1984

Wheel Alignment 車輪修理

Wheels are lining up all over for this service. We'll adjust caster, camber and toe-in settings, check steering wheel centering, inspect tire pressure and front and rear suspension and road test the vehicle. This offer does not include trucks, imported cars, torsion bar adjustment, air-conditioned cars or excessively rusted cars. Please call for an appointment.

$12.88

UNIROYAL UNIROYAL

Tires. Brakes. Shocks. And no surprises.

4420 Lougheed Hwy, North Burnaby. 299-4357

SUBMARINE 店出讓

位喜士定街，東主離埠有意者請英語電話：294．6933

嘉倫裝修

內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋

電話：437-8742

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水澗 包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

果仔鋪出讓

前鋪後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年硬批三年浮批開價四萬二千。電話254-4402

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．

日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2301 政府牌照

・華語 255-4821 馬文紹

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112．403．594．5389馬植洽。

職怡裝修

電話：254・8967

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

餐館出讓

位於赫高青林，各大商場，戲院附近，地點適中，設備齊全，平讓請電陳小姐。電話：四六四．四三二五。

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD

& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.

電話：(604)421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃

蜜味燒烤 晚飯小酌

堂食外賣 一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場

（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）

星期一至四：上午十一時至深夜十二時

七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時

星期日：上午十一時至深夜十一時

有禿髮煩惱？男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

- ＊一個月見效
- ＊首次免費代檢驗及提供資料
- ＊可預約出診到府上
- ＊髮質分析（由專科醫生負責）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099W 8th Ave. Van.

（在本埠有十年以上經驗）

溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

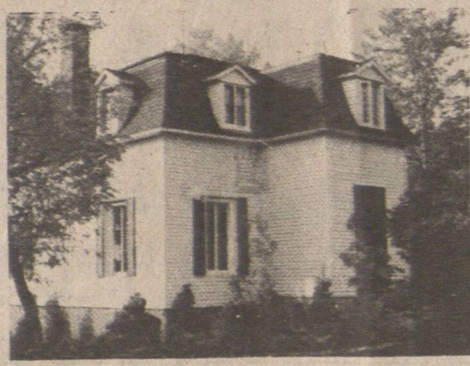
威岸建築

威名遠播千里遙

岸堤四週百家興

之前

之後



專安裝：

❖Esclad Vinyl Siding 外牆板

❖廿一世紀反熱雙層玻璃窗（HEAT MIRROR WINDOW）

❖ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面

❖CONT. ALUMINUM GUTTERS 水澗

※擴建房屋

※內外翻新

※承建一高尚屋宇

（代業主UPGRADE一切商業樓宇）

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants

A Division of Westerior Industries Ltd

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

出賣

唐番餐館自賣

位於KELOWNA, B.C.旺盛購物商場，隔鄰政府酒房大百貨公司，藥房，I.G.A.士多銀行等，有酒牌，座位一百兼有自助餐設備架襍齊全，廉讓僅九万九，請午後自費電(604) 860-0066黃生

豪華新大屋自賣

492 E.21st.三千六百尺八睡房兩家庭房熱水暖爐，設有防盜警鐘等。周日下午五時半至七時半及周末下午一時至五時開放。請英話電話：873·6175·近巴士站，學校及購物

樹苗場生意出賣

列治文六畝半地農場七畝半區域可以改建，開價一百萬 683-5430 OR 684-8916 HAMILTON WOOD

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花蔬菜設備良好，利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

餐館出讓

亞省北部大埠，HOTEL餐房出讓，約二萬五座位一百個，本少利大，有意自費電 RAY CHUNG 403-539-1851

生意連實業出賣

沙省埠仔唐西餐館座位八十，生財用具齊備。生意連實業出賣，有意請電：306-648-2255 DRAGON SEED RESTAURANT 405 MAIN ST GRAVELBOURG P.O.BOX843 SOH 1X0 SASK

商用樓宇出售

在乃磨市中心區，寫字樓綜合性屋宇出售，現設有餐廳及洗衣店，土地連上蓋取價八十五万首期交廿五万，八土地面積二万九千七百八十平方尺，兩層半高樓宇面積共三万六千八百三十八平方尺，可租出之地方為二万三千四百二十九平方尺。樓宇是在一九七四年建成，有四十六個泊車位屋宇將來可以擴建。欲知詳情，請致函：

E.M. MARBACK
SUNSET SQUARE DEV.CO LTD
#5-55 VICTORIA ROAD.
NANAIMO, B.C. V9R 5N9

屋主自賣

樓上兩睡房新裝修，土庫完成一睡房單元，私人欄杆，近學校巴士購物及公園·2580號E19.街星期日下午二至五時開放，開價十一万七千，經紀免問。

溫市全新大屋

3656NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房·開價十四萬四·294·2485ANNE CHYCHRUNN或4342626MITTEN REALTY

抵買投資良機

▲48組栢文大廈有停車場升降機，年入廿餘萬開價一百五十九萬有好銀期可接供

▲西區有景靚屋三房一書房有天窗，地大49.5X122 電鄒秋萍ROSINA KWONG 住874-0804或261-7275 PARK GEORGIA RLTY.

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306·297 2654·

商業樓宇出賣

兩層另土庫停車場，零售店及辦公室，堅固樓宇位於百老滙一万半方尺街角地49.8X113開價八十五万，歡迎還價。MATT TOMLEN 327-2546 OR 873-4811 GOODRICH REALTY CORP

全新屋自賣

十五萬九千

2017東13街，千四百呎，開樓梯，五房三浴缸。請電：254-2855 OR 879-9763

BUILDER
WHY BUY READY MADE HOUSE.
I CAN BUILD A NEW HOUSE
ALL FINISHED AT VERY
REASONABLE PRICE FROM
$ 140,000 TO $ 155,000.
CALL ANDY.
TEL: 324-7463

NEW HOUSE.
NEAR COMPLETION SOON.
TILE ROOF,HOT WATER HEAT,1405 SQFT
MAIN FLOOR,TWO BEDROOMS SUITE IN
FIRST FLOOR.MARBLE BATH TUBS.
SPIRAL STAIRWAY.CENTRAL VACCUM SYSTEM
CLOSE TO EVERYTHING.EXCELENCE LOCATION
LOTS MORE.WHOLE SALE PRICE $ 174,000
CALL ANDY. TEL: 324-7463

新屋平價自賣

列治文7280號No.4路新屋，63X316地，三房兩廳特價十五萬五。電：六八二·二一四一曾生

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681 7089吳生接洽

埠邊餐館出讓

離溫埠一小時歷史久因缺人手打理出讓或出租電112 826·6064或604 879·1984接洽。

兩層屋自賣

33街近京士威，四房兩廚平地高土庫，無條件接供四萬元十厘息景美開價九萬八晚電：439·3928

西人屋主自賣

北溫哥華四睡房，地大，近巴士，學校公園，開價十五萬二千五。請電話：MR. BROWN 987-9842

屋主自賣

1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，厨廁齊。下層三睡房廚浴等近學校交通有意請電二五五·五〇〇七

吉地一幅出售

位於派亞街·請電話：321·4982或：437·5571林洽

八禺餘靚屋

▲近紙街，夠地。
▲近喜士定東平地石屎橋。
電話879·1845蘇生。
多活實業公司。

溫哥華靚屋出賣

近京士威及菲沙樓上兩大睡房，大露台及大儲物室，新雙車位及地毡新水喉，旋轉式樓梯，地大33X120樓下兩睡房開價十万二十。英語電872·7235·地址：641號東17.街。

◎NEW WESTMINSTER菓舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約八五年一月可續兩年，只售 $35.900

◎賺錢菓舖，東主離埠急讓，生意前景好，業主易商量，租特平，約滿可續三或五年，舖面濶大約千七尺，舖後有廚，廳，房，各一，可擴充，入息勝打工，合理還價均考慮。祇售 $37.900 在NEW WESTMINSTER區。

◎寫字樓建築物，地點位於LANGLEY市區中心，全部均租出，有租客合法租約，可租出面積共7.700平方呎，地大約万三平方呎（地稅，燕梳，水電，小修費用及營理費用全由租客承擔）第一年純利收益爲五万三千元。歡迎還價。約售 $480.000 ◆鍾留永◆ 高達。史密斯實業有限公司

William L.W Chong 辦事處736-8831 住宅：731-1919

最佳投資機會，位於沙省WAPELLA 1號公路·

（1.）餐館44座位，樓上兩栢文，約二千五百尺。
（2.）雜貨舖，生意特佳，樓上兩栢文，約二千五百尺。

每間四萬五千元，有意請電：

1-306-745-6453 WONG.
OR 1-306-745-2042 LEE.
P.O. BOX 983, ESTERHAZY
SASK . SOA OXO

雲哥華台山會館主辦
雙十國慶回國祝賀團

㈠全程十四天 來回機票，十四天，加幣九百元。
㈡十月六日由雲埠登機，十月七日抵達台北市。
㈢十月廿日離台北，以後自由選擇行程，或由台北逕回雲埠，或往由香港回加，各人自便。
㈣專人領隊，名額有限，請早登記。
㈤報名查詢請電話台山會館。
㈥地址：喜士定東街二三七號二樓台山會館電話：六八一·七七五一。
㈦到台灣時有藝宜總隊廣東大隊醒獅迎迓。

園遊會代柬

時值仲夏，炎熱迫人，暑期已臨，宜多作戶外活動。

本公所謹定於七月廿九日「星期日」正午，在本大廈花園舉行夏季園遊會，略備食物，涼水等餉衆，統希全體所員踴躍攜眷參加，以示老幼同樂，共敦宗誼。

票價：每位收二元，請往本大廈一〇二室購買。截止日期：七月廿八日。

昭倫親義公所敬啓

一九八四年七月十六日

喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程·（廣東話台山話，國語）

請電：926·0588

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢9840597

捕蟹船出賣

捕蟹季節由本年七月十五日開始，本人現有長42尺之捕蟹艇出售，附有捕蟹籠二百個價12禺七千。本人將指導買主捕蟹方法，生意極好時每日應可賺取一千元之多。有意請晚英語電525·4060

翻新遊艇出讓

取價四百八十元，詳情請電話：874·8801查詢·

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

CHAN BOAT CHARTER SERVICES.
62 CAVAN STREET.
NANAIMO , B. C.
PH - DAYS 753-7612 EVES 468-7745

▲釣石斑· ▲釣三文魚·
遊船河，有舒適的38.尺長遊艇兼有導遊人員·

鋼琴調音

多年經驗上門服務收費便宜預約請於早上九時至十二時電 879-2155

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話:685·3653

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·

電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二

3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約修理小型栢文

强華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當·

電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話：四二一·〇五一〇

楠記

水電工程
土庫廚房
大小工程
430·1128
裝修間格
浴室廁所
免費估價

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油清洗鋁質外牆。電話：五九〇—三八九二·

專人精修

電視錄影機安裝修理各種汽車音響器材快捷妥當 電話：251·5352。

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價 電話：324-0343

麥秋工程

油漆 土木

大小工程，一律歡迎。從業悠久。工作妥當。電話：六時後八七四—一二四〇

訃告

先嚴余溢和字振華恩平東安縣逕墟村人不幸痛於一九八四年七月十六日上午九時病逝於中央醫院積閏享壽七十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿四日（星期二）正午十二時假座孟碧珊殯儀舘（MOUNT PLEASANT CHAPEL 306 E. 11TH AVE）舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子永超媳丁清香
永揚
孤哀女琦琦婿余思牧
麗娟婿簡裕明
麗婷
孫女妙嫦
外孫女簡美娜簡珍妮 同泣告

治喪處：4438 CAMBIE ST. VAN. B.C.
電話：874-0428

訃告

家慈陳甄如銀安人台山縣沖蔞礌溪村人不幸於一九八四年七月十九日晨早一時壽終於中央醫院積閏享壽八十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本年七月廿五日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀舘舉行喪禮同日出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼謹此訃

聞

杖期夫陳植之
哀子仲蔭媳余惠娟
「達庭」媳「余氏」
伯蔭媳關如湊
（達鴻）媳（余氏）
女秋雅婿（余梓威）
秋吟婿余朝漢
秋裕婿余紹新
金蓮婿黃兆埔
秋珍婿鍾永南
小玲婿余光佐
小嫦婿馬才佑
男孫國本孫媳李雪冰
國基
孫女浣儀孫婿張國光
嘉儀孫婿李漢文
瑞儀孫婿黃道明
淑儀孫婿李德良
佩儀美儀
外孫余德光 外孫媳黃佩珠
余德均外孫媳陳翠燕
黃灼棉外孫媳張玉萍
鍾光明外孫媳吳碧珊
余德景黃灼桐余義松
余英顥余超森余超林
馬秉年鍾光華鍾光林
外孫女余碧月 外孫婿李力行
余碧勻外孫婿趙錫橋
余素優外孫婿余榮光
黃妙瑜外孫婿徐宇林
鍾海雯馬素貞
外曾男孫張立邦
黃力勤黃立勳
黃學文徐維漢
外曾孫女張凱欣
張凱玲張煦玲
李顯琪余寶玉趙秀梅
趙秀慶李嘉慧李綺慧
李小慧李婉慧李雯慧
鍾顯妮
另外曾孫女二名 同泣告

治喪處：
陳穎川總堂
至孝篤親公所
電話：683-3714
寓宅：3620 CAROLINA AVE VAN. B.C.

哀謝

先嚴鴻熯字傑和葉公府君之喪經於七月十二日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車護送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人雷金多
孤子宏賀媳黃錦婷
孤女月華婿雷光迎
月美婿林肇明
月蓮
男孫偉光振光
女孫慧嫦
外男孫雷漢榮 外孫媳羅氏
雷向榮 外孫媳吳氏
雷富榮 林志文
外女孫林文君 麗君
外曾孫雷景新
胞弟鴻雅弟婦湯氏
鴻添弟婦伍氏
胞妹新環
妹丈湯汝榮
侄數十名 同叩謝
厚惠芳名恕不臚列祈見諒

哀謝

先慈林門趙氏伴太夫人之喪經於七月十八日（星期三）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
雲城汽車修理公司
林西河堂九牧公所
黃蝦健身會及
各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫林保
哀子韶焯媳何氏
焯方媳蕭氏
焯達媳黃氏
哀女銀仲婿馮社賀
「鳳霞」
金香婿蘇錫祺
孫男毓均景輝
孫女雅寶潔娟惠鑄
外孫男文威榮光
外孫女美儀 同叩謝
將所有賻儀帛金等全部捐助卑詩省防癌會爲經費。
厚惠芳名恕不臚列祈見諒

哀謝

先嚴世瑞謝公府君之喪經於七月十一日在暗士黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬伙士蘭墓園荷蒙謝氏宗親會協助辦理及各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子沾元媳關月嫦
孫男汲鑾孫媳胡瑞現
汲週孫媳余秋鳳
孫女麗卿孫婿黃德照
賽卿孫婿關炳鵬
麗雲孫婿陳達明
內外曾孫男女十三名
同叩謝

（賻儀）黃德照合家五百元，謝汲鑾合家四百元，關炳鵬合家三百元，陳達明合家三百元，謝汲週合家三百元，胡仲衡合家一百元，余溢洲合家一百元，創勳娶一百二十元，關明練合家美金五十元，胡持邦合家五十元，鍾深池合家五十元，健潔健玲共五十元，好夢雞廠工友五十五元，余祺清合家美金五十元，黃金煥合家四十元，黃金鑾合家四十元，關明達合家美金三十元，葉義豪合家三十元，黃惠民合家三十元，黃傑照合家三十元。謝煦池，暢朗，謝斌，建寅，潤餘，鳳媛，銘漢，關煥登，胡暢雅，鄭誠謙，鄭龍球，黃傳聖，司徒賞，司徒錦，（以上各合家每二十元）MAY WONG $20 MAY GEE $20 FINNY WONG $20 DANNY QUAN $20 KIM LAW $20 新金冠酒樓十五元，謝雅灌，松章，煜均，進利，偉蘇，汝珍，松年，炳源，榮柱，克敏，謝狗叔，幸池，周文法，關東實，謝珍芳，鄭林仔，（以上各合家每十元）謝金利六元，袁姆五元，（花圈）謝氏宗親會，謝法柱合家，謝燦材合家，關創勳娶合家，胡錫聰合家，余溢洲合家，黃德照合家，陳達明合家，關炳鵬合家，陳玉華合家，黃傑照合家，李華瑞合家，鄭瑞彬合家，黃國雄合家，黃國華合家，黃護漢周，朝康同，李本民，黃煥照同，陳瑞龍，黃陳麗瑞同，謝麗環，關仲武，謝瀚民同

厚惠芳名，恕不稱呼
如有錯漏，祈爲見諒

榮僑花舖

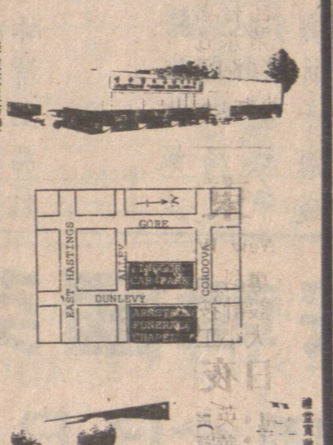
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理—米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花籃花球長生花牌花圈歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號

花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍（Winston Wan）接洽
辦事處電話：254·3043
住宅電話：271·1663
687·1985 傳呼機：2704

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

價錢公平

孟碧珊殯儀舘

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光與後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

兩層屋屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電 271-7761

屋主離埠急賣

東區，樓上三房樓下兩房，連傢私，四年翻新近巴士學校近唐人街及VENABLES電話：二五五・九八〇一・

士多舖自賣

好地點，日營四百多，二萬四另點貨，合生菓蔬菜生意請電：253・3214洽

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三架撐齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463・6311或：463・6816

花園洋房廉售

樓上三房兩廳樓下兩房兩廳大陽台位於96號E22AVE・有意請電約876・2460鄧生看屋開價八萬五

雜貨店退休平賣

設備齊全地位適中鋪租低，皮費少，適合夫婦經營極至化算，請正午至晚八時電：二五三・六八一八洽

美容院生意急賣

位於列治文購物商場內第五路夾衾比街，生意大有前途東主健康欠佳割愛出讓，有與趣者請來接洽會主會帮助財務問題。電話531・0996或HUGH & McKINNON REALTY 531-7561

發財菓欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327・8643留下姓名電話：別會約見。

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組散栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY 散舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立樂實業FRANCIS 324-3888

徐事緘：291・9038

靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋11万九

▲27年兩層收租十万九

▲二年新兩房組屋七万九。

▲新式洋房游泳池12万

▲新屋土庫完成15万四

▲兩房土庫收租七万九

VENUS: 461-3183

多活實業：876-8841

京滬小食 生意急賣

▲緬街近百老滙大街40.座位餐室，家庭式經營小本投資，租平，批好，東主割價急讓，二万元有商量，機會千載難逢，捷足先得

▲京士威大街，50.座位京滬菜館東主年老退隱願降價急賣僅收回裝修費二万餘平過全市歡迎電約引看・滿堂紅實業公司：438・1455：何仲生獨家代理：464・7602

屋及地出賣

◎列治文區三睡房地濶75'X103'開價七万四千

◎列治文區兩英畝有屋及馬房各一間，現時代客管養馬十一匹，每匹馬每月管養費一百七十五元，因業主有事急賣，全盤開價十六万九千元。

◎西區全部翻新屋一間三睡房及書房，土庫另有兩睡房出租，熱水暖氣，地50'X125'開價十九万七千。有意請電話陳善猷・

住家263・6116

公司736・3831

UNITED REALTY LTD.

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.

JEFFREY HOY 許先生

公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式。

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平H四五百，合小家庭住。

咖啡室($42.000)

本拿比56位西餐館，日生意日營約四百，月租六百起。王震漢：298・2961 恒生實業公司 321-2912

商業投資

▲雲埠市中心旺區西餐館，年入四十餘萬，時間短，急賣。

▲列治文耕種地拾畝，連大座游泳池，叫價四拾餘萬

▲梳利埠購物商場內西餐館開價二十萬。

▲雲東22街商業樓年入三萬四，開價三十萬餘。

▲雲東飛沙夾51街菜舖連實業拾七萬元。

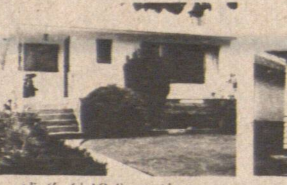
▲雲東卅仔素夾二街栢文一座年入六萬，只四十萬。

▲雲東飛沙夾八街十一組栢文，開價三十七萬。

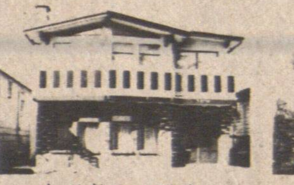
▲京士威購物商場內快餐店年入二十四萬，只賣十萬元。

▲錦碌埠大型中西餐館，足備條件，辦理投資移民。

域多利夾48街二睡房全土庫，近學校，交通方便，只九萬餘。



域多利48街正岔三睡房土庫完成，有冷氣房叫價十二萬餘。



大型新屋，乃磨夾連飛街上下各三睡房，叫價十七萬餘

LOVEROCK REALTY

公司電話 324-3888

CARLOS LAM

住家電話：298-3406

ROBIN LAI

住家電話：464-1968

出租

有靚單人房出租

有靚單人房出租包水電，洗衣機和電話，好適合於單身女性，有意者請電KIM：二五四・三三二六・

西區靚土庫出租

金比與48街高爽土庫步行到活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶宜小家庭租三百電話：三二五三四三二・

靚屋出租

北本拿比，面對學校後面公園，美麗花園欄杆四睡房・請英語電話：

J.R. FLATHEN ROYAL TRUST

421・3535或936・7462接洽

新屋土庫出租

近展覽場附近，兩睡房，各自門口出入。日間電：二九九・五一二二 夜間電：二五四。四四一三

新屋出租

6281 BOUNDRY RD. VAN.B.C. 價十四万六千五百元・請電433・0723

土庫出租

一房一廳各樣齊備，適合夫婦交通便有意者請電話325・1645

土庫全層出租

近喜士定夾宙孖梳街，三房兩廳，各樣齊備・請電434・1716

新屋土庫出租

兩房一廳各樣齊備，近乃街夾17街包水電・電話874・6685

光猛單人房出租

近唐人街，傢私各樣齊備，包水電・請電話253・2775

平地土庫出租

一廳一房，各樣齊備，緬夾24街，有傢私。電話：879・4760

土庫出租

兩睡房・128號E街，近學校及緬街・英27.話電873・9144

土庫出租

三房一廳各樣齊備，近菲沙夾11街・五時後電話：879・3357

靚屋出租

S.W. MARINE DRIVE.夾CAMBIE街樓上樓下可獨立門戶，全間屋四房二廳二廚廁，有花園陽台隨時可搬入，租金面議日間電傳呼機：680・7114。晚間電話：430・8178・歡迎垂詢。

土庫出租

兩房一大廳有地毡爐頭雪櫃齊全近PNE近巴士站和學校，有意請電。二五一・五〇七五。

靚大廳房招租

三睡房合大家庭爐頭雪櫃全部地毡交通便地方好租平及車房如意請電325・8454。

土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，東41街近域多利街，電話：327・0378洽。

樓上單人房出租

華埠裕仁行有樓上單人房出租，家私齊備適合單人人士居住，有意者請電：255・5575。

土庫出租

一房或兩房一廳廚房廁所各樣齊獨立門口・電話：266・6737

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）

訂座電話：684-1044

新張營業

城中醉千家

＊早午茶市＊
＊晚飯小菜＊
＊游水海鮮＊
＊壽筵喜酌＊

寶盞盛玉酒

新張期間免茶

外賣茶市晚飯一律九折優待

晚飯一律贈送長城公司八五折購物券

七天營業：上午十時至晚上十一時

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631

122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心・天天茶市

酒筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席 $128元	新張海鮮席 $118元
四寶大拼盤	兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮	蚧肉魚肚羹
雙寶燕液翅	北菰會魚唇
脆皮炸子雞	碧綠骨香雞
北京片皮鴨（二食）	上湯焗龍蝦
海參扒北菇	酥炸大生蠔
翡翠麒麟班	清蒸大石班
干燒伊麵	上湯會生麵
海鮮焗飯	茄汁蝦仁飯
蓮子豆沙	什菓凍豆腐

營業時間：

星期一至四：上午十時至晚上十時

星期五、六：上午十時至凌晨十二時

星期日：上午十時至下午九時

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

大讌小酌・豐儉隨意・僑胞光顧・無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市・中午快餐・生猛海鮮

精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）

冷盤海蜇拼燻蹄

式熱葷 油泡象拔蚌 串燒牛仔肉 打壹

蟹肉會燕窩

金華玉樹鷄

豉椒焗龍蝦

荔芋香酥鴨

碧綠鴛鴦魷

清蒸游水石班

揚州炒飯

干燒伊麵

紅豆沙糖水

合時生菓

特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部

各式點心外賣・一律九折優待

營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

夏季新酬賓席

兩熱葷・奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰

蟹肉魚肚羹

當紅炸子鷄一隻

蠔豉生菜包

翡翠鴛鴦魷

鼎湖上素扒鴨

港式紅燒石斑

鴛鴦炒飯

紅豆沙糖水

美點雙輝

特價九十九元（足十位用）

新六和菜

瑤柱冬茸羹

蠔豉生菜包

八珍炒時菜

者者滑鷄煲

京燒枇杷鴨

清蒸海上鮮

絲苗白飯

紅豆沙糖水

特價三十九元

早午茶市一律免茶

茶市時間：早上七時半至下午三時

晚飯時間：下午五時至晚上九時半

週二休息

238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

酬賓席

鷄茸燕窩羹

當紅炸子鷄

羅漢扒大鴨

帶子時菜

海參冬菇

八珍會蠔

蟹肉菜胆

清蒸海上鮮

京都排骨

供應白飯

足十位用

每席九十元

經濟抵食 六和菜

鷄片雪耳羹

鮮吊片時菜

八珍會蠔

蟹肉扒菜胆

北菇蒸滑鷄

甜酸咕嚕肉

供應白飯

每席三十七元

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

四時有不謝之花

五節有長春之草

佳在大溫哥華

食在秘書賚路

天上人間

雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

松鶴樓

FORTUNE PALACE RESTAURANT

加拿大溫哥華市京士威街2752號 TEL: 438-2821

★特別介紹酬賓席

花膠鴨絲羹

二大熱葷 雀巢鴛鴦柳 琵琶豆腐

當紅炸子鷄一只

翡翠炒雙魷

豉汁蒸黑魚

海參扒雙菇

京都焗肉排

揚州炒飯

鷄絲上湯生麵

杏仁豆腐

特價 $74.90 足十位用

★經濟六和菜

鷄絲魚肚羹

鐵板豆豉鷄

時菜鴛鴦魷

蝦仁滑豆腐

時菜炒牛肉

清蒸黑魚

絲苗白飯

特價 $29.90 足六位用

並附設每日特價午餐一湯一飯一小菜 每位 $3.50

營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。

備有寬大停車場

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰

各式麵飽西餅　中西結婚禮餅

時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時・

逢星期三休息・

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯　巧手小菜

中午快餐　冷熱飲品

各式小食　應有盡有

一定好麵家

Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver

片打東街245號電話684－5580

粥粉麵飯

馳名燒烤

精美小菜

七天營業

歡迎外賣

專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

金馬 茶餐廳 餅店

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅

生日蛋糕　精美餅券

冷熱飲品　香滑雪糕

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:

Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切

喜慶宴會、稱第一家

天天茶市、百粵名菜

爲 益食家!!!

續推出皇牌名菜

仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦（足二磅半）

式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩

北京片皮鴨

七彩炒鴨絲

當紅脆皮鷄

玉蘭鮮吊片

清蒸游水石斑

生炒牛肉飯

蓮子紅豆沙

新鮮生菓

一二八元

（足十位用）

正宗韓國菜館

Korean Gardens

著名 韓國式B.B.Q.

自助火鍋

情調幽雅

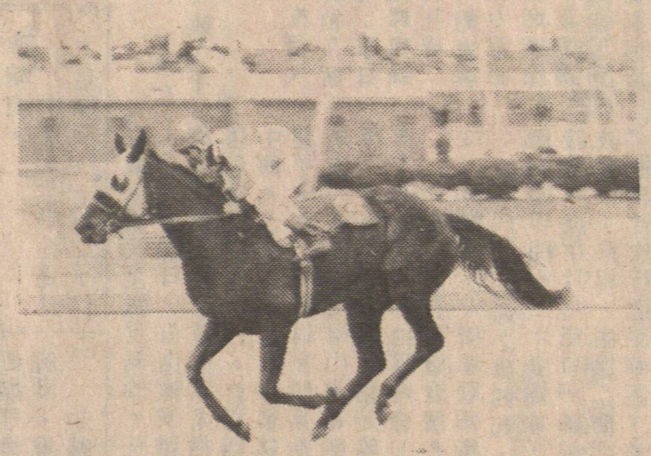
電話: 255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

```
_____________________DAY# 60, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, SATURDAY , JULY    21, 1984_______________

FIRST   ( 1) PURSE  $3,900 3&UP
CLAIMING   $4,000                              1 1/16 MILES
   50-05  01 PROMPT MAGNET        HOSKING J         109
   56-01  02 MICK A ROONEY                          113
   57-05  03 HERECUMDEDAWN        SMITH A           113
   52-03  04 LEA'S COMMAND                          113
   50-05  05 MIKRO MITE           LEVERE A         *108
   48-02  06 VICTORY JOY          MENA J            113
   49-04  07 HERE TO SHINE        LOSETH C          113
   57-05  08 HIGHLAND BLAZE       WALKER M          113
   49-04  09 KNOW KNICK KNACK     GRUBB R           115
   52-02  10 HY MORN              SPENCER S         109
                 -Also Eligible-
   44-03  E1 PRIMUS               MYLREA D         *111

SECOND  ( 1) PURSE  $3,900 3&UP
CLAIMING   $4,000                              1 1/16 MILES
   52-11  01 BOLD PROSPECTIVE     MENA J            115
   49-02  02 SOLDIERS CHOICE      DURAN R           109
   52-11  03 CARNAHAN                               116
   50-05  04 ERIC BARBARIC        RYCROFT D         113
   49-04  05 WEST COURT           KRASNER S         115
   44-03  06 EBONY EXPRESS        JOHNSON B         115
   55-11  07 SECO'S TOOLIK        WALKER M          120
   49-04  08 I LEANA'S IMP        ESTRADA J         115
   54-05  09 I THE POWER          LOSETH C          116
   54-05  10 FARTHER NORTH        SMITH A           114
                 -Also Eligible-
   48-02  E1 ALL IN TIME          LEVERE A         *111

THIRD   ( 5) PURSE  $5,200 3 YO          F
CLAIMING  $10,000                           6 1/2  FUR
   47-07  01 COPPER CRAIG         WOLSKI T          110
   49-07  02 GENUFLEXION          SPENCER S         106
          03 NAIVETY              HEMSLEY D         115
   53-05  04 LADY ATHERLEY        DURAN R           110
   49-07  05 PHYL THE BONUS       JOHNSON B         115
 ( 52-01) 06 MODERN SCENE         WALKER M          117
   54-06  07 BRILLIANT ILLUSION   SMITH A           110
   50-07  08 DAINTY JAY           MILLS B           113
   53-05  09 QUEEN'S BAY          LOSETH C          110
   49-07  10 TWEENTZEL STAR       KRASNER S         112
                 -Also Eligible-
   56-03  E1 FUNNY COPY           SPENCER S         106
   56-03  E2 ALLABEND             MYLREA D         *110
   54-06  E3 PAGAN DREAM          HOSKING J         110
          E4 KIM MATJOVAL         GRUBB R           115
*04 & 06 ANDERSON ROBERT G     Trained Entry

FOURTH  ( 2) PURSE  $4,900 2 YO
CLAIMING  $20,000                           6 1/2  FUR
   55-06  01 KY JAY               KRASNER S         110
 ( 53-02) 02 HEARTS 'N ROSES      GRUBB R           112
 ( 51-02) 03 HOUR REACTION        LOSETH C          114
 ( 54-02) 04 DARK LURE            HEMSLEY D         112
 ( 55-06) 05 INNOTIME             SMITH A           114
 ( 47-03) 06 NEACTIC RED          MENA J            117
 ( 29-02) 07 NEUROTIC             WALKER M          112
   55-06  08 REBLS DOE            MENA J            117
*06 & 08 MURPHY DONALD         Trained Entry

FIFTH   (10) PURSE  $4,000 3&UP           F&M
CLAIMING   $5,000                           6 1/2  FUR
   52-04  01 INDIGO SKY           ESTRADA L W  ***105
   53-06  02 STORKY'S LASS        JOHNSON B         112
   44-10  03 GOODY FOUR FEET      LOSETH C          114
   52-04  04 UGO'S CANDY          KRASNER S         108
 ( 52-04) 05 HY BODY              MILLS B           108
 ( 51-03) 06 SEABREEZE SWEETI     SMITH A           115
   51-10  07 THONG BABY           DURAN R           112
 ( 51-10) 08 AMYS ROCKETTE        SPENCER S         114
          09 CLASSY LASS          DAILEY J R        112
   53-06  10 QUEEN'S CAMEO                          114
                 -Also Eligible-
   54-07  E1 ZYZYGY               GRUBB R           112
   67-05  E2 SODA'S ROSE          GRUBB R           112
 ( 55-05) E3 LAST PERCH           MENA J            112
   56-04  E4 APRIL STOCK          MUNOZ M          *107
   55-05  E5 AGHA JAY             LEVERE A         *107

SIXTH   ( 6) PURSE  $6,200 3&UP
CLAIMING  $16,000                           6 1/2  FUR
   56-09  01 SIR SPLENDOUR        MENA J            114
 ( 48-11) 02 DELTA LADDIE         JOHNSON B         114
   56-09  03 ROMANCE THE WIND     WALKER M          117
   52-08  04 SOMEBODY WANTS ME    DURAN R           110
   56-09  05 BAD RULER            MILLS B           116
   56-06  06 NO VICES             LOSETH C          114
   56-09  07 ALGONQUINS FLAME     GRUBB R           114
   35-07  08 SEXIST               KRASNER S         114

SEVENTH (11) PURSE  $6,200 3&UP           F&M
CLAIMING  $16,000                           6 1/2  FUR
   52-06  01 MAGNIFICENT ME       ESTRADA J         112
 ( 45-07) 02 BAYBERRY BELLE       SPENCER S         114
   43-06  03 OPEC CARTEL          GRUBB R           115
   36-08  04 RED POOL             KRASNER S         112
 ( 52-06) 05 BROCKTON MISS        WALKER M          114
   49-08  06 NIKA SIAH            SMITH A           112
   49-08  07 SUNNY CLASS          DURAN R           114
   49-08  08 LADY LARK            JOHNSON B         112
   52-06  09 HARDY BAY            MENA J            112
   50-07  10 COOL COMET           MILLS B           108
                 -Also Eligible-
   39-09  E1 CLEVER INTRIGUE      LOSETH C          117

EIGHTH  ( 9) PURSE $25,000 ADDED
B C STALLION STAKES -  2 Y O C & G BC
                                            6 1/2  FUR
   53-09  01 AIN'T THIS LIVIN     JOHNSON B         115
   53-09  02 ICE THE PUCK         KRASNER S         115
 ( 45-09) 03 RUMPOLE              HEMSLEY D         122
 ( 31-04) 04 DUDDY DID IT         RYCROFT D         115
   40-03  05 DECEPTIVE LIFE       WALKER M          115
   45-09  06 BOLD ADVICE          LOSETH C          115

NINTH   ( 8) PURSE $20,000 ADDED
VANITY                   3 & UP F & M
                                            1 1/8 MILES
   52-10  01 PRICELESS VICTORY    MILLS B           109
          02 MISS ZULU GOLD       KRASNER S         115
   52-10  03 DREAM DISTURBER      MYLREA D          110
   49-09  04 OKAN DEE SELECT      YOUNG P           118
   52-10  05 STELLAR PERFORMER    LOSETH C          118
   52-10  06 SHEILA TEQUILA       RYCROFT D         119

TENTH   ( 7) PURSE  $4,500 3&UP
CLAIMING   $6,000                              1 1/8 MILES
   54-07  01 NESSETTE             JOHNSON B         108
   51-07  02 BROAD BEND           WALKER M          113
   50-01  03 STRETCH TO FIT       ESTRADA L W  ***100
   53-10  04 JET BROWN                              113
   51-07  05 CRAFTY ACT           DAILEY J R        116
   51-06  06 COPYTROON            DURAN R           111
   55-11  07 LA GOLD              SPENCER S         112
 ( 55-11) 08 TURK'S TROOPER       LACOURSIERE L     114
   54-10  09 FLEET COP            MENA J            122
   55-08  10 DANCING SHAWN        LOSETH C          113
                 -Also Eligible-
   56-11  E1 CAPTAIN COUNTY       KRASNER S         104
   55-08  E2 HILL BE FLEET        LACOURSIERE L     115

      WEATHER CLEAR          TRACK FAST
      PARADE TO POST 1:15  P.M.
      DAILY DOUBLE  -1 & 2 RACES
      QUINELLA      -2,3,5 & 7 RACES
      EXACTOR       -4,6,8 & 9 RACES
      TRIACTOR      -10TH  RACE
      SWEEP SIX     -4-9   RACES

      (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB
```



今日各場精選 **PNE**

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Mick A Rooney (No Boy)
   Know Knick Knack (Grubb)
   Herecumdedawn (Smith)
2. Bold Prospective (Mena)
   Soldiers Choice (Duran)
   Carnahan (No Boy)
3. Modern Scene (Walker)
   Brilliant Illusion (Smith)
   Phyl The Bonus (Johnson)
4. Innotime (Smith)
   Hour Reaction (Loseth)
   Rebels Doe (Mena)
5. Hy Body (Mills)
   Seabreeze Sweeti (Smith)
   Storky's Lass (Johnson)
6. No Vices (Loseth)
   Romance The Wind (Walker)
   Algonquins Flame (Grubb)
7. Opec Cartel (Grubb)
   Bayberry Belle (Spencer)
   Brockton Miss (Walker)
8. Rumpole (Hemsley)
   Ain't This Livin (Johnson)
   Ice The Puck (Krasner)
9. Okan Dee Select (Young)
   Stellar Performer (Loseth)
   Dream Distrubre (Mylrea)
10. Dancing Shawn (Loseth)
    Turk's Trooper (Lacoursiere)
    Broad Bent (Walker)
    Jet Brown (No Boy)

馬膽　8. Rumpole (Hemsley)

新開張

七月十四日（星期六）

九折酬賓　不可不試！

香噴噴的串燒牛肉
請來嚐試馳名越南餐：
油炸春卷　串燒牛肉片
燒烤蔗蝦　特味牛肉粉
又其是敝小館的潮州家鄉菜：
什錦河粉　牛腩河粉
沙爹牛肉　蘿蔔糕煎蛋
特別口味　與衆不同
歡迎嚐試　光臨指導

越華小菜館
FORMOSA KITCHEN
2168 KINGSWAY (AT VICTORIA) VANCOUVER B.C.
PHONE : 434-3713　V5N 2T5
七天營業：星期一至五　中午　11 AM - 9 PM
星期六至日　9 AM - 9 PM
— 鋪後有停車場 —

加華商業投資移民顧問
移民　顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
CANADIAN BUSINESS & IMMIGRATION CONSULTANTS
328-470 GRANVILLE STREET.
VANCOUVER. B.C CANADA V6C 1V5
TELEPHONE (604) 688-4339 or 688-2020

本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

本辦事處創立於1979年，對各項移民條例有深切的研究。尤其是對個人商業或公司企業投資移民備有特別的專長・故此，歷年來成功率極高。有意者，歡迎來電詢問或預約會談時間。電話：(604) 688-4339 或 688-2020

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化・及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意・請
電：873・8177
或：430・4326
庭園服務公司

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089
劉傑

剪草園藝
電話：8763854

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274・7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物；
價錢公道，快捷妥當。
電話：321・4984

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平　下午六時後請
電：254・5691

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

余景燁會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號一〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半　星期六十二時至四時
電話：669・4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876・8681

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET,　VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

全世界最大，歷史最悠久之燕梳公司之一
紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE CO.
專門代理：家庭及個人保險儲蓄計劃　房屋貸款保險
兒童保險儲蓄計劃　生意股東及團體保險
退休金計劃RRSP　傷殘及薪金保險
華人代表 涂雅歷 學士
ALEXANDER TOWE B.A. (PSYCH)
保險能給予每個人及每個家庭在經濟上有著美滿幸福之保障，保險更能保障我們之生意，物業，及其他獲利之財產。
地址：2030 - 1055, W. GEORGIA ST. (ROYAL CENTRE), VANCOUVER, B.C. V6E 3P3
公司：(604) 685-7364 或電 687-1985 傳呼機 2310
住家：(604) 872-7039 歡迎來電查詢或比較
本公司始創於一八四五年，以超過二百五十億之資產，給予我們最美好，利益最高之保險計劃及誠懇，可靠之服務。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦，白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞蒞臨選購・

加拿大銀行利率略降
加元連日來站穩微升

（渥太華電）加拿大銀行前日將利率稍爲降低，由上週之十三厘二六，改爲十三厘二四。

上週加拿大元對美元曾跌至歷史上最低水平，使加拿大銀行不得不將利率提高，足有半厘之多，以支持加元。

前日加元作連續兩日之回升，以七五點二六美仙收市，昨午更高至七五點三○美仙。

據貨幣市場人士稱，除非美國利率再有增加，否則加拿大銀行將任由利率站在現時水平。

倘美國利率遠較加拿大爲高，則投資資金將向南移，使加元受到壓力。當上述情形發生時，加拿大銀行必須增加利率，以支持加元，或任由加元低跌。在近數月來，加拿大銀行所採取之措施，兩者兼有。

據前日發表之蓋洛甫民意調查結果顯示，加拿大人民多不滿意政府之經濟政策，特別以西部之人民爲甚。

洛杉磯華人熱烈歡迎
中國奧運代表團到來

（洛杉磯訊）洛杉磯華埠的華僑、華人熱情迎接中國奧運代表團的蒞臨。此間中華總商會副會長何惠霖接受記者採訪時說，中國奧運代表團的到來，本地華僑、華人甚爲振奮，希望中國健兒多拿獎牌，爲國爭光，記者在友誼商店看到南加州華人協會、華商聯合會已經製作了上書「旗開得勝」四個大字的錦旗，準備贈予中國奧運代表團。

據悉，昨日下午三時至五時半（當地時間），洛杉磯各界華人在華埠萬珍樓酒家舉行了盛大的招待會，歡迎中國奧運代表團。一位華人稱，出席招待會的人數超過一千人，是洛杉磯華埠規模最大的一次招待會。

當地一些華僑、華人對中國奧運選手的生活十分關心，全美華人協會南加州分會得悉中國健兒需要飲用開水，特地提供二百個暖水瓶，

一些華人、華僑紛紛打聽中國健兒能在哪些項目的比賽中獲得金牌，他們爭睹女排、體操、跳水比賽的入場券。長青文化公司接到許多華僑、華人探詢購買奧運參觀券的電話。

爲滿足當地華僑、華人在家裏通過電視觀看海峽兩岸運動員在奧運會比賽中的精彩鏡頭，「中華之聲」華語廣播電台每晚將在「黃金時段」增加半小時的奧運特別節目，並對電視實況轉播配上華語解說。

砵埠華聯會舉行
十週年紀慶盛況

（砵亞坂汝訊）本埠華聯會成立于一九七四年，今年剛滿十週歲，素來宗旨純正，團結華人，熱心僑社公益，誼聯中西，甚得埠中好評，該會同人，以創會之不易，且十年樹木，百年樹人，爲淬勵來茲，更應有所表現，方不負立會之意義，故於一九七四年六月廿四日，假該埠鴻鵠中央讌，舉行慶祝成立十週年紀念典禮，是日天氣晴朗，惠風和暢，衣香鬢影，車水馬龍，參加赴會之中西來賓，不下六七百人，包括華埠之女市長杉巴夫人，各界名流，更蒙譽滿雲城之友好團體，陳穎川青年部國術組，美洲龍形體育總會，乃磨華人文化聯誼會，暨該會華文班兒童歌舞團，均各盡所能，落力參加表演助興，會博得不少掌聲，殿后並有美點食物餉衆，歷時長達四個多鐘頭，賓主同歡，洵開該埠僑社之先河，盛會也。

中華文化中心美展成功
本週五陳志堅影展開幕

（雲訊）中華文化中心主辦北京中央美術學院學生作品展覽，經爲期十多天的展出，已於昨十六日完滿閉幕。其展覽期間，前往參觀的中西人士異常踴躍，其中有來自世界各地的遊客，有不少觀衆還在留名部上寫上稱讚的評語。有些加拿大朋友和美國觀衆表示畫展給他們留下深刻印象，希望能有機會到中央美術學院去學習。溫哥華日報並有專欄評論此次畫展，認爲是一題材豐富，且表現形式多方面，且是水準極高。

中華文化中心定於本星期五（七月二十日）晚上八時爲另一展覽名家「陳志堅攝影近作展覽」舉行開幕式典禮，設茶會招待各界。翌日（二十一日）振華聲藝術研究社在女皇大戲院公演粵劇「洛陽橋畔姑嫂墳」爲該中心籌款。上述兩項活動均歡迎各界踴躍出席云。

快樂服務中心
辦公民入籍班

（雲訊）快樂街坊服務中心與溫哥華市立學院舉辦公民入籍班，新班在八月十一日（星期六）開課，逢星期六下午一時半至四時上課，或星期二晚上七時至九時半上課，課程共八堂，教導加拿大公民常識，解答入籍問題，中英文授課，全期學費共二十元，上課地點是快樂街坊服務中心，百老匯東街二六一七號，報名查詢，請與該中心主任李柏年先生聯絡，電話：二五一・一二二五。

梁添秀作新翁

（雲訊）本埠客屬崇正會名譽會長梁添秀老先生，一向熱心公益，樂善好施，當該會發動擴建會所時，曾慷慨解囊，響應即捐獻壹千元，並囑其兩位公子梁實軒、梁國軒各捐五百元。

本月十四日爲其長孫清輝君與劉展薇小姐完婚，是晚假座本市名園酒家宴客，亦柬請該會名譽會長、顧問及正副理監事長等多人，筵開卅餘席，鬢光儷影，喜氣洋洋。梁老先生接受嘉賓道賀時，又樂捐貳百元給該會作擴建會所之經費，該會監事長兼擴建委員主任張福和代表，向梁老先生致謝外，並祝賀一對新人。

加首相端納訪問華區午讌
鐵城雙獅表演迎駕盛況誌

本報特稿

簡健平

一九八四年七月十六日雲高華華埠有一件大喜訊。該日天朗氣清。正午十二時起，在歌雅街五百號布洛，鑽石酒家門前，中西人士，突然湧塞街頭，人人面帶着笑容：恭迎加拿大首相約翰・端納先生蒞臨華區訪問，雲高華鐵城崇義總會，及體育會負責人林重強、唐金源，蕭關漢、蕭明、方錫漢、余均岳等領導崇義雙獅隊員一行三十餘人，在鑽石酒樓門口列陣歡迎，十二時十五分鐘，首相由保安人員護送到達：由卑詩省自由黨黨主席廖卓明律師，自由黨華區黨務主任簡建平、劉日輪，崇義會主席林重強，卑詩省自由黨競選總部主席百事福及梅白冷夫人迎接首相下車。首相滿面笑容，與迎接者一一握手，並高舉雙手向觀衆道謝，或與觀衆握手，隨即由崇義體育會表演雙獅迎首相節目，一時鑼鼓喧天，炮竹齊鳴，熱閙非常。此項中國傳統雙獅迎駕禮式，爲首相初次接受，深爲感動，首相囑筆者向崇義會全體參加人員致謝。禮畢，首相與崇義會會員拍照留念，隨即上鑽石樓共聚午餐。

該日午餐由卑詩省自由黨黨部負責邀請，全省廿八個選區自由黨政要均出席參加，爲首相在卑詩省競選之先聲炮。邀請參加人士共達貳百多人。首相入場、全場起立熱烈鼓掌，歡迎首相入席。華裔黨員及僑界代表參加者有：李日如、李漢南、梁甦魂醫生、李亮輝律師、趙榮義、蔡柏芳、李漢生、黃孔維、廖盛炤、高里文、黃謝莉教授、簡惠屏小姐、占士李、僑團代表有全加中華總會館、許錦浩、雲埠中華會館雷炳威律師、中華文化中心蔣北扶醫生、華埠獅子會雷金源、鐵城崇義總會林重強、體育會蕭關漢、唐金源、華僑之聲劉恒信、大漢公報林岳鎏、僑聲日報周紀常、世界日報徐新漢、華埠什誌馬國冠、世界電視陳先生，及星島日報記者等，加拿大國家電視十多個電視台在場採訪新聞，燈光閃閃，場面異常熱閙高興。

午讌秩序：由劉日輪擔任司儀，㈠廖卓明主席致歡迎詞。㈡請首相致詞，全場起立熱烈鼓掌，歷數分鐘。首相謂他此次決定重返祖家卑詩省雲高華參加競選果特拉區國會議員之席位，他甚感興奮，他以個人名譽地位經驗盡力爭取該區選民信心與支持。他保持在競選黨領時之諾言，在他領導下之自由黨，必定重振加西四省自由黨之聲望與威信。尤以卑詩省是首相之原居地，他肯定目前卑詩省廿八個國會議員席位，並非保守黨或新民主黨世襲的。任何一個選區，在九月四日，自由黨候選人可獲取勝利。抵要我們能獲得選民信任與支持，勝利必在我們一方。首相講詞，獲全場中西人士起立鼓掌歡呼多次。最後由簡建平向首相致謝詞。即共進鑽石酒家名廚点心午餐。餐畢由廖卓明主席、簡建平，及劉日輪陪同首相，輪席介紹與中西人士晤談，及拍照留念。

下午一時半開始離席，步出酒家門口，僑胞及西人擠塞歌雅街，恭候首相，歡呼拍掌歡迎之聲四起。首相不停與僑胞握手問安：「多謝你，你好」。崇義會雙獅在片打街口列陣候駕領先，鑼鼓喧天：首相，由廖、簡、劉。黃、百、梅等君陪行巡視華區，整個華區突然熱閙起來，華區街道兩旁塞滿觀衆，爭取與首相握手，或簽名留念。有一位坐輪椅的西人觀衆：他向來未有與首相握手機會，今亟欲與首相見面，首相聞訊，即特別趨前與該西人握手問安，非常親切。該西人對首相親民仁愛之熱情，深爲感動。首相之民主風度，深獲得中西人士之敬佩與擁戴。

二時半到達哥林比亞街口，崇義雙獅表演與首相辭行禮。禮畢由簡建平代表崇義體育會送給炮竹二包給予首相，以待九月四日大選勝利時燃放慶祝。首相接收道謝，並與各表演員及負責人握手道別，後會有期。隨由保安人員陪同首相登車。滿懷喜氣離開華埠。各界觀衆仍翹首矚望，不盡依依。

香港佛畫名家李雄風開畫展

（雲訊）香港佛畫名家李雄風居士，本年度世界性巡迴展，加拿大展出時間是七月廿六日至八月五日，由UBC大學邀請主辦，在大學亞洲中心公展，居士已於昨（十七）日抵達溫哥華，將於日內由雲市畫家覃子卿陪同，拜會各僑社人士居士原爲越南華僑，畢業於台北圓山中國佛教研究院。曾任堤岸草堂寺主持，及正覺學校校長。現旅居香港，創辦中原藝院，歷任香港中國美術會執委多年，活躍藝壇。遊歷名山大川寫生，搜集佛教藝術資料，潛心佛教藝術廿餘年。一九八二年完成一幅鉅製壁畫摹本，曾公展於台北、台中高雄等處，哄動一時，張大千居士曾邀約至摩耶精舍論畫，並爲之題跋。

是次巡迴展，除數十件工細佛畫外，最令人矚目的是該幅1x10公尺長，製作歷時二年的「天王禮佛圖」鉅製。李氏希望藉是次巡迴展示，引起各界人士對傳統中教佛教藝術重視，爲今後復興中華文化帶來一番氣象云。

馬恒藉翁榮哀
捐助僑團經費

（雲訊）本埠老僑馬翁恒藉，廣東台山白沙上南朗村人，不幸痛於一九八四年七月七日上午十一時病逝於中央醫院。積閏享壽八十有九歲。已誌前報。經於七月十六日（星期一）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮。靈堂高懸輓聯，滿佈鮮花，莊嚴肅穆。首由甄大衞牧師誦經祈禱祝福，講解人生眞諦，再由文彬司儀，禮生連經，汝維，主祭更新，馬氏宗親會偉民，馬氏體育會柏鈿，治爽處恒佩，親屬耀偉，覲俊，戚屬黃瑞誠，鄭錦康先生等先後獻花。鄭錫湘講述馬翁生平行狀。各人瞻仰遺容，禮畢，由福志，鉅源，鼎培，吳錚，黃連忠，黃瑞誠，扶柩登靈車逕送往科士蘭墓園，如儀安葬。親朋戚友執紼者衆，素車白馬儀仗萬千，備極榮哀。孝眷秉承遺訓樂助馬氏宗親會及馬氏體育會經費各一百元。樂善好施，仁風可嘉。

余振華翁仙逝

（雲訊）余振華翁（溢和）恩平東安逕塘村人。不幸於七月十六日上午九時病逝中央醫院積閏享壽七十有六歲。其家人隨侍在側親視含殮，遵禮成服。親友聞訊，均表惋惜。現定於七月廿四日星期二正午十二時假十一街東三○六號孟碧珊殯儀館舉行喪禮，卜葬於海景墓園。

美加華裔青年在新會
歡渡夏令營生活

（中國新聞社廣州七月十九日電）五十五名美加華裔青年學生在廣東新會縣愉快渡過十七天夏令營生活，並全部尋到祖家和會見了親人。

這批美加華裔青年學生，大多數是首次來華，他們帶着父輩的囑託和懷着到祖輩土的濃厚興趣前來渡假。他們在當地僑務辦公室、中國旅行社等部門的協助下，分別到台山、開平、恩平、新會、鶴山、斗門、中山、花縣及廣州等地尋根問祖，會見故里親人，有的還祭掃祖墳。美籍華裔李玉梅原不知母親祖家在新會何方，後經有關部門協助尋找，終於尋到外祖父祖家並會見了表姪全家。美籍華僑甘麗蓮先後兩次到中山南朗祖家，同失去聯繫三十多年的堂叔甘慶祥一家團聚。黃運婷、黃運慧兩姐妹及歐陽健兒、歐陽信兒兩兄弟分別到恩平、台山，會見了年近八旬的大姑和年逾半百的舅父。

華裔青年學生通過尋根問祖和遊覽等活動，增進了對中國及祖家的了解和情感。加拿大籍華裔青年徐英略分別到台山、廣州見到祖家及故里親人，激動不已，特意在祖家摘了一束穀穗，說要帶回加拿大

這些華裔青年學生十六日結束了在新會縣舉行的第三期美加華裔青年學夏令營。他們高興地說：「在新會夏令營是一生中永遠值得紀念的一件事。」馬典華小姐用不大流利的家鄉話說回到中國祖家半月，講了很多家鄉話，喝了很多家鄉茶，吃了很多家鄉菜，父母、親友知道後也一定爲我高興。美籍華裔歐陽信兒等說，新會的自然環境很美，雖然我們語言不通，但當地鄉親對我們很友好、很熱情。當地僑辦、中旅社等有關部門對我們的學習、旅遊、尋根幫助很大，連我們日常生活中的細小事情都照顧到，眞感謝。

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告

爲通告事：本支部定期於一九八四年九月八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日（星期日）下午二時到本黨秘書處辦理一切手續爲荷。此佈。

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林麟
一九八四年六月廿吉日

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續　退休移民申請手續
協助親屬投資移民　1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續　如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

本報更改電話號碼啓事

本報電話號碼．

將由一九八四年七月六日起改爲

685-8575 敬請各界留意．

大漢公報謹啓

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價　電話：253-4706
◎取價從廉　24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計　大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕美澳
魯國洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比來第五路、電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

特價商品歡迎選購

		原價	特價
1磅	泰國鷄嘜糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅	富源隆蠔油	每樽$1.70	每 樽$1.39
14oz	皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g.	江門排米粉	每包$0.80	每包 $0.63
800g.	長青牌小竹筍	每罐$1.50	每 罐$1.29
	梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

本報分銷處遍佈溫哥華
華埠以外各區分銷商號

Best Value	714 E. Broadway
Bing's Grocery	3298 Main Street
Hop Lee Co.	4355 Main Street
Fortune Grocery	4482 Main Street
Ken's Market	4502 Main Street
Stadium Market	4899 Main Street
Brown's Market	5430 Main Street
Disco Produce	5685 Main Street
Kwok Yick	6579 Victoria Drive
Fruit Market	5891 Victoria Drive
Best Produce	5095 Victoria Drive
Ann's Grocery	2202 Commercial Drive
Solo Market	2595 Commercial
Kingsgate Market	1395 E. 33rd Ave.,
U-Save Market	4194 Fraser St.,
Clark Market	2823 Clark Drive
Wayne's Grocery	2443 Nanaimo
Lucky Market	2262 Nanaimo
Moore's Grocery	1020 Nanaimo
Happy Market	1605 Renfrew
Hastings Market	2190 E. Hastings
Best Food Market	2018 E. Hastings
華貿市場	8131 Park Rd., Richmond
中華特價中心	6200 No.3 Road Richmond
元豐公司	11700 Cambie Rd. Richmond.

大漢公報
The Chinese Times

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■ 「公仔」魚丸・ 蝦丸・墨魚丸・ 「好味」春卷皮 「青龍」蝦子麵，蛋麵 「群衆」馬仔
■台灣■ 「生力」麵 「統一」肉躁麵 「味味」香菇麵 「味味」沙茶麵 「好美麗」各款罐頭
■泰國■ 「媽媽」麵 TCC椰奶 「鳳標」香米，糯米・
■中國■ 吉林人參露酒 廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■ 梅香呂宋域
■美國■ 「亞美園」杏仁餅

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

八匹冠軍馬的父親 名駒「阿斯旺」去世

當年由埃及總統納薩送給蘇聯

【合衆社蘇聯皮亞季戈爾斯克十六日電】一年一度在此間舉行的蘇聯阿拉伯馬匹拍賣今次在一種憂鬱的氣氛中開始。「阿斯旺」已死。

該二十六歲的未閹牡馬曾是已故埃及總統納薩在一九六三年餽贈蘇聯的一件禮物。他也是作爲新品種的蘇聯阿拉伯馬匹的祖宗。此種馬匹每年六月吸引資本主義者到蘇聯西南部來。

泰爾斯克馬匹繁殖場經理波諾莫列夫告訴準備競投馬匹的七十二位西方人士：「阿斯旺在六月七日逝世。」

這個壞消息頓使聞者不勝沮喪，因爲他們大多數不遠千里而來，無非要一睹該曾經作爲最低限度八匹冠軍馬的父親的名駒豐采的。

不過，在該拍賣會的來賓中，起碼有十二人未因「阿斯旺」之死而打消競投之念。這批來自荷蘭、德國和美國的人士還樂於購買泰爾斯克馬匹繁殖場新產品。

超級女郎

新電影「超級女郎」的女星海倫史麗德，在倫敦一天台拍照，使聖保羅教堂變爲渺小，她是從數百名女子挑選出來担任首次此卡通人物角色。

坦桑尼亞 獅子爲患 吞食家畜 咬死村民

【合衆社非洲坦桑尼亞三蘭港十六日電】坦桑尼亞通訊社稱：坦桑尼亞南部獅子爲患，今年頭五個月，獅子咬死十四人，咬傷五人。在敦杜魯村，獅子咬死十四頭牛和廿七頭羊，並且攻擊村民。

茱地嘉蘭之女 酗酒吸毒入院

【法新社紐約十六日電】《每日新聞》報道，美國影星麗莎明妮莉今天住進了加州的貝蒂・福特酗酒及吸毒診療所，因爲「我有一個毛病，現在要治一治。」

該診所對此項報道既不承認也不否認。這間診所是前總統福特的夫人貝蒂・福特在接受過酗酒治療後設立的。

《每日新聞》稱，麗莎明妮莉星期五偕同她的醫生、姊妹、秘書和一位友人離開了紐約，預定於今天進院。

麗莎明妮莉是已故女星茱到嘉蘭的女兒，曾担綱演出「紐約、紐約」、「酒吧」等片。

法潛水員在埃及港口 搜尋拿破崙沉船 已獲得印刷字模

【合衆社埃及首都開羅十六日電】星期一有一則新聞消息說，法國一批潛水人員在埃及瀕地中海的阿歷山大港附近搜尋當年拿破崙沉下海底的船隊遺骸，目前尋獲了一些印刷字模，是法國國王的印刷機所採用的。

尋獲的五十五個字模，全屬拉丁字母，是拿破崙一七九八年揮軍遊侵埃及時所携備的法文和阿拉伯文印刷機專用的其中一部分字母。

搜尋工作目前仍在阿歷山大港東面的阿布克灣進行，目標是印刷機所用的阿拉伯字模，是拿破崙從梵蒂岡方面奪得後，帶往埃及打算用來印製阿拉伯文通傳文件的。

洗衣找回彩票 要當局發彩金

涉及一百三十萬美元

不惜聘律師告上法庭

【合衆社賓州費城十六日電】一名男子自稱在他所洗的衣物裡發現一張中獎彩票，彩金達一百三十多萬美元，現在要彩票當局將彩金如數發給他。

廿四歲的格恩斯週五入稟費城普通法法庭，控告彩票事務局、本州稅務署署長、本州聯邦當局，索取彩金。格恩斯的代表律師鄧納說：「有關當局應將彩金發給他。」

格恩斯表示，初時不知道自己中了三月三十日公佈的六合彩彩票號碼，差不多一個月後，他洗衣物時，見到一張濕透的彩票從褲袋掉了出來，掉進洗衣機裡。他說：「我拾起來，放在一旁。」後來，他路過買彩票的地方時停下來，查核彩票是否中獎。當他發覺彩票號碼全中時，可得彩金一百三十一萬四千二百五十五元五角，他「大爲驚愕」，「幾天晚上都失眠」。

鄧納律師說，格恩斯四月廿六日拿着彩票到領獎處領彩金時，領獎處的人祇表示會查一查他的彩票。

日本銀行調查訂婚與結婚費用

男方一萬二千美元 女方一萬六千美元

去年有七十六萬二千對新夫妻

【東京十六日電】日本農林儲金銀行對七百家婚姻服務公司作了調查，發現平均每對男女從訂婚到結婚，總共要花六百九十萬日圓，即二萬八千四百六十五美元。其中女方家庭花錢較多，爲一萬六千三百〇七美元；男方家庭花費一萬二千一百五十八美元。

日本男女花在結婚儀式與宴會方面的錢最多，每人達一千七百八十四美元，包括租用男方結婚禮服、女方婚紗、鮮花、照相、食物、飲品等。男女訂婚時，男方花錢較多，要買三千四百八十五美元禮物和五千七百廿六美元的傢俬給女家。女方則買一千七百四十二美元禮物和一萬一千六百一十八美元傢俬給男家。

另外，日本三洋銀行對關西、關東兩區四百廿六對夫婦進行了調查。平均一對夫婦由訂婚到結婚，平均花五百九十四萬日圓，百分之五十七是男方支出，其餘爲女方支出。一般的婚禮宴會，平均有八十四個親友參加。

日本厚生省說：去年，日本有七十六萬二千五百五十三對男女結婚。

請注意環境

美國民主黨全國大會在三藩市舉行，一個機構的會員打扮爲一玄鳥，一棵樹及一條響尾蛇，前赴公民大堂，促請注意環境問題。（合衆社無綫電傳眞圖片）

各地消息

眼鏡蛇失踪 動物園關閉

【合衆社墨西哥城十六日電】墨西哥城動物園最厲害的「住客」，一條四英尺長的非洲眼鏡蛇，失踪後曾使此動物園關閉一天，已在一架小型貨車的冷氣通風管內發現，結束了廿小時的搜尋，動物園職員昨日作此透露。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

八月十二日
日本東京，台灣環島，香港十二日逍遙遊。
東京六日：暢遊東京迪斯尼樂園，東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，動物園，及台中，台南，台東，高雄各地名勝。
費用：特價只收一千五百一十八元。（包入場費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，在台灣六日包一日三餐）

八月四日
迪士尼樂園，三藩市，李糯拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。

九月十七日
雲埠首創，乘搭 LOVE BOAT 豪華客輪，遊覽三藩市名勝全程共五日。
費用：由七百四十九元起。（包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐，三藩市住一流酒店）

六月卅日開始（逢星期六出發）
B．C．內陸三日遊
費用：由一百零八元起。（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）

域多利一日遊（逢星期日出發）
費用：只收53.元。（包入場費，船費及豐富晚餐）

西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽。
費用：只收25.元。

報名從速，以免向隅。
・代理各國廉價機票・

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US$
美金存戶
日日計息
按月付息
利率9%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.25%	120-179 日	11.00%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.00%
90-119 日	11.00%	270-364 日	11.25%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷
百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
桒遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
$148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時・下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅
每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。爲詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完爲止，今期特價品：中國靚杞子每磅＄ 9.99竹蔗茅根晶二盒＄1.89北京人參白蘭地每樽＄7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羓精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日．8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日．9月1日．10月27日

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。